U. B. C. Library
2075 Wesbrooke Mall
Van. B. C. V6T 1W5
Dec. 30/83

VOL. 51 NO. 74 WEDNESDAY 3 JULY 1985 （乙丑年五月十六日） 一九八五年七月三日（星期三） P1

大漢公報

The Chinese Times

PRINTERS AND PUBLISHERS
PUBLISHED EVERY DAY EXCEPT SUNDAY AND HOLIDAYS BY THE CHINESE FREEMASONS IN CANADA PUBLISHERS LTD.
THE OLDEST CHINESE DAILY NEWSPAPER IN CANADA, ESTABLISHED SINCE 1907
"Second class mail registration number 0009"
NO. 1 EAST PENDER STREET
VANCOUVER B.C. V6A 1S9
Phone: (604) 685-8575

義氣團結
忠誠救國
義俠除奸

本報創刊於一九〇七年

天氣報告

今天天晴
最高溫度廿八度
最低溫度二十度

聯邦衛生及福利部長宣佈

配偶津貼範圍擴大

由七月中開始申請

合年齡鰥寡而入息低微者有資格

（雲訊）據聯邦衛生及福利部長艾柏宣佈，年齡在六十至六十四歲之間，鰥寡而入息低微之人士，可於七月中開始，申請一項新的利益金。該新的利益金於九月開始，便可派發。

聯邦國會經已批准對老年保障法例（俗稱養老金法例）之修訂案，將配偶津貼計劃之利益範圍，擴及上述年齡範圍內之鰥寡人士，不論其配偶在何時去世。

在此之前，僅領取保證入息補助金退休人士之配偶，以及該等退休人士去世後之鰥寡配偶，方有資格領取配偶津貼。

估計將有八萬五千名鰥寡人士，其中大部份爲婦女，將有資格於今年九月開始，領取上述配偶津貼。目前約有九萬四千名「領取保證入息補助金退休人士之配偶」及「已去世之該等人士之鰥寡配偶」，每月領取上述配偶津貼。

預料由於配偶津貼範圍擴大，聯邦政府在八五至八六年度之其餘時間，將需增加開支一億九千萬元。八六至八七年度將需增加開支三億五千萬元。

配偶津貼視乎領取者入息多少而發給。該計劃由一九七五年起實施。今年九月，一名鰥寡配偶每月最高津貼額將爲五百四十八元六毛七仙。此數將按領取人之個人入息多少而比例遞減。鰥寡人士如認爲有資格者，可往其所在地之聯邦衛生及福利部入息保障辦事處（INCOME SECURITY PROGRAMS OFFICE）查詢如何申請。申請後將於一九八五年九月起領取該等津貼。至於因種種原因而致遲數個月申請者，亦可追溯至八五年九月起領取該等津貼。

加國國慶意外多宗

六十九人不幸喪生

最慘者素里一家四口車禍死亡

（加新社綜合報導）此次長週末假期全加最低限度有六十九人意外死亡。卑詩素里一個家庭一家四口，於假期中在曼尼吐巴省白蘭頓市車禍中全部喪生。

據加新社統計，由上週五下午六時起至本週一午夜止，全國交通意外死亡五十三人，溺斃者九人，火警喪生者三人，其他意外喪生者四人。

另安省有四人及卑詩省有三人因失蹤而被推定遇溺。該七人尚未計入上述六十九人之內。

上述意外最慘者當爲一家四口之死亡。在該事件中，户主卅八歲美迪夫婦偕同兩兒子於星期六下午二時許在一A公路向東行駛之際，忽有一輛迎面而來之車駛出其行車綫，以致兩車迎頭相撞。該車當堂爆炸起火，一名女子死亡，駕車男子被拖出送院救治，至於被撞之汽車，則一家四口全數死亡。

駕車隨着被撞之汽車之雲埠人威爾遜說，根本沒有時間作出反應。

本報調整報費啓事

由於各樣成本，如紙張，油墨，運輸及郵費等價格日益上漲。目前所收之報費，實難維持平衡本報迫於將報費增加，以資彌補。敬請讀者原諒

新價目表如下：

全年九十元，半年四十八元，三個月廿七元。（最少訂閱三個月）。以上價目由一九八五年八月一日起生效。無論訂閱久暫，報費例請先惠。

零售則由一九八五年七月二日（星期二）起，改爲每份四毛。敬請讀者留意。

大漢公報營業部謹啓

男子藉詞向老人騙錢

雲警促西區耆英注意

（雲訊）雲埠警方促請居於雲西區之耆英人士注意，據謂有一名男子常在該區向老人騙錢。

雲警發言人麥花遜於上週五稱，該男子常藉着種種藉口，前往西區耆英人士居住之處拍門，待該等年老人士開門，藉詞入內後，則迅速攫取他們的金錢，然後逃跑。

警方形容該嫌疑男子爲一名白人，面部瘦削，髮褐色，年約卅五歲，身高一點七公尺，體重約六十四公斤。

麥花遜謂該男子藉詞請該等老人購買東西，然後取出百元鈔票要求兌換零票。

麥氏說，過去兩年來警方曾接到超過廿五宗此等報告，其中大部份發生在西區。

麥氏警告年老人士不可開門讓該男子入屋，如有懷疑，應電九一一報告。

卑詩人口出入移動

流出他省遠超流入

今年初本省人口共計二八八萬人

（雲高華加新社電）卑詩省人口現正大量流往加國其他省份，數字接近紀錄，主要由於失業影響。

據卑詩中央新貸會主任經濟學家雅倫稱，聯邦政府最近之統計顯示，卑詩人口流往他省，係在第二次世界大戰以來之最多者。

加統計局所用之統計根據，主要係家庭津貼支票之轉移。

加聯邦衛生及福利部說，今年迄至現在，共有三九一三張支票流出卑詩省。流入卑詩省之支票則有三〇七七張。換言之，即卑詩減少支票淨額八三六張。此爲該等數字自一九五二年開始有紀錄以來，從卑詩流出之最高數字。

自一九五二年以來，卑詩曾有三次人口流往他省。此即在一九七五、一九七六、及一九八二年。

在今年首季，卑詩省民流往最多之省份爲亞伯達省，計共五一六三人。其次爲安大略省，計共三二九四人。

在本年首季中，卑詩從國際移民方面出入抵消之後，淨獲移民增加一三六四人。本年一月一日，卑詩人口共爲二百八十八萬人。

(SUPER LOTO)

一九八五年六月卅日開獎
一百萬元中獎號碼：
2419848
2419964
1471832
2015152
十萬元中獎號碼：
621B182
033A998
963A819
281A642
652B468
如有錯漏，以彩票局公佈者爲準。

卑詩省議會休會

重要案多獲通過

削減教育經費引起爭論最大

（域多利加新社電）卑詩省議會經過十七個星期開會後，經於上星期五起，作夏季休會。此次會議期中，原係集中於討論刺激投資之鼓勵辦法，但教育經費削減以及對醫生所加之限制兩項問題引起最大之爭論。

同時在一次特別晚間開會以討論林業部開支之問題中，新民主黨省議員威廉斯且被逐出會場。

此次會期係於三月四日開始，三月十四日提出預算案。開會一共六十六天，日數與上次會期一樣，但上次會期持續超過一年，此乃由於該次會期中曾有數次長時間休息之故。

此次會期省府提出法案共六十二項，其中大部份獲得通過，包括供應法案在內。該供應法案係授權省府在本財政年度內按照預算開支八十九億二千九百萬元者。

預料省議員將於秋季返回省議會處理尚未通過之各法案。

此次會期中最激烈辯論爲五月間有關開除民選之雲高華教育局及高域陳教育局之辯論。

其次爲有關削減大專學校經費問題。此問題引致卑詩大學及某等高級學府校長辭職。

其他之重要法案，包括有關使教育局更容易將教師解僱、限制發給醫生開單號碼、設立國際貿易及投資廳、委任瀕臨危機工業專員，以及設立特別企業區之法案等。

聯邦就業部長宣佈

二十億元就業計劃

着重訓練使失業者具有工作技能

（渥太華加新社電）聯邦就業部長麥當奴女士，上星期五宣佈政府每年將動用二十億元，進行就業及職業訓練計劃。

麥女士說，該計劃首年將惠及四十萬人。

但麥女士未能說明該包含六個方案之計劃將可創造若干個職位，以及對現時百分之十點五之失業率有何影響。

麥氏說，由於加國經濟增長，失業率將可大爲降低。上述計劃所做的，乃爲訓練目前失業之人士使其具有技術以便能夠從事新工作。

該計劃六個方案之若干詳情，經於一週前洩漏，爲傳播界所獲悉。大致言之，該等方案旨在於工人失去工作之前將其再訓練、協助剛開始工作或失業後恢復工作之婦女及青年人使其保有工作，援助長期失業人士以及備受失業影響之社區。

旅遊勝地寇達斯湖

週日發生撞艇慘劇

（卑詩車梨役加新社電）車梨役市寇達斯湖係屬本省旅遊勝地之一，星期日湖上發生兩艇相撞，有三名十餘歲男女失踪，湖面僅餘三件救生衣及一個女子銀包在水面漂浮。

皇家騎警兩日來不斷搜索，惟該三名青年仍然無影無踪。

據寇達斯湖公園一名官員說，此次撞艇事件誠屬慘劇。將他們的艇撞翻之人當感到可怕。但照撞艇時之情形看，該人已盡力而爲，以避免碰撞了。

失踪者爲居於素里之十七歲狄奧多．凡達雲，他的十五歲妹妹蘇珊，及居於捷美那斯之十六歲嘉蘭．柏杜。

歐洲第一艘太空船

升空探討哈雷彗星

（法屬地圭亞那電）歐洲太空局已于今二日發射第一艘太空船，準備在一九八六年與哈雷慧星會合。

原定于上午八時十三分在此南美洲古羅太空中心發射之太空船，已阻遲數分鐘之久，方能順利升空。

該太空船係由該太空中心之阿利安火箭送上太空，旨在探討及研究哈雷慧星之各項資料，預期于一九八六年三月十三日與該慧星會合。

棠氏凍房電器
TOM APPLIANCE SERVICE
4861 WILLIAM STREET VANCOUVER B.C.
WASHERS DRYERS RANGES FRIDGES FREEZERS
◎免費估價 ◎取價從廉
電話：253-4706
24小時服務
修理 裝置設計
乾洗衣機・爐頭雪櫃・大小凍房・凍櫃・制雪機・空氣調節・家庭電器・

嘉華冷暖氣工程
煤氣暖氣冷氣凍房
2044 TURNER ST. TEL: 251-1616 中文：254-1033
專科裝置修理商業家庭大小雜貨店牛奶瓜菜肉食櫃餐館貨倉凍房冷暖氣機熱水爐
▲政府牌照
▲收費從廉
▲快捷妥當
▲日夜服務
請電黃耀堂

如意齋菜館
BUDDHIST Vegetarian Restaurant
溫哥華喜士定東街363號
電話：687-5231
七天營業：上午十一時至晚上九時
逢星期二下午三時休息半天
・虔誠烹飪・正宗齋菜・
用純植物原料，
保證不含動物脂肪
火腿素鷄 馳名燒鵝
各式鹵味
齋菜筵席
豐儉隨意
687-5231
363 E. HASTINGS ST., VANCOUVER, B. C. V6A 1P3

甲子學苑
名書畫家覃子邨主理
教授中西字畫
買賣租賃名家字畫
精裱字畫・鏡架・招牌
2422緬街（近8街）
PHONE: 873-5675

HAIDA THEATRE
3215 KINGSWAY • 435-2333
每日放映時間
12:00, 2:15, 4:30
最後連映兩場
6:45, 9:pm.
請參閱本院廣告第十五版

panda bear Chinese restaurant
PHONE: (604) 266-2128 266-1276
熊貓大酒家
早午供應 西餅麵飽 香濃咖啡 各式紅茶
本酒家中午供應 自助快餐 方便顧客 遊公司買靚貨
重金禮聘名師主理 燒烤油鷄鹵味 堂食外賣 無任歡迎
晚飯宵夜壽筵喜酌 正宗粵菜 省港名廚主理 即日海鮮供應
本酒家附設大禮堂適合婚禮壽慶歡讌親朋戚友 備有寬大免費停車場
營業時間：星期一至六 上午九時半至下午十一時 星期日上午十一時至下午十一時
UNIT 137, OAKRIDGE CENTER, 650 WEST 41st AVENUE.
VANCOUVER B.C.

和安芽菜公司
WO ON CO. BEAN SPROUT
澳洲 美國 祕魯 綠荳發行
電話：684-0965
430 COLUMBIA ST. VANCOUVER B.C. V6A 2R8

列治文元豐分店
CAMBIE PLAZA MALL
NO. 5 & CAMBIE ROAD
TEL: 278-4200
好消息！
列治文元豐分店定於本年六月份起每個月第三個星期六爲「酬賓日」該日除白米及特價品外・
七月份「酬賓日」爲七月廿日。
一律八五折

華聲錄影公司 華埠總代理
營業時間：星期一至五上午十時至晚九時
星期六上午十時至下午六時
星期日及假期上午十二時至下午六時
HOOVER STACKS OF VACS SALE

● $549.00 CLEANER OF THE FUTURE NOW
● $239.00 #1 SELLER
● $279.00 NEVER NEEDS BAGS
● $139.00 GREAT FOR THE COHAGE
● $68.00 SUPER GIFT
DC VIDEO FURNITURE and APPLIANCES
A Division of Double C Enterprises Ltd
337 GORE AVE. VANCOUVER B.C. 669-9059
648 E. HASTINGS ST. VANCOUVER B.C. 251-1020

●看完本報●敬請訂閱●

685-8575

零售每份四毫
每月八圓
由八月一日起每月九圓

世界最老人瑞 泉重千代長壽秘訣

食物簡單日飲甜酒一杯

【美聯社東京廿九日電】生日可稽考的世界最老男子泉重千代星期六達一百二十歲高齡，和參加日本南部德島上惠山鎮主持的特別慶祝會。

該鎮官員和他的家人說，泉重千代今晨六時左右起床，吃粥和麵豉湯作早餐。早睡後，他由家庭醫生檢驗，後者准許他稍後在附近一家小學禮堂參加慶祝儀式。

穿正式和服的泉重千代接受由該島五歲大三胞胎孩子贈送的鮮花，並和參加該慶祝儀式的五百人揮手，雖然當時一颱風正迫近該島。

泉重千代又接到日本首相中曾根康弘和其他約二百位日本名流的生日賀電。

關於他的長壽秘訣，泉重千代說，「每天喝一杯甜酒和吃簡單的食物」。

紀錄證明泉重千代出生於一八六五年，美國內戰在該年結束，而日本德川幕府統治時代亦於三年後告終。泉重千代的每天例常行動包括上午六時左右起床，在院庭內步行五分鐘，在電視看壘球與摔角，午睡和於晚上八時上床。

⇦日本一百二十歲老人泉重千代昨日慶祝他的快樂生辰。（路透社無線電傳真圖片）

「基佬」舊金山巡遊前夕 美地方法官頒令 讓同性戀者入境

舊金山消息，美國地方法官艾格拉頒發臨時禁令，宣佈移民局官員不可將承認是同性戀者的外國人拒於門外。

這宗案件的主人翁是四十三歲的墨西哥作家亨納達斯，他應邀於週日在舊金山舉行的同性戀者自由巡行中担任主要司儀。

亨納達斯在抵美時的行動，被同性戀者視爲是對當地移民政策的一種考驗。

亨納達斯在周三到達時，對海關人員說，他是一名同性戀者，當局於是拘禁他九十分鐘和沒收他的護照，着令他於下周一出席聆訊，來決定他是否要被逐出境。

然而，艾格拉法官周五宣判說，美國移民官員應交回護照給亨納達斯，並須發一項臨時禁令說，同性戀者不可被拒絕入境，除非當局替他們做過「有意義」的健康檢查。

亨納達斯表示，他的檢查只有一條問題：就是「你是否是同性戀者？」

一九八二年，艾格拉已會判決說，當局在拒絕同性戀者入境必先替他作健康檢查，而在今次案件中，政府爭辯說，亨納達斯向衛生官員自認是同性戀者，已構成足夠的健康檢查。

當地移民局局長伊徹特表示，他很「失望」並將會上訴。另一方面，同性戀活躍份子則準備控告當局蔑視艾格拉在八二年的決議。

與訪蘇的美國音樂家開音樂會 蘇七名離心音樂家 遭國安會警察拘捕

【路透社莫斯科二十九日電】蘇聯七名離心的音樂家上個月與一班到訪的美國音樂家開了一次即興的音樂會。他們一個朋友說，他們昨晚在南部的第比利斯市被國家安全委員會的警察拘捕。

他們這名朋友在電話裡告訴西方國家的記者，國家安全委員會的特工人員得到搜查令，在七名音樂家其中一人的寓所搜了十小時，帶走一批文件、活頁樂譜、一些關於宗教的物品等。

他還說，七名音樂家會被入罪，指他們有煽動反蘇的行爲。

這七名音樂家是一個叫「幽靈」的非正式團體的成員，其他的成員還有未能領得出境簽証的猶太人、基督教活躍分子、人權運動分子。

上個月，四名來自美國的音樂家在第比利斯市與「幽靈」的成員一起玩音樂，事後被逐離境。

倫敦黑人律師指出

「勒索」含種族歧視 英國法庭不應使用

【路透社倫敦電】一位黑人律師在倫敦老貝利法院向法官說，「勒索」這個詞含有種族歧視，在英國法庭上不應使用。

布賴恩昨天說：「我身爲替黑人辯護的黑人律師，決不接受勒索（黑錢）這個詞。它意味着向我們人民打下貶抑的烙印。」

法官說，布賴恩可以使用任何他想用的詞，但自十七世紀以來沿用的「勒索」這個法律名詞，仍應在訟訴上使用。

布賴恩後來對記者說：「我認爲，以「黑色」構成的詞含有壞的或邪惡的意思。它引起對受審黑人公然的種族偏見。」

「勒索」（BLACKMAIL）一詞由「黑色的」和一種銅幣的古法語詞構成，原來用於向農民勒索金錢以換取免受襲擊之意。

布什對記者稱 蘇增加核部署

【美聯社布魯塞爾二十八日電】美國副總統布什星期五說，蘇聯已增加矛頭指向西方的中程核導彈數目。

布什認爲蘇聯增加部署中程核導彈的行動表明，莫斯科在日內瓦軍備會談上對裁軍談判並不認真。

首五月訪星遊客 超逾一百二十萬

【法新社新加坡二十九日電】新加坡旅遊促進委員會今天說，超過一百二十萬遊客們在本年最初的五個月裡訪問了新加坡。

不過，單獨就上月而言，則比較去年五月的數目下降了百份之一點九。上月訪問新加坡的遊客僅二十四萬四千一百七十九人。

各地消息

災難援救生意興旺

華盛頓消息：颱風、地震、水災、大火和核戰的威脅，已孕育了一批罕見的企業家、發明家和專家。數以百計在大災難中成長起來的人，最近在華盛頓出席一個名「緊急八五」的會議。這是世界職業危機管理人的第三屆國際會議。

會議的組織者和「研究扶擇」總裁莫倫茨把這次會議稱爲「緊急處理中水準基點的盛事」。「研究扶擇」是美國馬里蘭州一間專門緊急準備的公司。莫倫茨說：「會議有討論核子危險，但大部份時間集中於自然災害的計劃。」

在華盛頓會議中心的展覽廳內，與會者對拯救設備、戰地醫院、生還食物和緊急通訊設備的最新技術突破，感到驚奇。他們又就毒氣雲，有毒食水、颶風、乾旱、飢荒和其他的可怖危險主題，舉行了大約一百五十次的會談，又觀看了美國海岸防衛隊的拯救表演。

這些來自三十八個國家的代表，除了交流經驗外，也成了一些兜售不尋常產品的經紀的目標。

一間西德公司兜售一種繩索和滑輪裝置。這兩種東西原本是用來拯救被困在阿爾卑斯山纜車中的乘客的。該公司聲稱已售賣了三萬套，每套價錢約一千元。

一間英國公司推出了「飢餓袋系統」，是設計把一噸重的袋裝穀物，搬上平斗貨車或拖車，運往災區的。美國新澤西州的一間服裝公司，推出其「SOS生存食物包」樣本。這種食物包可使海難的生還者，在救生艇上生存幾個星期。

瑞典則發明了「保護器」。它是一個箱狀的鋼筋水泥庇護所，一旦發生核子戰爭，一個人可爬入去避難。其設計師說，它可以減低外面的輻射百分之九十七，又可以抵抗核子震動波以及化學與常規武器的爆炸。

但莫倫茨說，最吸引人的產品是電子和通訊儀器，包括一個電腦緊急處理程序。

緊急處理是一門有生氣、發展中的行業。而且非常不幸地、災難設備的市場，生意蒸蒸日上。

瑞典紅十字會去年委托的一項研究發現，由六十年代至七十年代，自然災難增加了一半，而同期內，罹難人數激增了五倍，達十一萬四千人。這是因爲災難變得更致命和襲擊更多的人。

中英洗地毯

新式機器，上門洗各種地毯，即日洗即日可用，不退色，不縮水，不變樣，保證滿意假日晚上照常服務，僑胞一律八折優待，平過自己洗

晚間電話：253・0982 251・1684

標記清潔洗地毡

專潔洗各種地毡・流化窗門・並接栢文長期保養油漆等工程・電話二五三・五六七二

BB搬運公司

有保險・忠誠可靠

電話：681-2030

貨車搬運

代客搬屋及一切雜物・價錢公道快捷妥當・電話：438・9352

李偉運輸公司

專運送象辦理香港移民出入口行包裹，并家具什物搬運，有大棧房代客存貯。

晚間電話：二五四－三〇六二

搬屋搵我

貳拾伍元一點鐘・電話432・9934・

雷大偉搬運

五噸二十尺長貨車・司機和車有特價・碼頭貨運移民行李及各等請電下午五時後・

254-5691

BB搬運公司

承接搬運・買有担保及燕梳・安全妥當・電話681・2030

余景燁會計師

填報入息稅，會計，核數，稅務，商業，產業管理及諮商。

地址：雲哥華片打東街一百號二〇三室（緬街夾片打街）

辦公時間：星期一至五上午十時至下午五時半星期六十二時至四時

電話：669・4406

autobahn

AUTOBAHN COLLISION SERVICES LTD.

TOYOTA DATSUN SUBARU mazda pony FORD Dodge CHRYSLER Plymouth

- ICBC Repairs
- Free Estimates
- Courtesy Car
- Complete Frame Facilities
- Unibody Frame Specialists
- Guaranteed

汽車修理廠

車身修理　免費估價

車架翻新　有車借用

精工噴油　書面保証

燕梳投訴

873-3016

873-4163

1723 MAIN ST.

(Between 1st & 2nd Ave.)

VANCOUVER

鄭氏建築裝修

土庫間格　栢文護理　車房陽台　內外油漆　瓷磚鋪砌　水喉廚櫃　工精價廉　免費估價

電話：879・4959

油漆噴漆

商業鋪位・民房住宅・免費估價・電話：251・3089劉記

劉富

承接裝修・油漆・土木工程・地址636E. 14TH AVE. 新電話：879-4389

三合土木工程

一切房屋改建・土庫間格・水電安裝修理・工程不論大小遠近・免費估價・請電939・4846

達明電器工程

安裝修理新舊房屋商業一切電燈，電力工程・免費估價

電話：324-0343

修理水電洗衣機

僑胞光顧請電：八七六・〇九四九陳

英皇電器修理工程

合格牌照，新裝電火，免費估價，電器修理，日夜應命・

電話二九八・五八七八余禹智

修理水喉

電話：2516248余洽

清潔打臘

健良清潔公司

電話：876・3854

傳呼機：735・2936

油漆剪草洗地毡

經驗豐富・免費估價・電話325・5468

思維裝修清潔

大小工程土庫間格油漆陽台車房屋頂圍牆水電工程清潔長期修理商店住宅栢文電：522-9160

防盜

JIM'S WELDING LTD.

供應家庭及工商各界下列產品：

（工場）324－1020

（住家）325－8922

防盜花窗・大小鐵閘・

花園欄杆・貨車鐵架・

交貨快捷・上門燒焊・

鐵門防盜窗每日24小時保護府上家人及財物安全電焊部份，保用十年以上

唐記 建築裝修

Tong's Construction

Peter Tong (327-1895)

新屋承建　舊屋翻新　商業樓宇

土庫間格　水電工程　自動車門

內外裝修　鋁鐵欄河

Milus Construction Ltd.

ANDY LEE

Phone: 321-1213

專起東・西區新屋及商業樓宇・

- General contracting
- Commercial - Residential
- Specializing in custom built homes

煤氣工程

電話：939-8275 鮑洽

持有政府牌照

專門修理及安裝，兼修理水喉等工程，換熱水爐二百九十五元，免費上門估價・

朱氏裝修

電話：433-9784

免費估價　大小工程　土庫間格　裝修改建　政府牌照

另有長期合約修理小型栢文

中明

油漆裝修大小工程

土庫間格屋頂補漏

免費估價

電話：325-5459

宏海建築裝修

商店住宅・新建修改・專業補漏・免費估價・車房土庫・長期保養・精換瓦面・快捷妥當・電話291・9861

捷美設計室

437-3787

房屋樓宇　建築藍圖　設計入則　牌照申　地產查訊　發展顧問

光正裝修

內外油漆　水渹柵欄　屋頂瓦仔　土庫間格

電話 253-7482

關氏建築裝修

CONSTRUCTION

TEL:254-7460

舊屋翻新　車房陽台　土庫間格　內外油漆　瓷磚鋪砌　水電裝修　精修廚櫃

BING PLUMBING

1976

428 SALSBURY DR.

VAN.

254・4935 炳記

安裝樓房和接駁政府的水喉坑渠煤氣消防喉[illegible]

修理各種電視

免費估價　工作快捷妥當

電話：327・22[illegible]

超記裝修

裝修房屋　大小工程

油漆間格　土庫籬笆

改裝加建　車房修路

快捷妥當　保證滿意

電話：274-8249

昌記裝修油漆公司

承接泥水木工傢俬各大小工程忠誠爲僑胞服務工作快捷妥當

電話 二五四－七五〇三 六八七－四〇九四

DONG PHUONG

CONTRACTORS LTD.

冷暖水電工程

2165 E. HASTINGS ST. VAN. B.C.

安裝・修理・保養

專科冷氣，雪櫃，水喉，

不銹鋼爐頭安裝燒銲

特設24小時緊急修理服務

快捷妥當，收費特廉

TEL 253-3913　PAGER 667-0005

多途電器

DORTO ELECTRIC

3742 MAIN STREET VANCOUVER B.C.

[illegible]

誌里冷氣工程公司

[illegible]

JOHNNY CHOW PLUMBING

959 EAST 21ST AVENUE

VANCOUVER, B.C. V5V 1S4

PHONE: 876-2057 876-6872

曹振興

政府合法牌照　新裝修理　水喉煤氣　日夜服務　保君滿意

强華公司

KENWARD CO.

[illegible]

ALMETCO

Home Improvements

DIVISION OF ALCAN CANADA PRODUCTS LIMITED

5485 LANE ST. BURNABY, B.C.V5H 2H4

OFF ROYAL OAK BETWEEN IMPERIAL & KINGSWAY

請選用以下各種優質產品，改良你的房屋既舒適又可節省能源。既有價值又會使你感到驕傲。

- 保用五十年 FLEX-LOX VINYL 外牆
- 鋁質外牆
- 屋旁鋁板
- 防風玻璃窗
- 保暖裝修玻璃窗
- 重裝用或更換用
- 溫室玻璃窗
- 天井上蓋
- 窗外兩旁鋁板
- 滑動天井門
- 入口大門
- 防風門
- 柏文或公寓騎樓圍欄
- 天井及走廊圍欄
- 日光室
- 四寸及五寸過瓦水渠及下水渠

CALL 526-0828

ASK FOR GARY WONG

ALCAN

KS

精工 錄影音響修理

K.S. VIDEO & AUDIO SERVICES

4390 FRASER ST., VAN.

最新運到！

回轉或向前兩用。

KINYO 迴帶機　特價$79.95

比一般回帶機略小而結構精良，速度快且穩定，免除您空等回帶的時間，減少利用錄影機回帶的耗損與損費，延長錄影機壽命。

10% off for World View Subscribers

☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆

錄映機綜合保養 只需 $29.95

包括：

・清洗磁頭
・清理磁頭鼓輪
・潤滑所有活動部分
・檢查及清理皮帶及齒輪
・清理機內塵埃
・檢查錄映帶之拖力
・一份詳盡之性能報告

Tel:876-8320

快捷冷氣工程公司

馬君賽

[illegible]

東方雪櫃冷氣公司

New Way Refrigeration Ltd.

專科上門修理家庭商業雪櫃

設計按裝大小商業凍房冷氣

大小工程一律歡迎

日夜服務收費從廉

電話 英語 251-2301 政府牌照

華語 255-4891 馬文紹

張記裝修

土庫間格　內外油漆

瓷磚鋪砌　水電修理

日電：521-9121

夜電：872-6841

精記

[illegible]

HILLCREST PLUMBING

三件頭浴室套裝 原價$510 現價$299.50

CRANE [illegible] 原價$178.50 現價$99.50

[illegible]

212 E 17th Ave. 879-5301

1447 Commercial Drive. 255-8244

亞趙建築公司

J. CHIU CONSTRUCTION

TEL:327-2588

承建新屋　裝修油漆　設計圖則　土庫間格　水電工程　圍牆磚花　免費估價

永興裝修公司

[illegible]

平・快・靚

順發冷氣工程

雪凍暖冷電

櫃房氣氣爐

修理按裝肉食，牛奶，菜蔬櫃。

日夜服務，免費估價。

電話：298-1431 朱先生

余正木工坭水

電話：251-6248

政府牌照　牆身批盪　廚廁磁磚　水泥路面　磚石砌結　水喉修理　屋頂瓦仔　油漆粉刷　改建加建　各項裝修

上書鴻章石沉大海

非真不語

陸天台

中山年譜云：中山由上海携王韜、盛宣懷給羅豐祿、徐秋畦的介紹信，到了天津。其中盛宣懷的信是他親筆寫的，這時盛在上海是李推薦的負責洋人商務之人。這裡有兩點須澄清：

一、光緒甲午（一八九四）乃戰爭開始之年，陰曆六月袁世凱自朝鮮歸國，日本兵已侵入朝鮮王宮，我國始爲戰備，我兵在仁川登陸。而七月即發生不久前所述高陞號運兵被擊沉之豐島冲事件，戰已開始第一役，至九月旅順已被圍。鴻章既需調兵遣將，又須應付南北京朝廷間之政務（如請旨述戰等等），且因豐島海戰失利、遠東告警，褫去黃馬褂與花翎正在此時。相信不可能有時間讀一封一個名叫「孫文」的廣東「華僑」寫的七千多字的萬言書，就算「年譜」所記到上海識王韜，得盛宣懷介見羅豐祿等的信，是事實。

二、年譜謂六月孫至滬識王韜，請王潤色信稿。但中山本人似未至天津。因李劍農的「中山出世後中國六十年大事記」對甲午一年作結束語時云：「是年孫文二十九歲，以中日戰起，時機可乘，乃赴檀香山創興中會，鄧蔭南和其胞兄德彰與焉，然應者尚寥寥也。孫文放洋後，又郵上李鴻章一書，示以國事維新之端緒，書見本年九、十月分上海萬國公報。（頁四九）」劍農資料有二：一是孫離國去檀島時郵寄「上李鴻章書」，則或爲自見王韜後定稿寄出，然後自滬去檀。二是此萬言書之公開發表是在九十兩月之萬國公報。史稱上書後如石沉大海，不報。即算羅豐祿收到，似亦無暇或無機會將這樣一封大談中國圖强革新的大文，當件大事呈給李中堂，雖不會遺失。但這信只可從底稿發表，與世人相見。以今日言，此等信周總理有暇見到乎？

復舊也是好事

海角曉吹　老秀

羅隼兄提到潮汕地區的中學，解放後廢除原名，改用編號，現已有韋懷中學恢復原名，令茗翁想起廣州和其他地區，也有同類情況。廣州的中學，除廣雅中學外，其他都廢原名而改用編號。近年有幾家恢復原名了。

坦白說，解放初期，有人的推想盡可能消滅舊痕跡，建立一個破壞一切傳統的新世界，從主觀動機來說，那是好的；至於客觀效果，不免有些「後遺症」。

內地解放初期，三月十二日植樹節取消了，梅花被稱爲國花也不許提。現在，這個植樹節不是由中央承認了嗎？

梅花也不是重新被選爲國花嗎？

中央設之審計院，始於北洋政府，國民黨統治時，改稱審計部，解放後，取消了這個機構的建制，最近，重新設審計院了。

律師制度，也不是曾經取消過，現在又恢復過來了嗎？

北京軍事歷史博物館，過去有關抗戰歷史展覽，主要是中共領導的敵後抗戰根據地資料，最近也把正面戰場，即國民黨軍隊抗戰的資料補充進去了。

這些復舊都是實事求是，都是大得人心的。

缺少禮貌嚇走主顧了

客窗隨筆　齊歡

沙田某一大建築中，有一日本人開設的超級市場，某華籍服務員誣一華籍主顧「高買」。當未完全解決且先放主顧走後，日本經理調查明白，翌日帶禮物往主顧家中賠罪，還要請他吃飯，主顧只收禮物而已，該經理值得欽佩。

在該大建築的頂樓有一火鍋館，上週末我偕女携小外孫女往，共兩個半人，食罷，我往洗手間，既返，女兒已把帳付掉，告訴我道：「吃了一百八十幾元，當然包括一成服務費，我給五元多額外小帳，服務人員嫌少……」我插口：「他沒道謝？」她即點頭。我笑道：「他是希望找來的十幾元都給小帳，無論如何是缺些禮貌了，予主顧以不良印象，要給嚇走。」

收人錢要道謝，我們到百貨公司中購了貨，服務人員幾乎都然，其實我們不給小帳。祇是超級市場服務人員不道謝，像「同行公議」，可能收銀員爲節約時間吧？我在任何出版機構收到稿費亦道謝。食肆中祇付帳而無小帳，服務員對主顧亦應道謝。在西方，對凡收一成服務費之處，找贖來後祇予零星錢作小帳；對一百八十幾元言，五元多不算零星了，若由我付，予十元額外小帳，女兒來港不過七年，在飲食場合付帳的機會極少，「手面」不如乃父。那天她是代我付，我上火車即還她了。目前香港連衙門也在注意禮貌，一切商舖宜乎更然，香港某飲食大機構中各單位的飲食，出衆者鮮，但他們服務員的禮貌都算好呢！

超級組

風花雪

香港足球于近年來陷入不景低潮，觀衆越來越少，而球隊之經費則不能有所減縮，所以十班中有九班球隊，大喊虧本。

最近有人建議，由下季開始另闢一個在甲組以上之超級組，一定要有很豐潤經濟班底的隊伍，才可以成立。

而且每一班又有經濟後台的商業機構贊助，那能可以保証，不會因一時之得失，就陷入財政務僅境界。

此議一出，圈中大部份人士均贊同，照形勢看，增加超級組之事，似乎已有八成以上可能性會成事。

從一般球迷看，超級組能吸引得多觀衆，那要看外援實力強弱，及外援人數多寡而定。

假如超級組依然是目前甲組的換湯不換藥，對外援隊員的數目，有很大的限制，那麼一般球迷，是很難有吸引力。

近年間足球圈之大力削減外援球員數目，是令外間購票進場人士，深感是球隊節流慳水慳力的行動，會直接間接影響到球隊本身的實力。

所以從買票看球的球迷心目上而言，是絕對不願意見到外援人數越來越少的。

像超級組這種事，當然就可以解決了這一項問題，而且反正超級組的隊伍，同都是以贊助的爲主，那麼有什麼商業宜傳價值，只要商業機構肯捨得出大錢，便沒有什麼理由去拒絕它們的投入的。

高予靖

多情之春庭月與風前柳

春不老堂雜鈔　量均

馬以君先生從「曼殊餘集」中找到曼殊其他的斷句，如：「多情只有風前柳，飛絮隨人渡灞橋」，柳亞子認爲是曼殊自作的。本堂主對詩文是門外漢，沒資格去研究，更談不上什麼眞僞分辨，但覺得這一聯詩句，即使是曼殊原作，也和唐人詩句有些少牽連。

南唐張泌，字子澄，淮南人，在南唐爲句容縣尉，官至中書舍人。但「唐詩紀事」無傳。陸侃如先生的「中國詩史」則以爲或是前蜀舍人張泌。李良年之「詞壇紀事」便作爲同一人看待。

張泌有一首七絕，題爲「寄人」，原詩是：「別夢依依到謝家，小廊回合曲闌斜。多情祇有春庭月，猶爲離人照落花。」

「多情只有風前柳，飛絮隨人渡灞橋」之句和「多情祇有春庭月，猶爲離人照落花」相較，上聯之「多情只有」已有四字相同，而「風前柳」與「春庭月」，景物雖不盡同，但亦相彷彿，都有很高意境。下聯之「飛絮隨人」和「猶爲離人」，僅一「人」字相同，但「灞橋」傷別，飛絮相隨，離人而有落花相伴，其意境也相彷彿。因此，本堂主以爲曼殊這聯斷句，相信和張泌這首七絕「寄人」詩是有一些關連。巧匠作業，不着斧鑿痕迹，一綫靈光，便可成佳構。拉雜談來，不成章法，當然有待專家學者去考証，毋庸老拙之喋喋也。因本報故社長霞公曾著有「春庭月」小說，故順及之。

保持競爭

港人港物　阿叭

地下鐵路港島綫快通車了，這次通車，雖似首期通車時予人一份新鮮刺激感，但地鐵公司宣佈到時的新車費，却也令到一般乘客放下一塊心頭大石。一位做廣告的朋友蘇先生道：「我們日中經常要搭地鐵跑來跑去，每月所花地鐵車費可不少，地鐵加價，我們可說首當其衝。但今次加價，可算溫和了，甚至可以講，有多少着數，以往在港島東區要搭地鐵，要先搭其他車輛到金鐘地鐵站，現在則有港島綫連成一氣，而最多只多付五角錢，這五角錢，連搭一程電車也不夠啦！」

據地鐵公司宣佈，今次一年一度加價，加幅爲百分之三點五，這比之通脹率還要低。地鐵公司如此「照顧」乘客，主要考慮到與其他公共交通工具競爭，因爲乘客有巴士、電車、小巴，以至小輪可供選擇，去年地鐵加價太貴，便令乘客大幅下降，今次加幅使乘客可以接受，相信乘客數量將可恢復增加。由於要維持這種競爭性，老爺的電車更不宜取消，而且更要改善服務，乘客可以更加受惠。

醒目詩詞

醒目人

菩薩蠻

中國與印尼

本來都是好朋友，建交已逾卅
年久。若數舊時情，難忘加諾兄。
邦交雖已斷，友誼從頭算。看
這幾天來，彼此笑顏開。

不要有冷場

情海微瀾　希雲

「我要想些話來對你說，
「可是這些話昨天已說過，
「因爲昨天我才告訴你，
「在我心裡，我常想着你。
「如果要我再說一遍，
「我的話和昨天一樣不
變。
「我要想些新的話題，
「可是我管不住自己，
「昨天我說過，我想你
「你一定仍舊牢記。」

這段詩，不知道作者是誰，大概可以道出許多戀人的心裡話。

許多戀人，特別是夫婦，會碰上這樣的問題：因爲彼此相處久了，好像什麼話都說過了，不知該說些什麼才好，於是常有「相對無言」之冷場。

熱戀中的人，一時間找不到話題並不要緊，正如莎士比亞說的，在這時候，接吻就是最好的補品。

但是，相戀多年，或是「老夫老妻」，就會連接吻也覺得沒什麼刺激的。

在這情況下，「無言相對」是一個危險的信號。

當彼此覺得無話可說，沒有什麼可以給予對方或得到，沒有什麼可以作交流溝通的時候，這段愛情與婚姻，就出現危機了。

因爲愛情需要不斷給予氧氣，才會繼續燃燒，它不能出現一刻的靜止的。

其實，克服這難題也很容易，知道愛情不僅是「我想你」、「我愛你」就是，這些話容易說厭。

彼此之間，大可常作人生經驗、思想、觀感的溝通、交流，那就隨便可以找到話題，看了一部電影也可談論自己的意見一番了。

穿衣

井水吹拂　徐寞

據說日本幼稚園的學生，學校一般都不鼓勵他們穿得臃腫，天氣雖然冷至零度上下，這些五六歲的娃娃，一兩件毛衣，外罩一外套就足夠了。事實上孩子每天活動、遊戲的時間多，穿得過份臃腫不但無須要，而且也不太方便。

習慣穿着得不多，也有助於鍛鍊禦寒的能力，這道理應是人人能了解的，不過這又必須自幼養成。穿衣的多少，往往和習慣很有關係。

香港有些年青人，天氣偶一轉涼，就毛衣、棉衣的加疊在身上，一派弱不禁風，大抵亦和父母自小强迫他們多穿衣有關。香港一些父母，不知怎麼總有個奇怪的觀念，以爲不管任何時候，給幼兒稚子多穿幾件衣物，會給他們帶來更大的保險。一般的理由，是怕他們着凉。衣物於是一件件的加上去。久而久之，這就成了習慣，偶然少穿一件，果然就「着凉」了。但這却是因爲父母强迫多穿衣而養成的結果，而並非他們原來生成就是這般弱不禁風的體質。

多穿衣服一旦成了習慣，抗冷禦寒的能力就低下。有時看到一些兒童，天氣不太冷就穿得好像是個粽子，實在使人發笑。日前有個親友到訪，那天氣溫近三十度，我只穿了襯衣在辦公，但與親友同來的一個五六歲女孩，外面穿了棉衣，內裡竟還有毛衣、衞生衣。我驚異的問她爲什麼穿得那麼多？這女孩眨着眼，茫然的答：「媽媽話：我唔着咁多唔得㗎！」

稱呼

雙隻眼　會菲士

直呼別人的名字，自問胆子很小，因爲有一種觀念，覺得這對人不夠尊重，因此，非加上先生、兄、小姐、太太……不可。

不過，這種觀念也有人認爲太老土了，時髦的稱呼是直呼其名，平輩固然，即使是比自己長，也可如此。

這是西方的輸入，香港在某階層中已經流行，其中以呼英文名的爲最。

這種觀念對在下來說，如果要實行，多少帶點被迫，雖然對方欣然接受。

西方國家看來對直呼其名已經成爲一種習慣。在西方社會生活的中國人，很多人已經適應，並且實行。

只是在下覺得最難適應的是對女士們的稱呼。在習慣上，未婚女士稱小姐，已婚女士稱太太，直呼其名者，往往是自己的女兒、妹妹，或者是自己的女朋友。但是，西方習慣是「男女平等」，女士們也喜歡別人直呼其名，這對在下來說，可能觀念問題，很難叫出口。

矛盾心境

閑話　·羅隼·

朋友自加拿大返港，有日老友聚頭，談到香港學生到那邊求學事，他說如有朋友擬把孩子送到那邊讀書的話，以他自己的經驗，他將勸那些準備放洋的，非萬不得已，還是不去爲是。

我問其故，他說那邊大學生畢業後，想找工作非常困難，一個大學生辛辛苦苦找到一份工作，每個鐘只有四元，每月賺下來千多元，折港幣只有五六千左右，但找一份工作比香港不知困難多少倍。

一間餐室想請幾位洗碗，應徵的要排長龍。讀完返港就業，亦不容易。

他有幾位兒女在那邊讀書，這應該是他經驗之談了。

由于香港大學學位太少，無法應付每年畢業生就讀，莘莘學子，只好負笈到千山萬水外去，到外國讀書。

家境好的還沒有所謂，若打工仔，供一兩兒女到外國，其困難不想可知。

聽來聽去，就業賺錢，還是香港容易，許多人跑出去，結果還是跑回來，即使不是馬上，只要拿到綠咭，還是買棹歸來。香港亦算是洞天福地，但許多人心中又怕怕，眞是矛盾重重。

醒目

譯名的差異

紫水晶　謝雨凝

中國大陸和香港都是中國人聚居的地方，但對於外國片與外國明星的中譯名則常有差異，有時甚至差異很大。

我翻閱一份北京出版專刊外國影片的「環球銀幕」觀看，見許多明星臉兒好熟，名字則陌生。如德斯汀荷夫曼，他們譯作達斯廷霍夫曼；娜塔莎金絲姬，他們譯作娜斯塔西亞金斯基；莎莉麥達，他們譯作雪莉麥克琳。又如著名法國導演杜魯福，他們譯作特呂佛……。

翻譯明星名字差別最少的要算是英格烈褒曼了（大陸慣用是英格麗褒曼）。波姬小絲的名字則是完全一樣。

聽說台灣譯西片明星的名字與香港也不盡相同。不過我手頭上沒有可供參考的資料，未能準確列出。

幾十年前，西片的中文翻譯是比較統一的。譬如我們小時候看到的女星英格烈褒曼、愛絲德威廉絲，男星奇勒基保、愛路扶連等便是。那時香港澳門兩地放映西片譯名大都跟上海。因上海是全國首屈一指工商業城市，著名的「十里洋場」稱號也來自上海。本來譯名可以有一個不成文的規例，那是誰先譯出便依誰。中國大陸各種書刊報章既然都能統一採用譯名，怎麼便缺一個香港呢？看來，照常理推測，外國片廠該是先進入香港的多，如果中國內地能先參看一下香港的中文翻譯，那末獲致統一的可能性便多一些。但這有可能麼？

把「八景」製成浮雕

天窗　程如

昨日說到的「長安八景」，對我們來說，是比較生疏的，因爲，長安（西安）距離我們太遠了。在過去，由於交通不便，也沒有「旅遊熱」這回事，到西安去參觀遊覽的人並不多，甚少有人提起「長安八景」來的。

近十多年來，情況和過去完全不同了。從自發現了秦始皇兵馬俑以來，西安已成爲一個重要的旅遊勝地，來中國訪問的外國貴賓，也毫不例外地必到西安一遊，西安的事物，已爲中外人士所熟悉了。

「長安八景」，正如中國其他各地的「八景」一樣，都是風景與史跡的結合。由於西安古稱長安，曾是西周、秦、漢、唐等十一個王朝的首都，留下了不少風景名勝，這「八景」就是屬於當年的，所以這「八景」稱爲「長安八景」而不是「西安八景」。

「長安八景」和各地的「八景」，當局對它們的處理方法不相同。各地的「八景」，是在原地保留原樣，或加以重修，讓遊人「親歷其境」的。「長安八景」則別開生面，用大型水磨石，製成八幅大浮雕，每幅高一米八，寬三米，讓遊人形象逼眞地對西安的八個風景，「一目了然」。

即使炸彈已經掉了下來

尚京專欄

戰爭，的確能夠給人以適當的磨煉，使人習慣於災難，使人能夠在無數的意外之中，尋求出路。對於意外的事變，人們最初總是惴惴不安。然而，當無數的意外，像地雷一樣，佈滿人生的道路上，那麼，也只有一步一步胆大心細地探索着向前走。

那天，大轟炸之後，既不能走進轟炸現場，只有先回到辦事處再做商議。這時，才知道一位姓林的同事，一直有哭泣，又傷心，又焦急。這姓林的同事，年紀比我大幾歲，人們都叫他小林。平時，他是個非常精靈的小伙子，無論公事私事，他都應付裕如，但他這一次，却像遇到天大的災難，束手無措，孤立無援。探問之外，原來他負責押運的一隻裝載重要檔案的木箱，遺落在轟炸現場。如果因此失落或被毁，那就責任重大了。

看他這樣悽涼，我忽然心軟，自告奮勇地說：「我替你把箱子找回來吧。」同事們覺得這未免有點冒險，但除此之外，也別無他法可以解決困難。於是我就又乘小船橫過長江，來到武昌徐家棚火車總站。這時轟炸區域已經解除封鎖，我找到兩個挑夫，給了三倍的價錢，他們還是不肯，天色未晚，生怕又遇見敵機。我靠着自己的鎮定堅決，對他們說：「有什麼可怕？我跟你們一起去，日本飛機來了，我有辦法應付。」其實，我有什麼辦法？我只是一面走，一面東張西望，觀察地形地勢。我知道，只要能夠保持鎮定，即使炸彈已經掉了下來，在落地之前，還是來得及躲避。

十七：飛碟激光

神農架野火　淡河漢

于呼與命獵犬驚沈如絲。人、犬冒升十多米；沈如絲急離犬，彈上廿多米樹間；再嫦娥奔月式經送長鞭，勾掃敵腳。

壞野人被迫跳下，發出裂天聲响，火氣達至沸點；他雙手持巨石，脚上石下，如千米瀑布下瀉般，捨命罩轟羅七捕。

羅七捕冲天起，雙手提棒上插巨石，花崗石立裂爲二，棍續穿敵胸。壞野人登時四肢伏地，嚎叫歸西。

野人們歡慶甚，齊高舉羅七捕，狂舞縱歌。

同時，大家見羅七捕失踪一天後却又突然如仙般重現，而且左掌居然完好，面帶紅光，精神特佳，都大喜大奇。

沈如絲淚擁愛郎，把羅七捕左掌看了又看。獵犬搖尾輕撲羅七捕，用舌盡情地舐主人。

于呼與陷入沉思中，叫羅七捕介紹失踪後的情況。

原來昨天羅七捕被吸入了飛碟內去。不知過了多久，他醒了。

他發覺這裏是一個寬大的廳堂；自己躺在一床上，左掌斷處已止血，不覺痛。

遠處有數個矮人坐在電腦機前操作。從這裏可通過透明窗清楚外望一切，但外面的人却不能見到這裏的情況。

矮人高只近一米半，全身穿銀白色薄衣，看不出樣貌。薄衣由純鋁所製；這種純鋁是決非地球人所能造出的。

羅七捕奇問：「這裏是什麼地方？你們是什麼人？」

對方不作聲，只發出嗡嗡响；但羅七捕却聽到對方向自己說：「我們是用心靈感應同你通話的。請你不要動。我們現在正替你醫治斷掌。」

羅七捕被戴上透明眼罩。他見對方在床邊一組掣上按了幾下後，一道彩光射向斷掌處，斷掌居然慢慢生出一新掌來。羅七捕似覺在做夢，於是試以新掌活動，居然從心所欲，同原來的毫無分別。

機長對羅七捕說：「一但科學發展到一定程度時，地球人亦會利用這種激光方法來治病的。你境在被照射過後，潛力已暗增十倍。如果你被迫發力，它就會突爆而出。大概至明天它便會慢慢消失的。我們現在要到另一個星球視察去了。再見。」

跟着，羅七捕被一道强烈白光送回到地面上來。

情詩一束

性格

洛美

在你的性格裡
有着
令人驚異的純真
令人讚歎的善意
那圍困你的柵欄
已經倒下
那封閉你的禁錮
已經打開
一匹白色的馬
在雲海中
奔騰起來了
一道彩色的長虹
在多雨的季節裡
畫出了
一片美艷的初晴

二三：母女爭吵

愛情的魔力

王美珍盤詰說：「剛才你不是說，他沒有說過要娶你，你又沒有說過要嫁他的麼？」

葦弟說：「是呀，我只說他是我的男朋友，又沒有說他是我的未婚夫，你查問這麼多幹什麼？」

王美珍聽了，爲之氣結，賭氣說：「唉！你這個死丫頭，我再也不理你了！」

「你不理我就更好！」

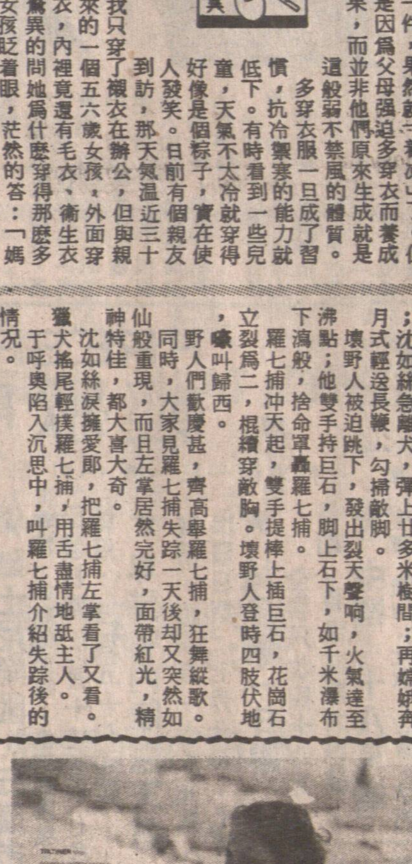
「算了，算了，葦弟，」力奇開口勸她，「你要我跟你來見你的家人，目的只是跟他們見見面，打個招呼，我對他們並無所求，他們對我亦無所求，你又何必心煩氣躁呢！」

經過力奇這麼一說，葦弟馬上停口。

力奇轉而對李洪與王美珍說：「伯父，伯母，對不起，因爲我的到來，令你們一家產生不愉快的事！」

「那裏，那裏，」李洪說道，「是我那個女人太過勞氣了！女人總是女人，又長氣，又勞氣，我常常當她自說自話，不加理會的！她講她的，我就是沒有聽入耳，你千萬別怪她才好，她也是一片心意，想葦弟選中一個好男友！」

力奇說：「這點我明白，我媽媽也是這樣的人，所以我始終不願帶葦弟回家見她，就是怕她向葦弟查三問四，弄得葦弟下不了台。如果我將來與葦弟結婚，那會另外搬開住，不與我媽媽同住。因爲，我媽媽的想法太古老了，她與葦弟一定會合不來的！」



今年的春夏裝，不只流行粉色，而且也有黑白配搭，如圖中的一款就是。

談「中途宿舍」

談心事　·樸萍·

「中途宿舍」的倡議，掀起軒然大波。輿論上贊成與否定各半。按有關當局的想法，將中途宿舍設在屋邨，是企圖讓他們和常人多接觸，不致遠離社會。這個出發點本來不壞。奈何不少輿論却不贊成，他們的理由是：那些精神病康復者，並未完全康復，將供他們居住的中途宿舍設在屋邨，對居民不啻是一項威脅，因爲「神經佬」病情仍不時會發作，威脅到居民安全云云。

不是我要做「折衷派」，我覺得各持一端，都有一定道理。關鍵在於出發點不同，所以大家都談不攏。如要追根源，正如一些人說的那樣，有關當局對精神病的解釋、宣傳是很不夠的，使不少居民對「精神病」者「談虎色變」。「精神病」俗稱「神經病」、「黐線」，很多人以爲不光彩，存有萬分恐懼之心。其實，現在我們每個人多多少少都有輕度的精神病（編者按：樸萍指的大概是「神經衰弱」之類），只不過因爲病情太輕，混然不自覺而已。而每人表現又不一定一樣。如果有關當局將精神病的成因、種類、治療法等等多方宣傳，打消人們的恐懼之心，不要歧視病者，我想就不會發生尖銳對立的爭執了。

筆者認識的人中就有因潔癖引起精神分裂而且日趨嚴重的女病人，大家都勸家人將她送院治療，可是礙於「名聲」，遲遲未付諸行動，致使情況不斷加重，和左鄰右舍發生了不少糾紛。本來如果是眞心愛母親或太太，送她入院治療，以使她早日康復，才是正途。可嘆父子均考慮到面子，讓她病情發展。甚至大批警察因接到人家投訴而來調查時，兒子還一味爲母親辯護，使問題長期不得解決。

如果我們明白，一般的精神病患者也是受害者，他們大部分都是因爲緊張、受挫折、不能適應社會而患病的，那我們就不會覺得可怕了。輕度、中度的精神病患者並不可怕，他們經過治療，是會康復的。一個病患者週圍的人，如果不歧視他，而是和他們多接觸，勿嘲笑，多諒解，也是有助於他的康復的。現在大家還有一個牢不可破的「可怕」的觀念，難怪「中途宿舍」的設立是如此困難重重了。

這算不算「偕建屋宇」？　·渭泉·

趣緻老鼠仔

展覽館

眞老鼠，女士們見到可能被嚇得吱嘩大叫，因爲那骯髒猥褻的模樣、鬼祟的態度的確怕人，不過，自從有和路狄士尼的米奇老鼠之後，各種卡通造型的小老鼠，亦成爲衆人的寵兒了。而且由於設計師出盡法寶的將老鼠仔的模樣改變，效果便完全不同了。

比如這幾隻瓷製的小老鼠，便是相當不俗，這是餽贈友人之妙品，除了趣緻的造型之外，還有別出心裁的字句寫在其上，比如「生辰快樂」、「我所需要的一切盡是愛」、「我們交個朋友」、「恭喜畢業」……等，均甚有意思。　·黃天·

漫談香港的一片……日·本·風

女人世界　·伊人·

我發現香港社會於近幾年間，十分流行日本風，不論衣着、食物、語言，在香港都似乎很吃香。說衣着潮流也難怪，但不難看到一些年輕人手執着學習日語的書本，間中還會說兩句日文，看他們「日化」的樣子，眞覺得自己「落後」。

其實，我想他們那麼崇向日本的東西，原因也許與日本國家本身的國勢有很大關係。今天香港的青少年崇拜日本仔，似乎有點兒盲目，就看日本的流行歌手來香港演出，香港歌迷的瘋狂程度，就可見一斑，不論這位歌手或樂隊是否眞的擁有實力，就這樣聽他們的名字，是日本來，那些人馬上另眼相看。當然，其中有些是天皇巨星。一些年青男女去學日文，相信跟他們崇拜其偶像有着相當大關係。走在街上，很容易聽到店舖放着日本歌，好像日本歌特別吸引似的。

一位思想比較守舊的世伯跟我說：日本鬼子跟我們中國人有着深不可量的仇恨，我們中國人現在這麼崇拜、盲目追隨他們，根本是不對的。世伯一邊說，一邊磨拳擦掌，看上去好像要把那些跟日本風的人們，全都殺掉的樣子。後來我又跟世伯說：這些仇恨是上一代結的，我們這一代不應該再把這些放在心裡。當然，不是忘記，只是，把仇恨積記在心裡，是於事無補的，過去的始終過去。也許部分朋友已經準備好臭鷄蛋來對付伊人了，不過，這實在是仁者見仁，智者見智。

第一笑

世界紀錄及其他

一個會滑雪的人對朋友大吹法螺：

「我曾去過瑞士參加世界滑雪比賽，那時候眞像天馬行空，很輕易地跳過奧地利的國境，同時，跨上了瑞士和奧地利兩個國家。」

朋友也說：「我也有世界紀錄。」

「世界紀錄？」

「是，我曾經在大阪跟一位非常漂亮的小姐不停地跳舞，一齊跳了兩年。」

「哦！怎麼能夠跳那樣久呢？」

「是卅一日晚上跳到元旦早晨啊。」

何必客氣

A君暗戀着鄰村的B女，但是他個性內向，無法向她說一句甜言蜜語。

有個下午，A君遇上B女，鼓起勇氣跟她一塊兒坐在草地上談話。這時，有好多牛悠閒地在吃着草。其中有兩頭牛頭靠着頭，顯得格外親熱。

A君看到這光景，觸景生情的嘆口氣說：

「哦！如果我們也這樣，那多好！」

B女聽到以後，輕蔑的笑道：「你也那樣做吧！那頭牛是你家的，何必客氣呢？」

嘆番幾味

蒸生魚前爲什麼要在肉面上鎅幾刀？

蒸生魚前，要在魚肉面鎅一個「井」字紋，其作用是當生魚蒸熟、肉質收縮時，通過「井」字紋均勻地收縮，從而使魚肉面積增大，顯得更加美觀。如果不鎅「井」字紋，肉質便向着同一個點收縮成一塊了，這樣就顯得不夠美觀。

爲什麼有時炒魷魚會不捲？

炒起的魷魚不捲，其原因有二：一是魷魚本身質量不好，是生曬的魷魚，即是不新鮮的已死經過時才曬乾的魷魚。這種魷魚浸發後魚身實紋，並且橫起一種粗絲散紋，不管怎樣炒都不會捲起。另一種原因是加工方法不對，切魷魚時在背部改花，這樣也是不捲的。正確的加工方法應該在魷魚肚，即有軟骨的一面改花，這樣炒起時才會捲成圓筒形。

家庭衛生講座

陰毛並無神秘

體毛對於人體來說，似乎失去它的原始作用，人們於是在創造美觀的儀態時充分地利用它，所以髮型師這個行業就應運而生。但另一種神秘的體毛——陰毛却給不少人帶來煩惱。我國古時對於無陰毛的女性稱爲「白虎」，稱無陰毛的男性爲「青龍」，據稱如果「青龍」配「白虎」，則會大吉大利、大富大貴。可惜出於封建思想的偏見，「白虎」難配「青龍」，幾千年來受盡不白之冤。

時至今日，仍有一些女性出於陰部陰毛稀少而苦惱不已，並担心陰毛稀少的女性，將來會妨碍性愛行爲，引起丈夫的不滿。有的担心這是占發育畸形，是性能力較低弱的表現等等。

陰毛有什麼功用呢？據專家研究，它可以保護外陰部，當有水份時會順陰毛滴落，不會流至外陰部；在現代人的身上，它的保溫作用已退化了；最重要的功能是它在性交時，起着軟墊的作用，減少磨擦引起的不適。除此之外，我們實在說不出它有什麼實際用處。

不論男或女性，到了青春期，外生殖器的部位都會長出陰毛。陰毛的數量多寡、長短、形態曲直和分佈形狀等，均因人而異，各不相同，陰毛稀少並非異常，不必感到担心。

女性的性能力是由內分泌系統所支配，與女性的陰毛的多寡完全無關，它既不會妨碍性愛行爲，也不是性能力低弱的表現。

主講者：陳醫生

歡樂家庭

紫·宮·草

有紫宮花亦有紫宮草，兩者同產自南非，前者最宜在園地培植，後者反宜在露台作盆栽，形態高雅，屬於觀賞花草類，在今日園藝上比較陌生。

紫宮草屬於大型的宿根草類，從根部長出細長葉子，在夏季裡爲生長最茂盛之期，在培植上，通常高達八十公分。開花之際，花莖抽長，高出葉子之上。花朵作頂端而開，形狀似百合花，色呈藤紫色，亦有白色品種。花朵分成單托及重瓣，形態高雅清秀。在含蕾時，可以剪下，作爲瓶插用。由於花莖修長，花朵艷麗，在插花藝術上，此花亦大派用場，選爲主題，亦見突出。

培植紫宮草，理想的季節在暮春與初夏之間。在一般培植上，以舊株作爲苗用，所謂分株移植及分苗培育法。不管地植與盆栽，土壤以赤玉土與腐葉土各半，或滲加少許砂土，以深植法定植，放置在陽光比較柔和的環境內。灌水宜分爲早與晚各一次，但不宜過量。待植物重生之後，便要施肥，並以較緩的化學肥爲宜。以後每隔一個月追肥一次，在春、夏裡的次數不妨加密。進入秋季後，施肥不妨暫停，水份亦開始要縮減，冬日宜將植物移到陽光比較强的環境，若氣候過份嚴寒，亦需移入溫室越冬。　·花木·

現代江湖實錄之五

鬥法

·由長歌·

二六八：眞假難分

汪國昌曰：「然，然，王生講得啱，不過我要禀祖師至得，睇下祖師是否贊成，如果佢不贊成，我唯有自尋死路矣。」

阿七笑曰：「咁又不必自尋死路。」

汪國昌喜曰：「王生，你肯救我？」

阿七曰：「你要講出心中那條刺至得。」

汪國昌應承返去，向神靈禀告，然後再作決定。

阿七只不過要佢親口講出入賭場作法之事，希望憑此面面俱圓，既向衆兄弟隱瞞了徒弟阿占魯莽從事，擅作主張點汪國昌氣脈，又可以免除師姐容再受汪國昌過法淩辱，另一方面又可以操縱汪國昌繼續爲仁義堂攞銀捐界孤兒院老人院。阿七甚有信心，可以控制汪國昌，只要佢自動講出作法之事，必有辦法做到面面俱圓。

次日，汪國昌冇去茶樓，阿七覺得奇怪，亦無可奈何。

原來當日阿占又命佢向方荓過法，阿占守候廳中，舞足一個小時，方荓至由神壇步出，汪國昌亦尾隨而出，要求阿占施法術同佢推血過宮。

阿占曰：「未得，你作三次法我同你推一次，早已講到明喇。」

汪國昌曰：「你冇講過呀大佬。」

阿占怒曰：「我有講過就講過喇！」

汪國昌如何夠胆多講，阿占又問佢何時可以過到法。

汪國昌曰：「唔知，起碼做足一個月，至可以去賭場小試牛刀，如果靈，即是過到法，如果不靈，即是未得。」

阿占喝曰：「眞抑或假？」

汪國昌曰：「我又點敢講假話。」

阿占曰：「諒你亦冇胆。」

另一方面，客家周亦爲汪國昌冇法子去賭場之事與阿七商議。

風言蜂語

繆倫

向西方睇齊

據說亞洲離婚率上升。

大概也是一種「進步」。

民以食爲天

酒樓業去年收入增加。

怪不得新張頻頻。

諗過先

教育團體要求明年取消評核試。

等於要求港府增加支出。

文：女票友　圖：蕭風

二六八：花都重逢喜出望外

租定新居後呂壽田有十天以上的緩衝。他回到家，聽到愛菲爾說有個女人說是親戚，由東方經香港去倫敦，要到珠寶公司買禮物，吃了一驚。「親戚」二宗是他同陳小姐麗妮的暗號，但她却不打公司那個電話，這一錯不小。趕忙承認香港有親戚要去英國，便於下午三時趕至公司，而陳麗妮已在小客廳等候。一見之下，靈機一動，先請她上樓至辦公室，埋怨她打錯了電話。她迎前親他道：「兩個電話號碼，匆忙中沒寫明地方，却沒料到你已不住那邊了，她們告訴你新居的號碼，方才打通。」她喜欣欣地說着，壽田道：「你向櫃上可是說了親戚？」她說是的。於是壽田要她自選一件戒指，和兩件擺飾：「由我代你簽單，以後再由我交現金歸給公司，作爲你送還的，我本來要送你紀念品的。」愛菲爾至今還是職員，她可能調查是否眞有親戚來買東西的。」她跟他下樓，只選了一隻不大的鑽戒：「日常隨手戴，這隻最好，我不要大的貴的。」壽田只好簽了單，衣櫃上存起來，然後立刻偕她出來，先到不遠的咖啡座叙談。在坐定叫過飲料食後，她打開了那小包，取出戒指來要他爲她戴在無名指上：「記住，是在這——羅澄咖啡，你親自送我的。」

「眞是小孩子，這有什麼意思？」他沒說完，已擠過來同他熱吻：「謝謝你，我是你的愛人了。」壽田覺得她眞有趣，豪爽而含情脈脈。他將別後的所有安排，回巴黎的情況，都說了一遍，只瞞着妻兒不久會來到的事。

「那你每天由這法國情婦看守着麼？天氣漸暖了，我要同你去玩玩，去蒙地卡羅！」

「今天不要去吧？我們明天去，後天回來。你住那裡？航空公司的旅館麼？」她點點頭：「放心，是單人房有浴間的小紅屋旅舍，我不去同你過夜。」他欣然道：「我們有公產在芳亭柏蘿，可帶你去住兩天，不必去賭城了，我向她說去查看葡萄酒廠。」兩人咖啡座出來，她挽了他行百貨公司，她告訴他：「我已知道你是珠寶公司總裁呢！是等候你時，店員告訴我的。」壽田當然不再瞞她：「明天去芳亭柏蘿再說吧」。

兩人來到商場新書肆，只見許多人在搶購一本新小說，靈機一動，便買了一本，乃著名女作家莎岡的性愛戀情新作品，隨手放入袋中。然後出百貨商場，同到京菜館「小山東」吃晚飯。坐定後，他打了個電話給愛菲爾：「須陪親戚買東西，後天她飛英國。」

蝎子1號太空船故事——文·駱沙　畫·蒙家裕

獵戶座電人

（六七）天娜說道：「在你們的星球上，電石看來有很豐的藏量，不止在這個大湖中可以採挖到，山中地下，也有蘊藏。我是地球的天文學家，對你們的星球，已一直在注意了，相信，如今你們星球進了太陽系，已納入了一條入固定的運行軌道，成爲太陽系第十顆行星。

（六八）碧夫隊長對長髮女王道：「關於你們的能源問題，如有困難，會有辦法解決。」天娜問女王道：「那些矮胖有尾的電人，經常要有電石的能源才可生存，你們又如何？」女王說道：「也一樣要補充能源。」女王帶他們進入一個山洞，裡邊有許多奇異的儀器。

（六九）有許多這星球的男女，都在排着隊進入一列透明的圓筒內，只見圓筒內閃着電光，一會，這些男女走出來了，又有另一批男女走進去。女王說道：「我們星球上生活着兩種人類，一種是我們，體形與你們地球人相似，另一種是矮胖有尾，他們則是用長尾充電。」

開心

籠裏籠外

二三七：人的感情

車子已在大埔灼山坡馬路馳行。惠玲大概從望後鏡見我在想心事，她說：「我的話你聽不入耳嗎？」

「不，」我猛地把馳騁的思緒拉回來：「我想着人的感情很奇怪！」

「奇怪我和芬芬的要求太過份嗎？」惠玲說，車子馳過中文大學的馬路。

「我在想，當時第二個愛侶棄我而去，後來，她——」想到有些話語不適合芬芬聆聽，我轉個彎說：「惠玲，你知道我的故事啦！」

「知道，文霞告訴我。」

「她後悔回頭，可我再接受了！心有抗拒情緒！文霞說我愛得不偉大，偉大的愛是不計較什麼的。我說我從未不要做偉大的事情！小人物，怎可以侈談偉大？但是對你們，我感情深厚！好像今天下午，我不取銷取機會，不想芬芬和你掃興！」我坦率交代自己的心態。

芬芬歡躍轉身，投我以感激與深情的一笑，還以興奮清晰的女孩聲調說：「謝謝！芬芬永遠謝謝華叔叔！」

即使惠玲背着我，把太多精神集中於駕駛，我仍能從她側面的臉頰，見到被接受愛護的激動與快慰。從她的神情流露，我發覺會是女强人的她，過去十年奮鬥、上升、到組織家庭、生孩子，從來沒與我上司好好相處，獲得恩愛的摯情！

我說：「不要謝，我來和你們一起玩，並非只是付出，我也中得到溫馨與歡欣呀！」

惠玲把車子開到路邊空草地，抛錨。芬芬奇怪，我也奇怪。

「媽，爲什麼停車？」

惠玲從手袋掏找手帕說：「我的雙眼有歡樂的淚水，防礙視線，如繼續駕車，那是有危險的！」

芬芬歡躍，她在媽媽揩眼淚時說：「我今次做紅娘，可算成功啦！」

數分鐘後，車子繼續開行。

眉兒和阿格

五六：兩人吵起來

「怎麼？你不是眞的病倒吧？」白麗雅問。

「沒什麼，休息一下就沒事啦！」阿格說。

「喂，你有沒有搞錯？是不是『搵食』的呀？」廸安用粵語低聲責問他。

「我不想去，放半天假可以吧！」阿格很煩躁似的。

「來了這裡才說要放假？」廸安睨視着他。

「我心情很差，你別再煩我啦！」阿格把頭別開。

「大少爺，脾氣留着回家才發吧！」廸安也冒火了。

「喂，你們又吵什麼呀？」布朗太太說，「他不舒服，就讓他休息一下，咱們自己去玩好了。」

「對，讓他歇歇！」白麗雅也說。

廸安這才無話可說，放過了阿格。

吃過早餐，他們三個打網球去，阿格就獨自回房間。

無聊地坐了一陣，他躺到床上去，打算蒙頭大睡一覺，什麼也不想。

可是，眼睛閉上，腦海裡却在不斷地轉換着畫面，一刻也未停息。

絲連

·懷楚·

四三八：想不到已來到

然而，兩人萬萬想不到，蘇絲這時從前面走來，很快就到兩人吃宵夜的排檔前了。

「吃宵夜也不通知我，太吝嗇了。」蘇絲微笑着打趣地說，「不歡迎我坐下？」

「說曹操曹操就到，」張强忙道，「快坐下，叫伙計添碗筷。」

「你怎知我們在這裡宵夜？」李良問，「你消息眞靈通。」

「打烊後順路路經而已，」她解釋道，「遠遠見到你們，所以走過來了。唔，你們在談我？說什麼講曹操曹操就到的。」

「不是『講』曹操，而是『說』曹操，」李良更正道，「這是成語，所用的字眼是不能更改的，否則沒意思了。」

「咬文嚼字幹什麼？」她並不生氣，「你們到底說我些什麼？」

「在讚你又漂亮又多情，」張强裝出一派正經的樣子，「阿良已爲你傾倒了！」

瀛寰怪談——萬天狐

寒夜過客

二三：不辭而別的原因

馮爵尼這別墅的大門，是裝有閉路電視的，因爲他現在是單獨一人居住，有人來訪，他可以在客廳中，從閉路電視看見來人是誰，又有對講機，可與來訪的人通話，大門是電動的，這麼一來，也用不着他聽到了門鈴聲，便得跑出客廳，甚至在樓上時也要從樓上跑下來，又要穿過小花園，才抵達鐵大門後問來訪的人是誰和去開門。

這時門鈴響，馮爵尼便亮着了閉路電視，向電視幕看去，不禁又驚又喜，因爲在大門外的人，正是丁老伯。馮爵尼也不去按電掣開門了，而且親自的跑出客廳，穿過花園，去打開大門。

丁老伯笑着走進來，馮爵尼喜悅地拉住他的手，說道：

「丁老伯，如今你回來，使我放下心頭大石了！今早你爲什麼不辭而別？」

丁老伯哈哈笑，說道：

「爵尼，我不是不辭而別，只是暫時避開一會而已！」

馮爵尼關好了大門，詫異問丁老伯，究竟要避什麼？

丁老伯道：

「進客廳再談吧！今晚也很寒冷呢！」

在客廳坐下，馮爵尼斟了熱咖啡給丁老伯，又追問他道：

「你究竟要避什麼？我猜，是不要和六嬸見面是不是？」

丁老伯點點頭，說道：

「爵尼！三十多年前，我對不起她，雖然我這一次回來，是希望和她見見面，但是，我還未知道，她是否仍舊生我的氣？」

城市之光　成匡

母難之辰（八）

程桂祥與李可興，自然要負起了一切殮葬事宜，程淑媚自然也要着孝。不過，她向李可興警告，不要讓她見到了惠明，否則，她會做出有勃常理的事。

李可興祇好着令惠明，不可在母親到的場合出現，這樣才相安下來。

從此，惠明住在外婆的床位，除了自食其力外，還每月騰出了一些錢來交給父親，作爲家庭的補助。

李家也好起來了，大女惠芬、二女惠芳，都畢業了後，分別當上了文員，生活一天一天好起來了。

然而，李家漸入佳境時，李可興則因爲過去操勞過度而生病了。

李惠明滿懷孝思的，硬着頭皮回家去。

程淑媚聽到門鈴聲，將門打開，隔着了鐵閘，看到了惠明，立即板着了臉道：「你來幹嗎？這裡沒有你立足的地方。」

「媽，請原諒……」

「我沒有這樣的女兒，我只有兩個女而已，都在屋內，其他的，都死了。」

「媽，爸爸叫你。」惠芳走出來叫。

程淑媚盯了惠明一眼道：「你想回來，除非我死了。」說完，砰然一聲，將門關上。

李可興抽着氣問：「是惠明嗎？」

「惠明早已死了，門外來了隻狗。」程淑媚憤怒之言。

李可興可氣結了，因爲父女也不能見。

大塊小品　曉叔

食嘢合地道

藥材講地道，所以陳皮、老薑成爲廣東三寶之二寶。因爲薑以產於廣東最佳，陳皮更以產於新會之柑皮爲正貨。

其實除了藥材之外，其他東西，亦講地道的，如生魚，一定要產於南、番、順之本地生魚才鮮味，其他地方運來的生魚，鮮味固減，如用來煲湯，更少了那種魚香味。而梧州山瑞與非梧州山瑞，食味也相去甚遠。尤其是大白鱔，如果是來自台灣等地的，則炆之不焓，且帶有腥味。人工飼養之鱔魚亦如此。

日常食用之大魚、鯇魚、土鯪魚等，一向是從南、番、順之魚塘運來。但近年有人在新界飼養，不過食味則差很遠，固然不及順德運來的鮮甜，味亦帶腥，但價錢則平成半，故在街市出售亦很多人光顧。

簫·劍·紅·顏

石鍾·文　秋鳳·圖

十五：鋒芒大露

光照斗冷眼望着他，心中委決不下，該不該跟他正面交戰。劍道人又道：「小子，你那位好友徐天樂，沒跟你在一起麼？」

光照斗冷冷地反問：「牛鼻子你那位好友禿顱智通沒跟你在一起麼？」

智通已死在太湖忠義幫裡，光照斗不知道故有此問。但此話聽在劍道人耳中，却極是刺耳，只道他諷刺自己是將死之人，當下「刷」地抽出劍來。「你已遲了口舌，也該抽劍了！」

光照斗仍然挺立如山，劍道人怒道：「小子你好狂，道爺首先要斬下你的四肢，再取你項人首級！」

光照斗被他激起傲氣，大笑道：「要殺你這牛鼻子，何須用劍！」

劍道人大怒，長劍如毒蛇吐信，在光照斗胸前，吞吐不定。光照斗展開飛鳳身法，連避四劍，劍道人見他身法乾淨俐落，妙至巔毫，微微一怔，冷笑道：「原來是自恃有了幾分進步，難怪口出狂言！再吃道爺一劍！」這三年，光照斗固然有進步，劍道人也有所提高，不過程度上有很大差別，是故情況與昔日已大不相同。

當下劍道人在劍上注上幾成內力，一劍刺出，激得空氣嘶嘶作向，而且劍勢虛實不定，隱含後着，光照斗不敢託大，連忙抽出紫玉簫來，一簫過處，已將劍道人的劍勢破盡！

劍道人叫了聲好，遽忙換招，長劍挾着一曦晨縷，削向光照斗的左肩。光照斗身子一讓，紫玉簫正欲反攻，但劍道人的左掌已自旁掃至，掌未至，掌風已壓得人喘不過氣來。

光照斗不欲與對方硬拚，抽身而退，劍道人立即跟進，掌劍齊施。

「小子，你今日是注定要葬身此處的了！」他長劍一圈，已將光照斗的退路封住。光照斗心頭一凜付道：「牛鼻子是七大魔星之一，果然名不虛傳！」

心念閃動間，劍道人又一掌當胸擊至！（三八七）

FRESH AIR TOUR 電話：669-5140
正牌 輕歌喚早晨旅遊團【即第一影音鋪內】
溫哥華，片打東街一三一號·131 E. PENDER ST., VANCOUVER, B.C. V6A 1T6
（台灣天祥旅行社協辦）
★馬田叔叔始創
★日本東京，台灣環島，香港逍遙遊。
東京三日兩晚，暢遊東京所有名勝區。
台灣七日六晚，環遊台北台中，台南，台東，高雄等各地名勝。
特價只收一千五百八十八
出發日期一九八五年拾月五日
★夏威夷，台灣環島，香港觀光團。
夏威夷三日兩晚，暢遊所有名勝區。
台灣七日六晚，環遊台北，台中，台南，台東，高雄等各地名勝。
特價只收一千二百九十八元。
出發日期：拾月五日
（以上兩團均包來回機票，一流酒店，入場觀光費，巴士旅遊，台灣包一日三餐，夜總會）。
★廸士尼樂園，三藩市，
李穎，拉斯維加斯，墨西哥邊境，十日遊。
出發日期：七月十三日，七月廿七日
費用：三百五十八元起
★卑詩省內陸三天遊
出發日期：七月廿日，七月廿七日
費用：由一百一十八元起。
★域多利一日遊
日期：每逢星期六出發
全程只收四十八元 特價
★中國十八天遊
暢遊廣州·北京·上海·杭州·桂林·西安
特價全程費用只收二千五百七十八
＊每月均有團出發＊
報名從速，以免向隅。
代理各國廉價機票。

VANCOUVER COMMUNITY COLLEGE VCC
International Education Services
溫哥華社區學院
BC省最大之學院具北美洲最有規模之英語訓練設備·現接受香港學生申請下列課程：
※暑期英語訓練課程
※全日英語訓練課程
※中學畢業課程（十一·十二班）
※大學課程　（大一·大二）
課程將於一九八五年在七月及九月開始·有意者請從速查詢
如有垂詢·可接洽：
VANCOUVER COMMUNITY COLLEGE
1155 E. BROADWAY
BOX 24700 STATION "C" VAN.B.C. V5T 4N4
電話 875-6111 內線 LOCAL 208
雲哥華社區學院是跟據
BC省政府學院條例
管轄下的一個公立機構·

華安公司
VAN CHINA TRADE CENTRE LTD.
550 MAIN ST. VANCOUVER B.C.
681-8531
大量進口
即食涼粉
消暑散熱，清涼解毒·
降低血壓，清涼佳品·
歡迎選購！

精美印刷有限公司
G. M. PRINTING LTD.
713 EAST HASTINGS STREET, VANCOUVER B.C. CANADA. V6A 1R3
Tel: (604) 254-4441/2 Cable add: "GEEMEE"
由即日開始承接生產各種大小規格包裝紙盒
專門供應：麵包、西餅、月餅咭盒、
中西餐館外賣紙盒、
冰霜包庄盒。
價錢相宜
手工精細
凡訂製五仟個咭盒以上
免費在盒面加印單色廣告
交貨迅速
用料優良

銀龍公司
YIN LONG CO. LTD.
535 GORE AVE. VANCOUVER B.C.
TEL: 689-7324
燒臘肉食　撚手鹵味
園口新鮮瓜菜生菓
冰凍魚蝦　中西什貨
代理台灣頂好公司
新運到：
冷凍包點　梅菜扣肉
鹵水牛什　上海雲吞
蝦餃燒賣　木須餅　毛荳
即蒸即食　老少咸宜
門市批發　無任歡迎
地址：五三五哥亞街
電話：六八九　七三二四

金利源有限公司
GIM LEE YUEN LTD.
75 E. Pender St. Van B.C. V6A 1S9
Tel. 685-9743
全加總經銷：
北京同仁堂虎骨酒
上海十全大補酒
浙江省龍泉產青瓷

永興有限公司
WING HING CO. LTD.
280 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C.
TEL: 688-6025
經營
中國土產
明爐燒烤
冰霜海產
海味京果
涼果醬料
名瓷顧繡
名畫古玩
馳名藥材
青丹丸散
歡迎僑胞郵電採購，代訂特種用品
電話：六八八·六〇二五

加屬 雲埠 泰興有限公司
Tai Hing Company
265 E. Pender St., Vancouver, B.C. Canada
PHONE 684-1028
新到大幫
超等味精
冰霜明蝦

國信有限公司
TRANS-NATION EMPORIUM LTD.
89 EAST PENDER STREET
VANCOUVER B.C.
682-2244
免費解答
精心配茶
馳名　還魂跌打酒
實用　跌打吊瘀散
中藥部由
蔡浩傳先生主理

世運分銷公司
OLYMPIC DISTRIBUTORS
1020 Malkin Avenue, Vancouver, B.C.
Tel: (604) 438-2452
批發·新到鮮靚
天壇牌石榴汁
雪豆·蓮藕
生薑·蒜子
芥蘭·馬蹄
鑽石牌即食麵
杭州菊花露
台山即食米粉
長江牌清水蓮藕
6×5lb.
抽氣鹹酸菜卅磅庄
好味牌急凍魚丸
蝦丸墨魚丸48oz

元昌肉食公司
DOLLAR MEAT STORE LTD.
266 EAST PENDER STREET VANCOUVER B.C.
PHONE: 681-1052　七天營業
馳名琵琶鴨
掛爐鴨
脆皮大乳鴿
爽嫩白切鷄
美味桂花腸
鮮明肉類
承接金豬
本公司自置
設備一流新工場
特製白油腸及特瘦白油腸，鮮鴨干腸，油王臘鷄，鮮蝦肉腸，臘梅肉，臘鴨餅。
歡迎僑胞駕臨選購

大富翁因妻病放棄豪華生活
捐五千八百萬美元隱居小屋

●上：賣掉了的蘇格蘭巨宅。中：七三年時仍過豪華生活的羅便臣夫婦。下：今日所住的平凡小屋。

大衛．羅便臣曾經一度是英國最富有的人之一，但是今日他已變成窮人，住在一間很普通的屋子，過隱士式生活。因為他已捐了合五千八百萬美元給慈善機關

在他盛時，他常常在他的.一萬三千畝地皮的巨宅中開派對，全部用最上等的香檳奉客，擁有一百五十匹出賽馬。

他的財產是白手興家而來的，他在十五歲時就離開學校做生意，積聚了家財六千萬，但是他却幾乎全部捐了出去了。

其實他現在並不窮，還剩下幾百萬，不過他不要再過豪華生活，事實上他已變成了一個怪僻的人，有人稱他為英國的侯活曉士。

這位爵士的豪奢生活在七〇年代末期結束，那時他的愛妻梅賓病了，他便全心全意留在她的身邊照顧她。他由赤貧變成富翁，他說都是妻子的功勞。

一位以前為羅便臣工作過的人，毛禮士．陶德說：「他們的豪華生活方式好像一間紙牌架的屋那樣崩潰了。梅寶好像是他的幸運符。當她病了，他就退出世界而照顧她。這悲劇使他的生活完全改變了，他賣掉了他的馬，他的大屋，他的噴射飛機和他在蘇格蘭的美麗地皮，完全隱居起來。」

羅便臣今年已經八十歲，起初一無所有，十五歲離開學校，在父親的單車店工作，十九歲就與梅寶結婚。

陶德說：「她鼓勵他開一間小車房，然後在幾年之後又鼓勵他開一間無綫電店。到了一九三七年，羅便臣夫婦已經環境大好，有了許多電器店及單車店聯號。到了五〇年代，電視開始流行，梅寶又叫他把所有積蓄投資去開一系列出租電視機的店。到後來他們擁有五間這樣的店子。」

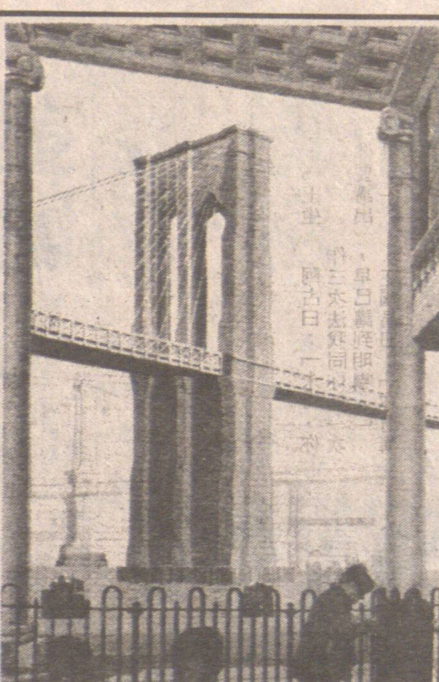
但是七年之前，梅寶病了，她的病却不是醫生能夠治好的，那是年老衰退，行動不靈亦頭腦遲鈍。別的男人可能另娶少妻，但羅便臣却不是如此，他把一切都賣掉了，與老妻一起住在一間小屋裡。他那時就開始把錢送出去。

他有四次贈欵給劍橋大學，總數達五千一百萬美元，他又捐出一百三十萬美元給英國救生服務處買了兩艘非常需要的船。英國柏和夫醫院的心臟移植研究組得了他七十萬美元的贈欵。這樣加起來已經有五千八百萬美元了。

英國都咸的記者說：「我訪問他賺了這許多錢又送出去，他有何感想，他回答得很簡單。他說，再賺一百萬也不會使我快樂，再買一艘遊艇和幾顆鑽石又如何？現在我還有二百萬，已經是用不完了，最後還是要送出去。」

羅便臣夫婦沒有子女，所以並無遺產的顧慮。也許亦正因如此，他更珍惜他這個多年的老伴。

牆上的巨橋



成條布祿連橋出現於眼前，真嘅一樣，其實是一間屋宇外牆繪的壁畫，屋主說：「這比塗上無聊的廣告好得多。」

學習之後睡一睡
專家說有助記憶

根據一項大學研究報告所得的結論，如果你想記得自己剛讀過的書，最好在一讀完書後便立即小睡片刻或睡足一夜，因為睡眠有助增進你的記憶力。

大學研究人員將四十名大學生分成兩組，他們被要求記住一連串沒有意義的音節和一篇短文。跟着一組學生去小睡，另一組學生則觀看一套兩個鐘頭長的影片。

事後，兩組學生要回答一些問題，以測驗他們的記憶力，結果發現睡過的學生比未睡過的記得更多東西。

研究又顯示在早上或下午睡覺並無關係，他們仍然比未睡過的學生更好記憶力。

專家相信在學習後睡一睡有助記憶，主要是因為並無其他東西干擾你剛學得的知識。協助進行這項研究的巴迪亞博士說，如果你要記熟一些資料以準備明天考試，最好在讀完書後立即上床睡覺。

犯衆憎

一政客甚犯衆憎，再選後即不獲連任。

政客快快而仍能自慰，對妻曰：「佢哋將我張相由辦公室牆度除咗落嚟，本來想掉入海，不過表決之後反對，証明都仲有人支持我」

妻冷然曰：「乜你唔知咩？但哋唔掉落海係為咗唔想污染海水！」

·經濟·

東主出，見辛遜除去一鞋，責曰：「呢度係寫字樓嚟㗎，點可以唔着鞋咁冇規矩？」

辛遜曰：「唔係呀，我係求經濟咋，擦紙膠已經用完咗，我呢對鞋係膠底嘅！」

衆人老豆

在這一大堆女人及孩子的中間的那一個男子，他是這麼多的孩子的父親，你聽到會為之驚愕不已，這許多的女人則是孩子的母親，但是這個男人并不是「齊人」，他怎能應付這麼多老婆生孩子呢，說穿了他是英國最成功的試管嬰孩手術教授伊安克拉夫，照片的女人的孩子，全是他「經手」使她們有孕而生出來的。

每一個女人均要感謝克拉夫教授，替她們把孩子帶入這個萬花筒世界，解決了子嗣的問題，這一次在倫敦的克林威醫院，集合起來開一個派對慶祝，皆大歡喜。這個教授是一位婦產科專家，他在一九八〇年以來即獻身此工作，而且運用與衆不同的方法，使到試管嬰孩的成功率大為提高。

這個教授是把超過一個胚胎植入女人的體內，使一般的方法的十分一成功機會，提高數倍以上，當然是有使女人生孖胎的危險，但他說：「即使生三胞胎，也勝過膝下猶虛。」

元豐公司
YUEN FONG COMPANY LIMITED
新到
大批冰霜
有殼蝦　冰蝦肉　鯪魚　蜆魚　青衣魚　紅衫魚　生魚　腐皮　麵筋
倉魚　牛奶魚　獅子魚　塘虱魚　九龍吊片　墨魚　黃花魚　上海百頁
無任歡迎！零沽批發
總店：片打東街242-4號　683-6858-59
列治文分店：甘比奕第五路　278-4200

華安國貨公司夏季盛大酬賓
550 MAIN ST. 681-8531

棉衲	$15.00	棉背心	$12.00
中國人参酒	2/$13.50	中國五加参酒	2/$15.00
女裝珠拖鞋	2/$7.00	男裝膠拖	$1.99
灯心絨拖鞋	2/$8.99	小童膠拖	55¢
女裝布鞋	2/$7.00	男布底鞋	2/$11.00
湯碗	3/$1.99	梘粉	2/$1.00
運動鞋	$4.99	回力牌籃球鞋	$6.99
人参潤膚膏	$4.25	人参潤膚梘　（一打）	$4.90
即食涼粉	2/$2.55	牙刷	3/$1.59

樂器・化粧品八五折　其他商品　八折
傢俬・工藝品・體育用品七折　特價品除外・歡迎選購

新新珠寶金行
溫哥華緬街547號
TEL:(604)683-1920
SUN SUN JEWELLERY & ART CO.LTD.
547 MAIN STREET VANCOUVER B.C.
珠寶翠鑽　鑑定估價
千足黃金　純正白金
各國金幣　歡迎選購

萬成肉食中心
MAN SING MEAT CENTRE
片打東街　二二四號　電話：681-4491
經於一九八五年四月十九日(星期五)
新張營業
敬請光臨指導
顧客至上　服務週到
七天營業　貨靚價實
價錢實際　歡迎惠顧
每日供應　各式飯盒
＊專營＊
特製臘味　肥鷄大鴨　燒味鹵味　新鮮肉類
＊特設熟餸部門＊
牛仔筋　咖喱鷄　特製燶蹄　柱候牛腩　家鄉扣肉
咖喱尤魚　炆牛什　南乳豬手　蠔油鴨掌　豉椒鳳爪
歡迎零沽批發

雲城汽車修理
VANCITY AUTO REPAIRS LTD.
1344 FRANKLIN ST.　電話：251-5211
專門修理美國各種汽車
及HONDA, MAZDA, VOLVO, VW
政府執照・經驗技師
鄭宗發君主理
各項修理
絕對妥當
價錢公道

營業時間：週一至週五
上午九時至下午六時(請電話預約)
週六上午九時至下午四時

何桐攝影院 HO TUNG STUDIO
19 E. Pender St., 中華文化中心對面
電話：(604)688-2933, 681-5848.
合家影　入籍相(黑白)4張4.80
　　　　護照相(彩色)4張8.80
耆英影　紀念相　合家相　免費送4X5一張
其他結婚相(新娘禮服免費借用)
家庭相、學生相、貨辦相、彩色
磁碟相一律八折優待。
主理人　何桐　英國皇家攝影學會會士　B.C.省國際沙龍評判員　曾榮獲B.C.省冠軍獎．

京士威駕駛學校
KINGSWAY DRIVING SCHOOL
3355 KINGSWAY
歷史悠久，經驗豐富
全程130元　並指導筆試
254-8454 (廿四小時)
另設特別班為不懂英語的僑胞
教師黎美英 MAY LAI
教師楊少棠 SHAO TANG YANG

城市駕駛學校
City Driving School
4522 緬街近廿九街
電話 874-4544

蘇偉勝
師資優良　經驗豐富　精通國粵　客英馬語
耐心教授　筆試路試　收費公平　忠誠服務

HONG KONG DRIVING SCHOOL LTD.
香港駕駛學校
地址：域多利街5869號
電話：321-3722
考取筆試　專人指導　免費接送　收費公平　經驗豐富　師資優良
全程130元
校長：方勵強夫人　電話：298-4623

T.T.DRIVING SCHOOL
NO.6, 246 EAST BROADWAY,
(BROADWAY AND KINGSWAY)
VANCOUVER, B.C.
電話：321·7324　251·5015
通達駕駛學校
自創新法　易學速成
傳授快捷　合格率高
十足把握筆試班
(免費接送)
全程八鐘136元
每時19元

LOYAL DRIVING SCHOOL LTD.
安全駕駛學校
207-2121 KINGSWAY, VAN, B.C.
收費公道　歡迎補鐘
各級筆試　的士牌等
全程130元
教師日夜電話
周炳麟：876-8434
黃淵賢：681-0430日間　327-6446晚間

聯合駕駛學校
UNITED DRIVING SCHOOL (1977)
校址：823號喜士定東街&HAWK(近唐人街)
(誠聘教車師傅)
假日照常服務
歷史悠久　經驗豐富　講解詳細　捷法速成
耐心教授　免費接送　日日考取　筆試路試
八週年紀念酬賓大特價　8小時 $145　6小時 $120
電話：321·3371或253·1333曹先生

高級駕駛學校
4677 MAIN ST. ADVANCE DRIVING SCHOOL
吳志強
專人輔導英語筆試
CLASS 4 5 6
872-8717
全程130元

王志龍駕駛學校
PERFECTION DRIVING SCHOOL
地址：7229緬街近57街
本校教師，全埠經驗最豐富・保證捷法速成，普通班$125元・絕不拖鐘・
教師電話：
唐達良 253-3825
王志龍 325-7965

國際駕駛學校
International Driving Academy
STOP
地址386號喜士定東街　電話 684·3044
師資優良　經驗豐富　精通越南　國粵英語
專人教授　各級筆試　捷法易明　歡迎查詢
實習全科課程139元八小時
特價速成班110元六小時
校長 林伯麗　電話 684·6039
教師 馮尚榮　電話 879·0319

NATIONS DRIVING SCHOOL
想考取車牌，欲駛馳無阻
請即洽：校長　楊友權
萬國駕駛學校
地址：206東六街及緬街223室
電話：254·2805
聘請經驗教車師傅　872·0058
教導經驗豐富　學技容易快捷
全埠收費最平　效果保證最好

UNIVERSE DRIVING SCHOOL
NO.7-119 W. BROADWAY VANCOUVER B.C.
宇宙駕駛學校
電話：8742524 4379617
經驗豐富　教法詳盡
免費接送　歡迎查詢
全程八小時136元
速成六小時102元

嘉華駕駛學校
ALPHA DRIVING SCHOOL
#1-2256 KINGSWAY, VANCOUVER, B.C.
歷史悠久　經驗豐富
全程130元，並有筆試班。
馮坤威校長438-3438

安全駕駛學校
安全實用・捷法速成
筆試路試・收費公平
請電：876-8434

(MIKE)
周炳麟

美總審計局報告透露

美國戰後僱用納粹間諜

華盛頓消息：美國總審計局的一份報告說，美國情報機構在第二次世界大戰後，僱用納粹特務，並非法帶他們到美國。

該份報告說：「由於缺乏對付它前度盟國蘇聯的情報網，美國情報局便轉向歐洲反共的資源來填補這些情報空隙。」

報告說，美國司法部現正調查八個人的歷史，其中五人據稱是由政府非法帶到美國的納粹分子，該五人包括兩名被推測是戰犯，他們分別是希特拉納粹黨衛軍的軍官和一名叛國賊兼謀殺犯的同謀。

該報告指出共有十二個人的背景「有問題或是令人不快」，他們其中四人已經逝世。

報告說：「雖然，我們一些特工容許自己與蘇聯打成一片來蒙蔽他們的判斷，而當時的瘋狂反共引致一些高度有疑問的決定。」

在卡特政府担任司法檢控官的洛特夫說，三年前，他曾撰書談及美國情報局在戰後積極招請有納粹背景的人們來獲得更多蘇聯情報，而總審計局周五公佈的報告證實他的說法。

他又說：「我已準備提出新控訴。我控訴西方國家的情報機構仍在利用同一個納粹情報網，包括納粹戰犯，來進行今日的臥底行動。」

洛特夫舉例說，已故的白俄羅斯前納粹警長，並與黨衛軍敢死隊一起工作的卡斯莫維殊，近至七零年代，實際上他還在爲美國、英國和西德的情報局工作。而他的白俄羅斯解放運動組織，與中美洲的敢死隊活動和安哥拉的臥底行動有關。

洛特夫說，他的大部份資料是機密的，並促請國會舉行「有關此問題的快速聆訊」，使這些資料可以公開。

裸照 美國時裝攝影師格羅斯，在影星波姬小絲十歲時，替她拍下十四張具爭論性的裸照，而在八一年獲得該批照片的合法擁有權後，開始展出這些照片。圖中是其中一張照片。（路透社傳眞）

馬來西亞大停電 整個半島一片亂

吉隆坡消息：馬來西亞星期六下午發生該國首次全國性大停電，引致大馬半島陷於混亂，司機發怒，商店老板愁眉苦臉。

電力局人士說，由於在北部霹靂州丁明歌的水力發電站和在金馬倫高原的一個電力站同告發生故障，使整個半島的電力供應在國際時間六時前不久全部中斷，一千一百萬居民的家庭受影響。

午膳時間的吉隆坡交通因交通燈失靈而造成擠塞，而工人和店東因冷氣機和升降機無電，在酷熱天氣下做得身水身汗。

據報，停電七個多小時後，該半島還未恢復電力供應。

印度又洩漏毒氣 百多人中毒入院

孟買消息：印度警方發言人說：在西馬哈拉施特拉邦，氯氣洩漏使約一百一十三人要入醫院就醫，當局星期六已就該事件展開調查。

他告訴路透社記者說，受害者（包括六十七個學童）在吸入一架貨車運載的氯氣罐洩漏出來的氣體後，感到不適，當時貨車正把氯氣罐運到孟買以北二十五公里塔恩鎮附近一間工廠。

他說，貨車司機被捕，並控告工廠經理疏忽罪，工廠屬於私營馬法特拉集團標準鹼公司。

氯氣在塔恩附近的維塞瓦村洩漏，擴散到一間學校，在氯氣襲擊下，師生奪門而出。

公司技工塞住氯氣洩漏之前，村中的花草樹木紛紛變黃。

各地消息

金星上也有巨大隕石坑

莫斯科消息：據塔斯社報道，蘇聯科學家發現在金星上和在太陽系的地球、月球、火星、水星上一樣，也有由於巨型隕石降落而形成的巨大陷口。

蘇聯學者是通過整理從「金星－１５」號和「金星－１６」號上的宇宙裝置發回的無線電探測圖象中得出這一結論的。

根據所獲得的材料，他們發現金星上有一百多個這樣的陷口，它們大小不一，最大的直徑有一百四十公里。專家們認爲，陷口沒有固定的形狀，形成於不同的年代，最早出現的距今已有十億年。

在此之前，人們認爲金星上稠密的大氣層似乎妨礙了宇宙體的降落，從而不會形成這種陷口。專家們認爲金星大氣層的特點對陷口的形狀是有影響的。這一發現有可能使天文學家對太陽系星球形成的看法趨於一致。

巨人 身高七呎六吋的美國籃球好手博爾，選擇華盛頓紀念碑作爲他拍照留念的背景。這位瘦削高佬來自蘇丹，後加入美國籃球協會屬下的華盛頓子彈球隊。（路透社傳眞）

日本熊貓仔夭折 懷疑遭媽媽大意壓死

東京消息：動物園官員說，日本的第一隻熊貓仔，週末黎明前在東京上野動物園被其媽媽「歡歡」壓扁後夭折。

緊張的動物園管理員，當這隻大約老鼠大小的小動物於凌晨四時三十四分停止吱吱叫時，知道不妙。他們自熊貓仔於星期四誕生以來，即通過閉路電視進行監視。

二百二十磅的「歡歡」睡覺時轉身，無意之下壓死其雄ＢＢ仔。

這隻熊貓仔的誕生，當上野動物園職員雙目含淚地宣佈這件喜訊後，成爲日本所有傳媒的頭條新聞。

大熊貓生仔，是日本人民、尤其是日本兒童多年所企望的。小熊貓夭折，令人不勝遺憾。

槍手發狂 闖保育室 槍殺女兒

邁亞密消息：當局說，一個狂性大發的父親，據說走進一間兒童醫院的保育室內，開槍殺死他的三歲大女兒，小女孩一次出奇的意外中，腦部受創，永遠不能復原。

查爾斯・格里菲斯，身份是槍手，星期六被警方盤問。

官員說，四月四日足三歲的喬伊・格里菲斯，星期五晚上十一時十五分在邁亞密兒童醫院內被人開槍。該女童在去年十月二十三日頸部擔落一張臥椅的擱腳板，此後，腦部永遠受傷不治。

警方發言人赫頓說：「這看來很有可能是一次減少痛苦的處決。」

探員說，據說格里菲斯走入保育室時，手持一支小口徑的手槍，然後向該女童放了兩槍，當時在場的有八個兒童和四個護士。

他馬上向保安人員自首，無其他人受傷。

赫頓說，女童母親原本在醫院的，但事發時，不在現場。

超自然組織懸賞 歡迎異人顯身手

▲科學鑑證超自然事物委員會星期五在倫敦公佈撥款二十五萬英鎊（三十二萬五千美元）給眞正賦有心靈感應力量的人，以示獎勵。獎金分配如下：證實死後靈魂不滅者得獎金三萬二千五百美元，懂神算之人得六萬五千美元，在無人力之助下寫字於紙上的得二萬一千美元，證實宇宙間存在ＵＦＯ的得六千五百美元，用魔杖探得水源的得一千三百美元。該組織歡迎各人大顯身手。

▲紐西蘭一名男子爲食快走捷徑回家，被獅子扯斷了一條左腿。二十一歲的尼爾利，奧克蘭人，星期六凌晨二時半，攀爬奧克蘭公園的一個非洲獅子籠的圍欄時，被籠內九頭獅子的其中一頭襲擊，呼叫之下，驚動管理員將他拖出，但傷勢嚴重，幸好情況穩定。

▲一名印製僞鈔的疑犯，在和路迪士尼樂園被聯邦密探追到走投無路時，出其下策吞掉三張面值共二百六十美元的假美鈔，實行毀屍滅迹。然而，警方仍把三十八歲的杰勒德逮捕。杰勒德原與家人到迪士尼樂園度假。

▲參加在巴西舉行的二十七個國際食糖會議的國家，一致認爲有必要將過剩的糖轉變成酒精燃料，藉此抬高世界糖價以抵銷食糖的生產成本。巴西已停止輸出二百八十萬噸食糖，雖然會損失二億美元的收入，但是，將該批糖轉化成十二億公升酒精燃料的話，可能會賺上四億美元。目前世界糖價，由一九八〇年一月的每磅二十一美仙降至今年五月三美仙，但每磅食糖的生產成本爲十一美仙。

男子遊園遇密探 大疊美鈔吞落肚

美景旅行社
MY-KING TRAVEL LTD.
204 - 10 East Pender Street
Vancouver, B.C.
Telephone: 681-0611

本旅行社
經已開張營業
敬請各界友好
僑胞同業先進
光臨指導

片打東街十號二〇四室
電話：六八一－〇六一一

黃堃俠 旅行社 保險處
QUON H.WONG AGENCIES.
128 E.PENDER ST.VAN.B.C.
・特價機票
・旅遊保險
・房屋保險
・汽車燕梳
電話：六八四・二三八一
億兆信託樓下

上海裁縫
承接中國禮服，新娘旗袍，唐裝衫褲，男女裝棉衣．
電話：438-7535

廖盛炤窗簾公司
一四五六號片打東街
電話：253－4566
專門製造
各式布簾
及百業簾
花色新顯
價錢相宜
服務週到

高雅洋服
溫哥華KNIGHT ST（乃街）3917號
電話：872-4922
承接改衫，訂做西裝
梁相業

專辦理留學生入
政府中學・詳情
請英語電VLI查
詢9840597

簡業存旅行社
Gunn's Travel Ltd.
438 MAIN STREET — VANCOUVER, B.C. CANADA V6A 2T4
Telephone: 685-2235 685-2236
專售移民機票
香港特價機票
國內外各種機
票，辦理回國
觀光團，安排
環球各地旅遊
代辦旅行手續

安捷旅行社
EMPRESS TRAVEL
Suite1-10E. Pender St., Vancouver, B.C.
Tel:(604)688 7886（中華文化中心新廈二樓）
安全快捷，服務第一
代辦一切旅遊業務，酒店，簽證，豪華或廉價機票，代理中國及世界各地旅遊觀光團。
來回香港及溫哥華機票，價錢特平。
假期回港，請早定座，歡迎駕臨
電話：六八八－七八八六

加拿大永康人壽保險公司
The Citadel Assurance
722-601 W.Broadway
Van. B. C. v5z 4c2
Re: 324-2039
Bus; 873-6421
QUON ENG

華人代理伍偉權
對燕梳研究有二十餘年之經驗，個別之所需各有不同，凡對兒女大學教育保險金，家庭保險，房屋抵押，疾病和意外保險入息保險減低入息稅，退休儲蓄金，生意股東等各種保險，如蒙垂詢，請賜電話，極表歡迎。

納偉旅行社
無遠弗屆・無微不至
love & white travel
加拿大溫哥華
來回港台及東南亞
接辦移民特價機票
特價機票歡迎垂詢
國內外及世界各地
ACTA IATA PATA ASTA
Room 110-539 Main St., Vancouver, B. C. Canada
緬街五三九號110室
dba Singapora Malaysia Thailand (HK) Tours
電話：(604)689-0501
本旅行社 代理加航，日航，星航，韓航，菲航，馬航，香港國泰航空公司來回雲哥華及香港機票・由雲哥華直飛香港，中途不停站，特價機票，歡迎垂詢
歐洲豪華旅遊團 $2160 加幣
・暢遊倫敦，巴黎，羅馬，威尼斯，康城，尼斯，哩昂，芃蒂崗，佛羅倫斯，法蘭克福，阿姆斯特丹，布魯賽爾，琉森，比薩，萊茵河・
・華人領隊，全程十八天，一流酒店，包機票及早晚膳・
・可提前出發，可延期回程・
韓、港、台精選遊 $1298 加幣
＊暢遊漢城之景福古皇宮，韓國民族博物館，南山公園，一九八八世界奧運會場，華克山莊之巨型歌舞。台北之故宮博物院，忠烈祠，中正紀念堂，野柳之情人石，仙女鞋，女王頭石之維妙維肖奇景。台中之日月潭，文武廟，德化社，玄奘寺，高雄之春秋閣，澄清湖，佛光山，彰化八卦山之大佛，龍潭之小人國等名勝地。
＊包來回機票，三餐膳食，住宿一流酒店
＊代辦手續，華人領隊，散團後，可往香港，回程可停夏威夷。
＊全程九日，可延期回程，機票一年有效。
＊出發日期：六月廿四日・七月廿九日
八月十九日・九月十六日・十月四日
十一月廿八日・十二月廿一日・
中國歡樂假期 直接中國批准・華人領隊
精華遊 全程十六天（在中國十四天） $2580・00
香港① 廣州① 北京③ 西安③
上海① 杭州② 桂林② 廣州①
出發日期
四月十三日 八月十日
五月十一日 九月十四日
六月十五日 十月十二日
七月十三日 十一月九日
豪華遊 全程二十天（在中國十七天） $2780・00
香港② 廣州① 北京④ 南京②
鎮江① 無錫① 蘇州① 上海①
杭州② 桂林② 廣州①
五月四日 八月卅一日
六月一日 九月廿九日
六月廿九日 十一月二日
八月三日
絲綢之路 全程二十四天（在中國二十一天） $3150・00
香港② 廣州① 北京④ 烏魯木齊③
吐魯番② 敦煌② 酒泉② 蘭州②
西安③ 廣州①
四月廿七日
六月廿二日
八月廿四日
十月廿六日

太平洋旅行社
片打東街七十一號
T.P.Y. Travel Service
71 Pender Street East
Vancouver E B,C.
V6A 1S9
PHONE: 683-5656
Agents for Oricnt & Pacific Lince
歡迎光臨詢問
代理各大航空公司，船公司，火車客票，代訂各地旅館，快捷妥當・

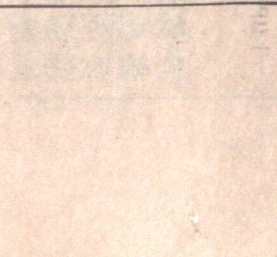
均飛旅行社
GRANDFAIR TRAVEL LTD. TELEPHONE(604)872-4541
Broadway Plaza 8 Mezz Level 601 w. Broadway V5Z 4C2
營業時間：星期一至五早上八時半至下午五時半
星期六 上午十時至下午三時
◎代售各大航空公司特廉機票・來回香港・台灣・日本・及東南亞各地・由 $860 起
◎精選多類型中國及東南亞旅行團・
◎代售美加及歐洲特價機票・
◎價錢特平・歡迎來電查詢・

開心旅遊公司
Happy Times Travel Ltd.
桂林山水
北京文物
廣州名菜
香港購物
精選十二天行程
特價優待僑胞
$2288.
專業華人領隊 由溫哥華出發
日期：七月四日、七月廿五日、九月十九日、十一月三日
中國開心假期 由 程太主持
超值享受。報名從速
華埠新馬可勃羅大廈二樓
（道明銀行樓上）685-9366
域多利聯絡處：中華書局 馬先生 382-2424

達時旅運中心
IATA
TECH TRAVEL SERVICE LTD.
536 MAIN ST.（緬夾奇化街）VANCOUVER B.C. V6A 2T9
電話：(604)685-5263
＊代理各大航空公司機票往世界各地。
美加內陸特價票，港、台、星馬團體票，歐陸包機等
＊代訂各地旅行團，如賭城，夏威夷迪士尼樂園等 PACKAGE TOUR
＊無論移民探親，假期消遣，商務，旅遊，
專人爲您悉心妥當安排。
營業時間：週一至週五：早上九時至五時半・
週六：早上十時至二時・

英華旅行社
GALAXY TRAVEL AGENCY LTD・
片打東街150號
電話：(604)669-6412 681-3816
晚上：437-6270
卡加利來回 $129 起 黙慢頓來回 $149 起
多倫多來回 $279 起 三藩市來回 $179 起
紐約來回 $489 起 羅省來回 $249 起
＊代售特價機票來回香港、台灣、星加坡、曼谷、馬尼拉等地・
＊中國旅遊團，暢遊：香港、廣州、北京、桂林、西安、上海、洛陽、無錫、蘇州、長江三峽、"絲綢之路"等名勝・
＊日本六日遊 由 $1488 起
＊狄士尼、三藩市、賭城巴士團 $449 起
＊李糯、或拉斯維加斯團，每星期均有出發・
＊狄士尼或三藩市飛機團，每天均有出發・
＊歐洲，廿日團 由 $1959 起， 暢遊：英國、法國、意大利、德國、荷蘭等名勝・
＊檀香山團，墨西哥團，美加東岸團，BANFF 團等等・
歡迎查詢・
※代售旅行保險，
※代辦旅遊証件・

CATHAY PACIFIC The Swire Group 乘坐國泰航空公司班機
中國遊
$2999
全程22天
……不到長城非好漢!!………
香港(3)・廣州(2)・桂林(2)・杭州(2)・上海(2)・蘇州(2)・南京(2)・北京(4)・廣州(1)
出發日期：七月廿一日、九月八日、十月六日、★十月十二日、十一月三日
八四年（若在十二月前先付費用，則照今年舊價・）
●由經驗領隊丘錫琛先生
●全部一流酒店：香港－香港大酒店
廣州－白天鵝賓館、北京－麗都賓館
●在香港包兩餐，在中國包三餐膳食
●在香港期間，每日均有旅遊節目
★十月十二日之團，全程廿五天，回程時可停夏威夷及羅省・
●出發前有晚餐聚會，講解中國情形，及提供旅遊指南
●代辦手續，並代申請旅遊完畢後之延期停留
●機票有效期爲一年，可提前出發，可延期回程
環球旅行社
WANKOW TOUR & TRAVEL
258 EAST PENDER ST. VANCOUVER B.C. CANADA
溫哥華片打東街258號 電話 684-2341
6340 NO. 3 RD. RICHMOND, B.C. CANADA
列治文第三路6340號 電話 278-4401



主理 丘錫琛先生
(MR. FRED YAU)

黃造時仍無踪影
無綫擬取法律行動

劉天賜說，她已一個月沒有報到，屬於「曠工」，現公司第一步是考慮「截糧」。

正側面

無綫希望與黃造時接觸，請她解釋是否隱瞞無綫在上海爲陳觀泰拍戲一事，至今仍未接到黃造時片言隻字，所以，無綫考慮採取進一步行動。

製作總監劉天賜昨日對記者說：黃造時這次「大鑊囉！」無綫曾一再打電話給她，並透過家人留下口訊，也希望家人能勸服黃造時，同時，無綫發出兩封掛號信，直到現在，也未見她回覆，無綫已經用盡方法，也不得要領。

劉天賜更說：「即使要炒人魷魚，都要搵到這個人至得㗎！」所以要找到她才有解決方法。然而黃造時已有一個月沒有向公司報到，是屬於「曠工」，已違反藝員合約，無綫會跟律師商量，依照勞工法例採取行動。

首先，無綫會考慮黃造時被「截糧」，即是停止計算她的薪水。

對於黃造時這類藝員事件，劉天賜表示，無綫會對此作最壞的打算，也會作最好的期望。

無綫總經理陳慶祥對黃造時事件却表示不知情，一切交由劉天賜全權處理。

•凌樂雨•

任達華在趙雅芝旁邊是否想做「觀音兵」呢？

鄭裕玲星登台
淡風下竟爆滿
毛舜筠古典美
病後得九十磅

長短鏡

鄭裕玲四日前自新加坡登台返港，她表示，雖然當地登台吹淡風，但她演出的幾場却出奇地「爆棚」，該夜總會老板表示，好久沒有這種情形，忙爲她再簽合約，邀請她在明年四月份，再到新加坡登台。

她在新加坡雖然登台順利，却患上了感冒，鼻塞頭痛，至今還未痊癒，人也瘦了下來。

毛舜筠昨出現無綫，她自從演罷《璧血劍》之後，已有兩、三個月沒有在幕前演出了。她表示，都是因爲自己身體不爭氣，患了腸胃炎，又疴又嘔，人也瘦了很多，只剩九十磅，真是風都吹得佢起囉！所以一直請假。

無線實行「健姐貼身戰」
邱氏說已避無可避
冀節目製作下功夫

五台山上

亞視董事局主席邱德根昨日在接受電台訪問，談及亞視舉辦的「亞洲小姐」及無綫舉辦的「健美小姐」互相對撼的問題，邱德根對於無綫實行的「貼身戰」，感到「亞姐」確是「避無可避」了，只能以節目製作的質素爲大前題，搞好製作，與之競爭，所以改不改期，關係不大。他自說「亞視」這次是「廖化作先鋒」了。

從邱德根說話的語氣看來，好像對改期一事已不那麼着重了。

邱德根重申，希望節目安排能對觀衆公平，也望亞視把工作搞得更好。

他覺得亞視搞「亞姐」是正大光明的，反而無綫攪得神神秘秘，「見招拆招」。幸而梁淑怡在節目製作方面的保密功夫做得很好。他也希望做出個好的製作節目。

影與視

做得好好睇睇

值得向亞視道賀，因爲亞視的「亞姐」競選，真的對無綫有威脅。如果不是，無綫不會用「健姐」選舉去死咬住「亞姐」，「亞姐」說要改期，無綫也表示「健姐」不排除改期之可能。

亞視這一招「亞姐」，既然那麼令無綫心怯，亞視也好應該爭一口氣，做得更好好睇睇。梁淑怡說過，「亞姐」選舉是以「美」爲主題。那末，若一切都靚過「健姐」，即使「健姐」搶去好多收視率，也無所謂，亞視已經給了觀衆好的印象，好的形象，有一個好的開頭。開頭開得好，明年再拗過手瓜。

•伊瑪莎•

表情○號

陳敏兒飾樊梨花
演古裝有新鮮感

冼寶華已接獲通知，參加《歡樂今宵》「鷹叔甜品屋」的演出，扮演盧海鵬的女兒阿芳，昨晚首次演出。她表示，這是她簽約無綫之後第一個演出項目，心裏有些緊張，也預料自己不會演得好。她除了担心表情生硬外，也担心盧海鵬這個「搞笑能手」使她弄得忍不住笑。不過，既然能夠獲得這個機會，也得好好把握。

呂少玲由下周一開始，每周演出《歡樂今宵》一晚。側聞無綫有意找她替代梁韻蕊的「傻妹」位置，呂少玲表示不介意以「傻大姐」形象出現。

冼寶華在《鷹叔甜品屋》與盧海鵬合作，亞鵬似乎擺出個師傅樣了。

緋聞與擺架子
夏文汐皆否認

夏文汐到台灣拍新片《唐朝綺麗男》不經不覺已一個多月，昨天她透過長途電話與記者談近況，表示下月底便可返港。

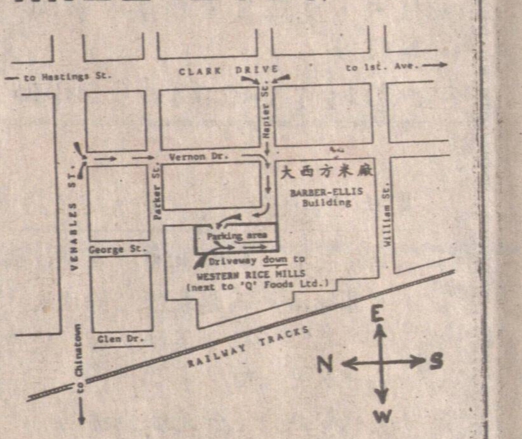
夏文汐這次到台灣拍片，傳聞不少，不是說她與新片男演員拍拖，便是傳她拍戲擺架子，經常遲到，盡是不利於她的新聞。昨天她統統否認這些傳聞。

她說根本不曾擺過架子，拍片也沒遲到，至於外間傳她擺架子，可能是她不習慣台灣如此慢的拍片進度，在與工作人員閒談間語氣重了，才令人誤會。夏文汐這次禍從口出，往後要小心呢。

至於傳聞他與《唐》片演員楊帆拍拖，她表示絕無其事，她說，來源可能是在一個電視節目中，兩人穿情侶裝而引起。

大西方米廠
WM Rice
WESTERN RICE MILL LTD.

專營米業
分銷批發 歡迎比較
泰國美女牌香米皇
金龍牌最高級香米
苗米品級繁多齊全
廉價實惠忠誠服務
久負盛譽名牌：
AA牌 嘉禾牌 古塔牌
玉蘭牌 蓮花牌 五羊牌
國寶牌 花嘜糯 雄風牌
澳、美、泰、秘等國綠豆
嘉禾咸脆、蒜蓉、花生
嘉禾魚鬆、銀耳等



地址：1000 PARKER ST. VANCOUVER, B.C. V6A2H2
電話：(604) 251-6341, 251-6342 CABLE: WESTRICE

新到大批
特價急凍蟹肉
澳洲新鮮帶子
中國 對 蝦
青島 銀白鯧魚
各類鮮明蝦球
中國游水生魚
游水新鮮海鮮
應有盡有
利昌海產公司
片打街東弍陸零號
電話：六六九－六一一六零

遠東大戲院
GREAT ORIENT THEATRE
1339 Kingsway, Vancouver, B.C.
THE ONLY MULTI CULTURAL AND MULTI FUNCTIONAL THEATRE

同場放映

直搗諒山

中國奮起懲罰越南的戰爭彩色實地紀錄片

中國人民解放軍邊防部隊痛擊越南侵略者一役，打得漂亮，震動中外，外國軍事專家評論說：「對於一支廿多年來未打過仗的軍隊，其調度可謂天衣無縫。」在這場邊境衝突中，前綫聯合部隊司令員是人所熟知的許世友，副司令員則是昆明部隊司令員楊得志。

謀生 老邁
病痛 死亡
這些事你想又想不通，避又避不開，你願意與我們交友以分担重担嗎？
請電：八七六一三六六四
或來函：P.O.BOX 2041 VANCOUVER B.C. V6B 3R6
加拿大培靈輔導協會

Harry James Agencies Ltd.
Insurance and Real Estate
606 Main St., 684-1377
代理
汽車保險・房屋樓宇商業等各項燕梳
公平妥當
專人指導
歡迎垂詢

AAA文件急遞有限公司
TRIPLE A COURIERS LTD.
203 — 37 片打街東
專車上門收派本市區各種文信件及小包裹，收費便宜。例如：（由華埠收派至市中心商業區，每件兩磅以下，祇收費三元）。
即收即派，比寄担保信還快。
簽名收派，忠誠爲僑胞服務。
電話：689-3677

藍香舒娛樂有限公司經營 遠東戲院 GREAT ORIENT THEATRE
1339 Kingsway, Vancouver, B.C. Tel 876-6308
THE ONLY MULTI CULTURAL AND MULTI FUNCTIONAL THEATRE
只映星期一至五
日場
1:30・3:15
1:30 香艷寫實動作巨片
換帖兄弟
陳觀泰・李姬主演
3:15 烈日女蛙人
鄭佩佩・劉瑞琪主演
本週五・六映午夜場
11:45PM
香艷惹笑諷刺片
賣身
趙美寶主演

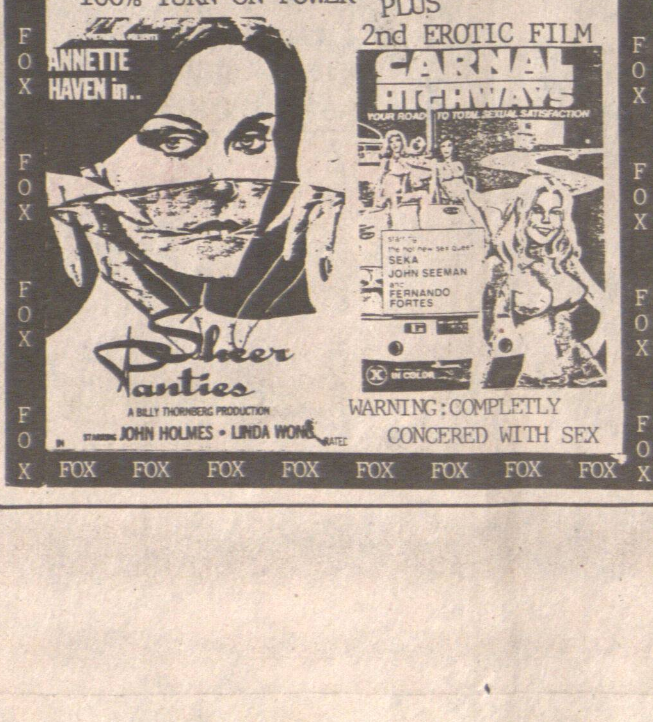
龍城 新藝城 戲院
最佳服務 最高享受
活動座位 濶大銀幕
1660 EAST BROADWAY, VANCOUVER, B.C.
TEL: (604) 872-7171

同場加映：
全家福
主演：許冠傑・石天・小彬彬
午夜場：德寶第二炮
平安夜
夏文汐・王小鳳 胡茵夢・陳欣健 主演

HAIDA THEATRE
3215 KINGSWAY • 435-2333
成人電影●性感●香艷●新潮●刺激●
加拿大首創情侶廂座乾淨的戲院
每星期有新戲放映
警告：兩部電影全部與性愛有關性感的電影
WARNING COMPLETELY CONCERNED WITH SEX
最後連映兩場 保證滿意 夫婦九元 老人二元五角
每日放映時間：12:00,2:15,4:30,6:45,9:pm.
熱！熱！熱！ 即日放映
免費咖啡贈常客
2 FIRST RUN SEX HITS SEXUAL HEIGHTS
UNPARALLED PEAKS OF PASSION
STARING: JOHN HOLINES, SERENA
LOVING COUPLES
"A POWDERKEG OF SEXUALITY"
BEST COUPLES FILM OF THE YEAR

UNPARALLED PEAKS OF PASSION...
SEXUAL HEIGHTS
RESTRICTED
limited admittance if under 18
NEXT WEEK
UNTHINKABLE OF FIREWORKS WOMAN.
Loving Couples

FOX CINEMA
2321 MAIN ST. AT 7 AVE.
VANCOUVER, B.C. 電話：874-3116
放映時間 12:00 2:15 4:30 6:45 9:00pm
成人 $4.50 老人 $2.50 夫婦 $7.50
WARNING COMPLETELY CONCERNED WITH SEX
免費泊車在 CENTRE MOTEL 逢星期二轉新戲
即日放映 熱！熱！熱！
BEST VALUE IN TOWN
BLACK LACE PANTIES
100% TURN ON POWER
PLUS
2nd EROTIC FILM


RESTRICTED
limited admittance if under 18
ANNETTE HAVEN in..
Sheer Panties
A BILLY THORNBERG PRODUCTION
STARRING JOHN HOLMES • LINDA WONG
CARNAL HIGHWAYS
YOUR ROAD TO TOTAL SEXUAL SATISFACTION
SEKA
JOHN SEEMAN
FERNANDO FORTES
IN COLOR

WARNING: COMPLETLY CONCERED WITH SEX

嘉禾貢獻 最佳影片
嘉禾大戲院
Golden Harvest Theatre
319 MAIN ST. VANCOUVER, B.C. TEL:683-8888
同場放映
神勇雙響炮
岑建勳
吳耀漢
勢 發旺威勁生
人有三衰六旺
元彪 曾志偉
教你十旺冇衰
林良蕙 吳夏萍 李麗麗 馮淬帆 林正英 領銜主演
劉家榮 編導 洪金寶 監製

時來運轉
Those Merry Souls
嘉禾貢獻

周愛權
周慶偉 視光博士
驗眼配鏡專家
精配隱形眼鏡
JACK K. CHOW O.D.
RAYMOND S. CHOW O.D.
OPTOMETRIST
TEL: 685-8231
518 MAIN ST. VAN, B.C.

永隆銀行
WING LUNG BANK LTD.
●經營一切銀行業務
●竭誠服務僑胞
●港九共設有分行，歡迎面詢委辦

香港德輔道中45號
45 DES VOEUX ROAD, C. HONGKONG

台山縣舉行四次僑代會

廿多名旅美加華僑港澳同胞參加

新西蘭老歸僑陳俊棠任僑聯主席

【本報台山訊】廣東省著名僑鄉台山縣最近隆重舉行第四次歸僑僑眷代表大會。縣領導成員、省僑辦副主任盧法泉、省僑聯副主席倪宏毅等以及二十多位旅美、加華僑、港澳同胞參加了大會。

這次大會主要議程是聽取和審議台山縣第三屆僑聯主席梁愈明作的第三屆委員會工作報告，聽取縣委書記黃抗健的僑務工作報告，選舉產生台山縣歸國華僑聯合會第四屆委員會。會議由台山縣第三屆僑聯副主席陳俊棠致開幕詞，縣長陳毓錚向大會致詞，香港台山商會理事長黃福培、省僑聯會副主席倪宏毅等在大會講了話。大會還宣讀了江門市僑辦和澳門歸僑總會發來的賀信。

大會認爲，當前僑務工作必須把着重點，轉移到經濟建設上來，轉移到引進僑資外資，引進技術、設備方面來。要充分發揮僑鄉優勢，大力發展僑眷個體企業。大會强調繼續落實黨的僑務政策，特別是加緊落實僑房政策，歸僑、僑眷知識分子政策，維護歸僑、僑眷和海外僑胞的合法權益，團結內外鄉親，建設文明富庶的新僑鄉。

大會選舉產生該縣僑聯第四屆委員會，共五十七人。全國六屆人大代表、新西蘭老歸僑陳俊棠任該縣僑聯主席，印尼歸僑知識分子莫秀萍、旅美歸僑伍雪瓊、優秀僑眷專業户陳限珍以及雷國欽任副主席，趙榮俊任秘書長。推舉旅美歸僑黃栽華爲名譽主席，聘請顧問三十九人，其中縣內八人，港澳同胞三十一人。

福建永安罐頭廠僱請山區農村家庭婦女剝除筍殼，以便就地進行保鮮處理。（中新社攝）

秦始皇陵地宮之謎

——中國考古學界有三種意見

特稿

【西安專電】文物考古界對中國年代最早、規模最大的帝王陵墓——秦始皇陵的地宮保存是否完好這一千古之謎進行深入探討，概括起來有三種不同意見。

秦始皇（公元前二五九年——前二一〇年）是統一中國的第一個封建皇帝，從他在位期間，驅使七十多萬人，在距今陝西省會西安東三十五公里的驪山脚下，爲自己修建了面積達五十六平方公里的陵墓。一九七四年在封土離一．五公里處發現了震驚中外的陪葬兵馬俑，被譽爲「世界第八奇迹」。

楚項羽並未盜墓

秦陵考古隊的絶大部分專家根據廿多年實地勘探考查和用現代科技手段測量後認爲，地宮保存完好，否定了《漢書》中關於項羽盜墓，牧童焚宮的説法。他們的主要根據是：第一，秦陵地面上的封土堆至今基本保存完好，土層迭壓關係非常清楚，沒有發現擾洞等破壞現象。第二，考古隊在陵園內打了數萬個探眼，找到了地宮的輪廓，無人爲擾亂破壞現象，宮牆及通往地宮的通道，反在地宮外東、西兩側各發現有一個盜洞，但都未接近地宮。第三，一九八〇年底，在地宮西側出土了兩尊彩繪銅車馬。據勘察，這裏埋藏着一個小型的地下宮廷車馬隊，如果地宮被盜被毁，這支宮廷車馬難以倖免。第四，經中國地質科學院物理研究所的專家用測汞儀測定，在地宮中心發現了很强的汞異常，面積達一．二萬平方米，汞含量高於一般土層的二百八十多倍。這證實了司馬遷在《史記》中關於地宮內「以水銀爲百川、江湖、大海」的情況仍然存在，如果地宮被盜掘，水銀便會揮發散失。總之，項羽等人破壞的是陵區地面建築和一部分陪葬坑，而非地宮。

地宮並非保持完好

一部分考古專家、學者根據考古隊提供的資料，同意地宮未遭大規模破壞，但認爲考古隊確認地宮保存完好的結論下得過早，其主要理由是：第一，光憑鑽探和地面勘察所得的資料，還不足以得出地宮完好的結論，如果在全面鑽探的基礎上進行局部試驗，才可以作出初步判斷，由於陵區面積很大，探眼密度顯得稀疏，可能會遺漏一些較小的盜洞及破壞迹象。第二，古代有專以盜墓爲生的人，盜掘方法和盜洞走向多種多樣，有些盜法單憑鑽探不易發現。三，地宮中測出水銀分布，但不一定就是水銀。這是因爲周、秦時爲防腐避邪，往往用朱砂塗抹屍體，而朱砂長期在密閉的地下，隨着地溫的升高，會蒸發出水銀氣，盜掘者是不會取走不值錢的朱砂的。

曾被盜掘焚燒根據

還有少數專家分析，地宮可能遭到大規模盜掘或焚燒，其依據是：第一，掘陵者可能是當時修陵人，他們知道陵區和地宮的詳細情況，公元前二〇七年，主持修陵工程者之一秦將章邯投降了項羽，章邯很可能把地宮的秘密構造圖告訴了項羽，使項羽輕易得手，而又看不出大規模破壞迹象。第二，陝西境內幾十座帝陵絶大部分證實被盜，何況秦始皇陵目標大，恐難倖免。第三，《史記》、《漢書》出於名家之手，史實準確性很高，既然它們都作了地宮被盜被掘的記載，看來是有根據的，不能輕易地否定這些權威性著作。

幾種意見相持不下，專家一致認爲，秦陵地宮究竟保存得怎麼樣，只有待發掘後，地宮重見天日之時，這個千古之謎將真相大白，爭論才能結束。

手寫漢字輸入器在上海製成投產

並同計算機聯機試驗成功

【新華社上海二十八日電】一種簡便的計算機手寫漢字輸入設備，最近在上海投入試生產，並與計算機聯機成功。

由上海實用電子研究所工程師金逸平研究成功的這種設備，只有一本書大小。在一塊三平方厘米的金屬字盤上用正楷書寫漢字，設備即可自動把漢字變成數碼輸入計算機，顯示器的屏幕上便立即顯出漢字，把主人的漢字指令、文稿等儲入機內，或打字輸出。

這種手寫漢字輸入設備，內存有中國最新頒布的計算機使用的全部漢字字形六千七百多字，不僅字數比國內外現有的手寫漢字輸入設備多幾倍，而且設備小，並且操作方便。

成都出現假酒 19人飲後死亡

【美聯社北京廿八日電】星期五的報紙報道，有十九人飲用了一種假酒之後死亡，另外七人嚴重中毒。這種酒是由成都市三名所謂「承包商」用工業酒精、水和香料配製而成，並在市場出售。

《光明日報》和《工人日報》説，警方已拘捕了李永泰（音）、左成功（音）和鄭烈震（音），因爲他們售賣這種標榜爲「芳醇酒」的假酒。

報道説，四川省委書記楊汝岱親自過問這件事，並「要求立即加以處理」。

報道説，這三人上月從一家建築材料供應店那裏要來了將近五噸工業酒精，並採用左成功的配方，配製了這種毒命酒。

暫時未知他們會獲得何種懲罰，也不清楚這種酒是否已收回。

專門修理屋頂
GARDEN CITY ROOFING
8060 GRANVILLE AVE
RICHMOND B.C.
商業樓宇及住宅·重鋪屋頂
杉木·皮膜蓋屋頂法·水潤
等服務·
英語電：273·3946（24小時）

會計部記管理
本公司精通各類會計，物業管理，財物咨詢，大小生意年結月結，收費低廉，懂國粵語電話876·8681

探親旅遊兩相宜 悠哉遊哉更合意
李糯 三藩市
夏日豪華旅遊探親團 $295
暢遊李糯、太豪湖、三藩市
●李糯—歡樂時光 ●太豪湖—優美景色
●三藩市—親情
好世界旅遊社
日夜電話服務
(604) 689—9424
33 W. PENDER ST. VAN. B.C. V6B 1R3
出發日期：一九八五年 八月三日 （星期六）
全部費用：加幣二百九十五元（$295·）
純華人遊覽團，台、粵、國語領隊服務·
歡迎資詢詳情 名額有限 訂位從速）

安亞（天寶）旅行社
Pan-Pacific Travel EXECUTIVE TRAVEL
地址：華埠分行：片打東街一二七號（商場內）
溫哥華片打西街1050號1670室
電話：688-8321 688-2311 外埠電話：(800)663-1188
華人領隊 每月均有 多團出發
消遙遊 精選
EXPO'85
＊東京（築波山博覽會），台灣，香港遊·
全程十天 由 CA $1588 起
出發日期：六月卅日，七月十九日，八月十日，九月八日，十月五日·
＊東京（築波山博覽會，迪士尼樂園）七天遊 $1398
出發日期：六月卅日，七月十九日，八月三日，九月八日，十月四日
＊絲綢之路 全程廿四天 $3250
出發日期：九月五日
遍遊：香港、廣州、西安、蘭州、酒泉、敦煌、吐魯番、烏魯木齊、北京、廣州·
＊北京、華東、古都遊 全程廿三天 $2999
出發日期：九月八日，十月十三日
暢遊香港，廣州，桂林，西安，洛陽，北京，上海，蘇州，無錫 杭州·
＊北京，華東桂林遊 全程廿三天 $2938
暢遊香港，廣州，桂林，北京，南京，上海，蘇州，無錫，鎮江，杭州· 出發日期：九月廿一日·
＊中國語言學院主辦，北京學生夏令營 $2150
出發日期：七月十六日 （全程卅八天）
費用包括來回香港機票，在北京學習國語，書法，舞蹈，功夫，探訪農村公社，暢遊北京，香港，廣州，青島，泰山或大連，旅順等地
＊歐州假期、多種行程、任君選擇·每月均有多團出發·
十天歐陸精選 $670 起
十二天 $820 起
十七天 $1170 起
十九天 $1470 起
二十天 $1620 起
＋ 機票

建安建築公司
電話 255-6962 876-1251
屋頂瓦仔 膠質水潤 双層玻璃窗
土庫間格 商店裝修 房屋改建
VINLY SIDING 建築商 特價優待
每平方尺 ¢70
更代辦政府五仟元維修補助·

健康蒸氣浴按摩中心
REGENCY SAUNA & MASSAGE CENTRE
蒸氣浴確保身心健康 按摩更可以保持青春
活胳筋骨·舒暢愉快
中日美女 爲君服務
高薪誠徵經驗女按摩員數名
健身室 家庭式私家房 私人按摩室 公共及私家蒸氣室
高尚享受 招呼週到，歡迎男女顧客惠臨指導
20 Private Sauna Rooms
Large Public Suana Rooms
Family Sauna Room
Music & Buzzer Service in Each Room
Relieve Tension & Muscle Strain
Relax with a Sauna & Massage
Better health means better living.
Massage & Body Care for Men & Women
VISA MasterCard AMERICAN EXPRESS
684-3434 164 E. HASTINGS ST. VANCOUVER, B.C.

昌盛水喉
Tel: 324-1486, 738-7775
鄭先生
專通渠道 改喉換龍
急修漏水 裝熱水爐
★日夜服務★

特製傢具
4470 MAIN ST.
電話：875·6865
特製或翻新
餐館枱椅
各種乳膠
床墊及布料
特價出售

榮昌裝修公司
電器安裝
土庫間格
水泥鋪路
油漆瓷磚
水喉更換
瓦仔水潤
櫥櫃裝飾
栢文護理
舊屋翻新
工精廉價
電話：874·8043 879·6984
（廿四小時服務）

加華建築裝修
各式圍牆 鐵網籬笆
砌磚砌石 水泥路面
油漆木工 水電裝修
電話：255-6889 873-4107

楊氏建築裝修
土庫間格
內外油漆
瓦仔水潤
籬笆路面
砌磚砌石
工精價廉
電話：430·1089

德利建築裝修
土庫間格 磁磚瓦面
水喉櫃仔 油漆翻新
車房路台 商業住宅
電話：255·2084 525·8716

民興建築裝修公司
M. S. General Contractor
※新建改建 土庫間格※
※車房露台 水電裝修※
※大小工程 免費估價※
★政府牌照★
電話：435-6216

亮記
專做：
廚廁裝修 瓷磚舖砌
廚房枱面 水電修理
防火板 栢文護理
日：327—9138
晚：253—7394

田健三行工程
TIEN TIN CONATRUCION LTD.
房屋改建
內外油漆
車房陽台
土庫間格
大小工程
工作細緻
包君滿意
日間 254-6011 晚間 254-2764

濠健三行工程
KEN HO CONSTRUCTION CO.
PAINTING, PARTITIONING & ALTERATION
免費估價
價錢特平
大小工程
水電裝修
土庫間格
土木工程
內外油漆
房屋改建
瓦仔水潤
包君滿意
電話：872-5877 or 254-1992

繳新建築公司
電話：874·4905
代辦政府五千元
維修補助
大小裝修工程
外牆·鋼窗·屋頂·噴油
一律大特價

基信建築裝修
電話：434-0869
舊屋翻新
土庫間格
水電工程
內外油漆
大小裝修
價格相宜

孖寶電器冷器
電話：321-4482 24小時服務
政府註册 專業技師
修理安裝 保證妥當
雪櫃爐頭 製雪機
洗碗碟機 凍櫃
乾洗衣機 微波爐

彭鴻記裝飾
承建新屋
裝修油漆
室內設計
土庫間格
工作妥當
電話 874-6915

恒利水電暖氣工程
HENRY'S CONTRUCTOR [1978] LTD.
專門安裝修理水喉，電火，暖氣及家庭電器設備工程。電動通喉。
298-8924 [24HRS.] 438-1237

英華
精工修理
家庭電器
乾洗衣機
爐頭雪櫃
商用冷器
327·2607

永成裝修
土庫間格
商業住宅
磁磚瓦面
水喉廚櫃
露台車房
改建翻新
請電 875—0659 余洽

實用鋁鉄工程公司
PRACTICAL IRONWORKS LTD.
NO.9-7315 MEADOW AVE,
SOUTH BURNABY B.C.
專造：＊防盜窗花＊ ＊鐵閘扶手＊
＊鋁質欄桿＊ ＊大小工程＊
·免費估價·歡迎查詢·
電話：公司 430-4552 住家 325-9541

SUPREME WOOD ENTERPRISES LTD.
A. CHIN 陳達良
電話：291-0505
專門建造
各種住宅及商業樓宇·新舊裝修·
▲承接建屋工程·每平方尺由$32·00起
▲加建及裝修·土庫套房·敞開的汽車間車房·
▲三合土·磚瓦等·所有其他附帶建築工作
▲新商業樓宇·鋪面·固定裝置·
▲餐廳·雜貨店·裝修·
▲栢文·防火設備·改良至符合卑詩規定·
▲烟火警報系統·防火門·隔火設備等·
▲火災後復原工程·保險·
免費估價

新華傢俬木器公司
電話：253·3290
475 CLARK DR. VANCOUVER B.C.
專做工商業 住宅一切實木，桃木，橡木，防火板，夾板，枱，椅，木櫃，商業飾櫃，特價餐館用梳化卡位防火板，鐵脚枱，中西式實木餐椅，舒適大方。

專門起屋
✣新昌建築工程公司✣
專門承建新屋·兼間新屋土庫
全部鬼佬技工·保證材料上乘
政府合法牌照·起貨快捷妥當
一參加我們的建屋計劃，可爲你節省二萬元
電話：255-9147

專通渠道 日夜服務
電器安裝
電爐修理
水管更換
漏水急救
水管阻塞
商業住宅
電動通渠
專門工具
電話：254-1176 或 253-7363 余先生

B.C. ROYAL CONSTRUCTION CO.
新藝建築裝修公司
承接一切 土木工程
經驗最老 價格相宜
起貨快捷
電話：251-2646 梁先生
PAGER 735-3699（日夜服務）

何仲生
JOHNSON HO
住家電話：464-7602
直接傳呼：667-7393

滿堂紅實業燕梳建築裝修有限公司
CENTENNIAL REALTY (1978) LTD.
1820 BURRARD, VANCOUVER, B.C. TEL: 736-1121
信用卓著・經驗豐富

何幹多
STEVE HO
住家電話：277-9924
直接傳呼：667-7908

房屋柏文 工商樓宇 果舖餐室 各行各業
東西各區 投資買賣 旅館酒樓 應有盡有

COQUITLAM高尚住宅區EAGLERIDGE步行距離至 COQT.CENTRE 五年新屋$125.000.00

南本那比IMPERIAL大街街角・鮮花果舖生意・附近栢文林立・滑力無窮 $39.500.00

本那比區EDMONDS 大街・二千餘平方呎・商業辦公室樓宇・適合于律師・醫師・會計師・實業燕梳公司等行業・取價廿五萬・

BROADWAY PLAZA 購物中心内三文治小食外賣快餐生意夫婦經營至為理想取價三萬・捷足先得・

西區Q.E. PARK附近 CAMBIE 夾33街街角地大靚屋・屋主退休住栢文・取價$230.000.00

南本那比・廿層石屎大廈・地下小型果舖生意・設備新淨・日營五百 $49.500.00

RICHMOND新發展區・石屎栢文・兩睡房 PARK TOWERS・四樓及十一樓各一組 $99.000.00

二埠・著名 ROYAL TOWERS 大旅店・生意連實業全部取價3.6 MILLION. 現金1 MILLION 詳情請問經紀・

熱盤生意 志在脫手

▲ DOWNTOWN 片打西近漢比街・大廈内25座位咖啡餐室・租平批好易經營・生意好・只取價四萬五千・捷足先得・

▲車利域埠・市中心80座位・濃淡酒牌・唐番餐館5年租約・年營十餘萬・股東意見不和割價急賣・僅四萬餘・抵買之至・

▲近華埠緬大街・50座位餐室・大減價急賣二萬元有商量・機會莫失・

▲喜士定大街・50座位・旅館餐室生意・批長・有酒牌・兼營啤酒吧食物供應・東主急賣・僅取價二萬・欲購從速・

PARK GEORGIA REALTY
公司：437-9700
傅孫哲 CAP FU
住家：430-4501

$92.000
3137 E.18th AVE.
▲三十三呎地34年屋・上下完成・十分美觀土庫兩房一廳・浴室廚房俱全・

$132.000
W.64街角 OAK街及
▲西區靚屋上下完成・地大49.5'x115' 街角位適自住或拆建・從速

$249.000
JOYCE STREET 商業樓
▲樓面兩舖位・樓上一住宅單位・在輕便快車站旁・位置優越・從速・

雞舖生意
▲地位優・有門市及批發訂單・更可設咖啡TABLES各種烤雞及冷凍設備全只售二萬元。請快

BLOCK BROS. REALTY LTD.
KINGSWAY OFFICE

陳官桃先生獲獎第五月頒最佳買賣房屋推銷員陳君服務忠誠・經驗豐富・如有任何事務交易・請隨時蒞臨或電話：435・1471免費估價・

▲菲沙區・五年新・意大利建築師・五睡房・材料優越・交通方便・十五萬七千・

▲723 E 61st AVE.雲東區十四年新四睡房底買十萬零伍・

程徐慧姍
ANNA CHENG 589-2563

Century 21
ELITE ESTATES INC.
10667 - 135A Street
Surrey, B.C. V3T 4E3
585-2211

蔡子德
PETER CHAI 584-7193

▲雜貨舖及住房生意連實業・地點好・獨市・佔地面積三點三公畝包括雜貨舖・住房及建築地兩塊。售價僅廿九萬九千・以上請電 JOE WONG 585-7689・

▲溫哥華東區新樓・十二萬五千・可任君選擇地毯及廚櫃顏色・

▲北溫 DEEP COVE 近碼頭肉食菓欄舖年做卅萬元以上・特價七萬九・業主可安排一半按揭・

▲雲埠中西餐館。市中心・寫字樓區内・五十餘座位。有酒牌・五萬五元・

▲素里旺區商業樓・有六組栢文及舖位・價二十九萬・

▲素里10592-137 ST.近購物中心・交通方便・環境幽靜・有三睡房獨立車房・開價六萬九千元・以上請電 ANNA CHENG・

▲素里近GUILD FORD 活活百貨公司・全新有三睡房・另有土庫可裝修・開價七萬九・
PETER CHAI

生意經

◎緬街菓舖日收五百・好批平租・開價三萬五・店主急賣・

◎西區餅舖・生意旺・年利過四萬・兩夫婦攪掂・價平・

◎西區大餅舖・年銷六十萬・年年增加・最適合移民・

◎發財生意・輕型食品製作生意・年銷廿多萬・利錢高・租底租約好・

◎買賣生意搵葉漢或PHIL JDUNSTON.

靚屋

▲西區 50x125 辣・四睡房樓上・土庫三睡房可租・自住或投資・

▲66x133 辣・可開兩辣・風景區・開價十二萬餘

▲近域多利及公園・有風景六睡房・55.尺辣急賣

投資

▲ 50x120 辣・風景區・近域多利・適大家庭・

▲風景新屋・履式・雲東區・歐籍起屋佬・一流手工・

馬不停蹄 為你服務 葉漢 ANDY IP 253-0806
UNITED REALTY LTD. 3879 OAK ST. 736-3831

ALEX YUEN B.Sc.
中文直接傳呼 667-0933
留電話印農
(住宅)254-7333 (住宅) 327-7842

SAM ENG
阮廷犖 MULTIPLE REALTY (公司) 434-1431 伍澤森

▲靚新屋在二六七九東五街・紅瓦頂・新型設計・材料好・歡迎以舊屋相換・

▲九年新溫哥華特式屋・光亮硬木地台・三千尺・土庫完成・請試還價至十一萬余・

▲雲東區兩房一廳屋・威廉街近乃磨・土庫完成・交通便・開價九萬余・

▲靚屋位於東二街夾聯福街・全部義大利式裝修・物有所值・土庫完成・電話約看・

▲東區三十余年屋・兩房一廳・土庫完成・潤大地段・只售九萬余・

▲八組城市屋・每月淨收入四千・地大100x135・可拆建新・開價三十九萬五千・

▲投資良機・16.年新八組栢文・年入三萬三・十五萬按揭・可接充・三十二萬開價・

PARK Georgia REALTY
龍建宗
VINCENT LUNG
直接傳呼機
680・5138
住宅：941・3081
公司：421-7275

▲高尚華麗^新栢文・一房或兩房・開價四萬餘・近購物商場及巴士站・貸款利息低不用首期・請來電查詢・已有十間出售・

▲平靚四睡房及高土庫・地大49x132近學校及巴士・開價八萬餘・適合首次買屋・

▲乃磨夾喜士定菓店急讓・租平六百連地税・長批・日入四百・開價二萬餘・請還價

▲雲埠西區菓店急讓・日入三百五以上・位於購物中心・租平栢文區・請還價壹萬餘・

▲雲埠東區近京士威夾乃磨・高尚一房栢文出讓有火爐有風景泳池及活動室開價五萬

▲三房一層屋出售地大74'x98近高貴林購物中心有分開車房開價七萬餘・

鄭漢雄
ALLAN CHENG
879-4959

The Permanent
438-8161 (24HRS)
物業買賣，免費估價

陳炬宏
RAYMOND CHAN
324-1238

▲本拿比五年新孖屋・地大74 X104 每邊完成面積達三千呎歡迎以舊屋交換

▲本拿比五年新屋・標準地保養一流歡迎以舊屋交換

▲58.E 24.街・樓上三房土庫完成・出租三百元・叫價八萬餘・

▲ HASTING 夾 NANAIMO 咖啡座急賣・時間好・

▲ 3960 PARKER 三房一廳・土庫完成・開價八萬餘・

陳若松

新興實業公司
FRANCIS CHIN, F.R.I., R.I.(B.C.)
ATLAS REALTY LTD.
Direct Pager.735-2124
片打東街164號
公司：682-7204
住宅：291-8165

▲1126 AUSTIN 高骨林服裝店出售包括存貨・價一万二千・

▲高骨林432 TN.ROAD 120位唐餐有酒牌長批・十七万・

▲45.西百老滙街雜貨舖另有兩睡房居住單位・日營四百元・價三万六・請還價。

▲4413 OXFORD 本拿比靚三睡房屋價九万五千。

▲8 5 4 / 8 5 6 東12.街入息孖屋・月收九百一十開價九万三

▲1485西12.街。法國餐館60.座位・地區一流・開價十万。

▲近華埠唐餐館90座位價十万

▲5509 WILLINGTON 本拿比新屋。一千九百平方呎・有土庫・祇售十九万五千・

▲OAKRIDGE 區 8 2 6 西 46.街・五睡房靚屋・價廿九万五千・

▲6709 ASH ST. 西區25.年屋地大50x120 開價廿三万九千。

陳柏良
LEO CHAN

DOGWOOD RLTY
876-8841
(傳呼機) Direct Pager: 667-0537
(住宅) Res: (604) 274-0385
房屋栢文免費估價
投資移民免費查詢

胡鶴洲
KEN WU
住家：420・1851
420・4962
直接中英傳呼667・3989
分鈔與你通話

隨身電話：
KEN WU 667・3989

▲28街1220西班牙異型新屋樓上四房樓下兩單位・三車房設備無得頂・價廿三萬・

▲25.街2764紅瓦新屋・一流設備・德國建築・風景美十六萬七千・

▲46.街327石米挖屋新裝修・土庫租四百・取十一萬九・

▲喜士定街唐番餐館・地點旺生意好・租約佳・四萬・

▲象牙玉器製造廠連實業・機器有廠房・另有住屋廿三萬・適合全家移民・

▲63.街972・六房三廳・石米柚木・樓下租三百・特價十萬九千・

▲商業兩舖位・樓上住家・樓上快速車站及巴士總站・人來人往・急賣十九萬九・

▲三舖位單層・可經營快餐店・十九萬・

▲唐人街十年新屋・可三層收租・急賣十萬三・歡迎比較・

▲喜士定街餐館物業・地潤50x122長期好租客・二十四萬

▲西區地王40.位中西餐急賣三萬二

▲西百老滙街乾洗店年入十萬開價九萬余・還價・

▲東區菲沙夾14街六房三伙標準

▲地翻新價九萬余・

▲金孖素街夾11.街咖啡室可申請酒牌價三萬七・

▲金孖素街商業樓宇年入約二万五，開價廿五万・

▲列治文製鞋廠・另有製衣廠及機廠可作投資移民請查詢

▲蘭菲22.街二伙住屋月入九百六價只八萬八・

▲近海陸空商業樓地王出售・

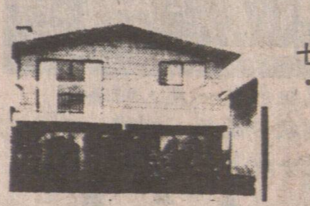
▲菲沙夾19.街49.X115上下二伙各二房保養好價十一萬餘・

▲東區30.年五房屋45.呎街角地近乃夾55.街近學校價十二萬餘・

▲高貴林購物中心唐人雜貨舖年入30.萬廉價出讓批長・本立比咖啡室價三萬七・

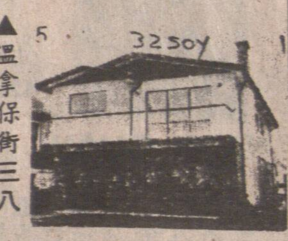
胡鶴洲建築公司

▲西區屋街上下孖屋八年新月入千四元每層千二尺獨立電表17.萬九千・

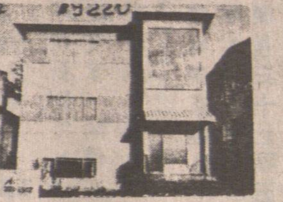


▲域多利街夾35.街新屋十六萬七・

▲溫拿保街三八三八號11.年・五房三廳・急賣十三萬五・

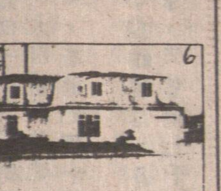


▲西區三層栢文29.年新月租千五元16.萬餘・請快・



▲柏架街夾乃母街新屋16.萬五

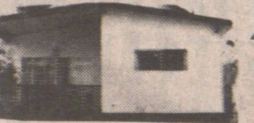
▲法國式宮廷屋19.萬餘・建築商不計成本・



達新實業燕梳公司 879-6331
DASON REALTY & INSURANCE AGENCIES LTD.
4510 VICTORIA DR. VANCOUVER, B.C. V5N 4N8
Autoplan
香港分公司地址： Shop 124. Empire Centre, Kowloon. Hong Kong 電話：3-669258

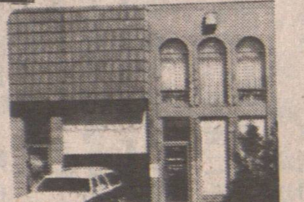
譚清華
DAVID TAM
327-3483
687-1985
PAGER 2204

馮沾
JIM FONG
733-4736
687-7711
#410 [24 HOURS]



▲東區翻新4房2浴室 1000多尺・地 33x129 價 $98,000

▲兩年新三房及土庫$109,000



▲貨棧及寫字樓2700尺 $129,000

▲西區新屋878 W.59th AVE. 近 CHURCHILL SCHOOL 西班牙式・裝修特別・用料上乘・1.500 平方呎面積・週末開放・

▲保養一流3房・1388尺・地毡・硬木地台及土庫完成・地 53x162 $159,000

★房屋★

▲5518 RUPERT ST三房及土庫三房・九萬一千・

▲唐人街八年新 TOWN HOUSE 三房及土庫七萬九千・

▲兩房及土庫完成・八萬九千・

▲巨型新屋1906E35 AVE.地五十尺・三千四百尺・樓上三房及土庫完成三房・五套廁所・裝修一流・（週末開放）・

▲東區一睡房栢文・保養良好・五萬七千・

★商業樓及栢文★

▲近唐人街五十房及兩舖位旅店生意及物業六十二萬

▲十年新兩組栢文及兩個舖位・三十二萬・

▲十一年兩組栢文及兩個舖位・三十九萬・

▲醫生專用商業樓・三十七萬九千・

★生意★

▲中西餐館一百座位・有烈酒牌・送餐・日做八百價十二萬多・

▲西區餐館70.座位・有烈酒牌・七萬多・

▲西區咖啡店・日做五百・六萬九千・

▲市中心壹百座位快餐館・日做九百・十四萬五千

▲市中心禮品店・連貨在内・八千元・

▲士多生意・日做七百・二萬元・

▲西人餅店位於購物商場・十九萬・

▲專賣瓜菜生菓・日做一千元・六萬九千・

▲超級西人市場・日做一千元・八萬九千・

▲超級市場及物業三十多萬・

李志雄
Allen Lee M.B.A.
住家：263-3842
直接中文傳呼：
667-0926
請留姓名及電話

PARK Georgia REALTY
代理買賣地產，物業免費估價
公司：437-9700

羅永佳
Stephen LAW M.A.
住家：327-1289
傳呼機：680-7380
(24 小時)

新屋

◎新屋兩間近緬街及亞皆老街新設計標準地紅磚頂・有家庭室・

◎正在興建新屋兩間・近緬街及5543 ARGYLE 標準地・新設計

▲房屋▼

◎九年新兩睡房及土庫完成潔靜屋・交通方便・十萬餘・

◎本拿比寫字樓・千餘呎・急租・

◎五年新三睡房及土庫完成十四萬・

◎六組入息屋・年收二萬九・開價廿二萬九・有價講・勿失良機・請快・

◎20.年新兩房及兩房完成土庫・九萬餘・數間・

◎唐人埠翻新孖屋地・土庫完成

◎一流KILLARNEY區・全翻新六睡房地 45x150 平正地・十四萬請還價・

◎55.街19.年屋近西區三房及兩房完成土庫・十二萬餘包售・

▲東區柏文▼

◎一睡房栢文三間・六百餘尺・

◎四萬八至五萬三・

◎兩睡房八百六十呎開價六万三

◎一睡房栢文七百呎・四萬餘・

生意

◎抵買菓舖二萬餘・好批・日做六百・或五萬餘連公司貨車・生財工具及貨・

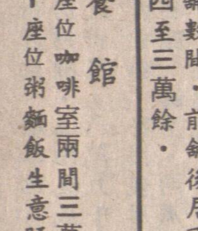
◎菓舖數間・前舖後居千五尺・萬四至三萬餘・

餐館

◎40.座位咖啡室兩間三萬餘・

◎八十座位粥麵飯生意旺長批・

公司電話：274-7221
(24小時)
Montreal Trust
REAL ESTATE DEPARTMENT
住家電話：274-9797



許孫少儀 Patsy Hui 滿地可實業公司

列治文區西人業主打理一流新款屋・樓上四大睡房・主人房有全廁・樓下新式光猛廚房・寬大家庭室・有中央吸塵系統電動門車房及INTERCOM 等現代設備・近新華都・價十二萬九千九・

▲列治文WEDGEWOOD PARK 近GILBERT夾 FRANCIS 高尚住宅區・五年新樓上四大房・兩全廁・樓下光猛廚房旁有家庭室・全屋由室内設計專家佈置・西人業主・打理一流・開價十四萬九千九百・

▲列治文高尚住宅區(MAPLEWOOD)八年新款屋・樓上三大睡房及書房・樓下客廳有天窗・名貴INT'L KITCHEN 廚櫃・大家庭室・有中央吸塵系統等現代設備・請來電詢問詳情・

▲列治文 PARK POWER 八樓栢文面積775 尺有泳池等設備・只售七萬七千九百・好過交租・

施玉山 ALFRED SEEMIN, M.A.
住家321-1986
傳呼機 667-3883

INNER CIRCLE REALTY INC.
公司 738-3322
（辦公時間）

何衍聲 NORMAN HO
住家321-9809
傳呼機 667-3939

$286,800.00

$159.000
MORELAND BBY

▲本那比高尚區寬敞華麗 64x132 千八呎，主層．上下六房美景．高土庫完成．割價十五萬餘．速電．

▲貨倉寫字樓 5000 呎西四街 CAMBIE 上落貨車位．

▲一房一廳栢文近京士威．光猛方便四萬餘

▲西區歐洲式大屋．50.呎地．四年新．有五房二廳三厠．三千八呎 GRANVILLE 高尚區．交通方便．豪華設備全廿八萬餘．

▲域多利近四街適中地區 33x122 地上下四房土庫有入息．首期萬餘．月供六百許．

陳祖興 大興實業公司
Main Realty Ltd.
209 - 475 Main Street,
Vancouver, B. C. V6A 2T7
HOWARD CHAN. B. Sc.
Bus.: 685-9608 Res.: 261-8048

▲機會難逢．唐人街魚鋪．少有肚舖．東主退休．割價賣二萬五．

▲旺東區．大型果鋪雜貨生意每日超過二千．鋪面積六千尺另有土庫．租平批長．開價十六萬．

▲1146-1152 KINGSWAY 好地點．商業樓另有大四睡房屋地闊四十九尺半．要二十五萬九．試還價．

▲域多利夾十四街．四睡房屋．非常好風景．開價九萬九

▲六街近緬 490 E.6．三十九年．三十三乘百二十二．栢文區．九萬九．首期一萬二千．

▲本你比三十六年三睡房．雙屋地．六十六尺闊．開價九萬九千九．

▲二間入息屋．總收入二千．當地價二十六萬．

▲上下層孖屋．三十六年．六千尺栢文地．十二萬五千．低買．

▲五間屋．栢文地．一百六十五尺闊．貴地價．

STELLA LEE

李兆梅 領袖地產實業公司
LEADERS REALTY GROUP
2603 KINGSWAY VANCOUVER B.C.
公司電話: 430-1123
住家電話: 525-6983

▲京士威大街唐人餐館40.座位．一萬七千五．負．就速電詢

▲東區一廳兩房靚屋土庫可出租九萬九．

▲東區一廳兩房栢文．六萬四．

▲高骨林大街．菓舖生意．前舖後居．三万餘．

▲素里176街，耕地十一畝，開價十三万五，六万首期，業主接供銀期，適合移民．

▲本拿比購物商場，十年新，十個舖位，開價七十九万，入息好，好租客．

▲列治文種花耕地三畝七，有五睡房大屋一間，玻璃屋九間，開價卅餘，請還價．

△縝里埠，果舖連實業，日營七百，有一廳三房住宅，柏文區近市中心．十九萬餘．

△列治文耕地三畝，有孖屋及菜灘大可發展前途無量二十餘萬請還價．

Montreal Trust
公司: 736-3441
（24HRS）

趙俊健 KEN JUE
住家: 872-4834
傳呼機: 667-3770

馮愛羣 LINDA FONG
住家: 733-0103

▲新屋位於清靜街道．近乃磨夾 MCGILL 正層三睡房．兩睡房樓下完成．

▲新屋近乃街夾 KING EDWARD 靚天花板．双車房土庫完成．開價十五萬餘．

▲減價九萬九千五百．正層兩睡房．樓上二睡房．土庫大部份完成．近蘭菲夾 WILLIAMS．

▲蘭菲夾 WILLIAMS．兩睡房．土庫一睡房單元完成．開價八萬餘．

▲兩睡房栢文．田孖梳夾 E GEORGIA 環境清靜．開價六萬餘．

MULTIPLE REALTY LTD.
JOHN MA 馬尚才 R.I.[B.C.]
公司電話：434·1431 住家電話：255·2116

新屋大平賣

▲新屋一間位于31.街夾域多利街交通學校俱便．土庫完成兩睡房，獨立單位，雙車房，僅開價十四萬五千元．可以用舊屋交換，詳情請電詢．

▲四睡房另外有三睡房土庫獨立單位新屋，近蘭菲街，快將完成，可用舊屋交換，十七萬二千元．

▲近展覽會場舊屋，兩睡房，開價七萬四千元，買平屋好機會

▲亞栢文一組一睡房，開價五萬元．

DOGWOOD REALTY 3377 FRASER STREET
馬國輝 FRANCIS MA
公司：876-8841
住家：261-1585
中文呼機：667-0961

房屋或商業買賣．免費估價

▲雲東六街近乃磨．31.年屋．兩睡房．土庫完成．標準地十萬五千

▲商業樓有三睡房．域多利近41.街．地 33x127 價二十四萬九千．

▲本拿比豪華新屋一間．66.尺闊地七五五九．18.街．價十九萬五千．

▲雲東區近魯拔街兩睡房屋標準地有車房．價七萬四．

▲商業樓上層有四睡房．域多利近39.街月入一千九百餘．價廿九萬五千．

▲東40.街近乃街37.年屋兩睡房．僂下兩房厨厠齊．十萬餘．

▲西41.街近參當勞生菓舖日營九百元．租期五年．價七萬九．

▲東區．11.組栢文．域多利街月收三千餘．價廿五萬．

▲東八街近田孖梳街．16.年新．孖屋地分開電錶33x127．12.萬九．

▲東區商業樓近京士威．19.萬餘．

李柏森 PATRICK P. LI
Park Georgia Realty Ltd.
Bus: (604) 437-9700
Res: (604) 986-4715

平！正！靚屋！

▲樓上自住，樓下帮你供屋近PNE，開價十万，請還價

▲歐洲人，手工好，四十四街豪華新屋，近京士威巴士，學校購物，靜中帶旺，十六万三千

揾工難，不如做老闆

▲百老滙西街餐館。地點旺．60.餘座位．全酒牌．開價六万餘請速來電．

▲老字號上海飯店，賺錢生意，店主另投資，忍痛出讓．

▲髮型屋，旺舖旺區，年營廿餘万，開價七万餘．

本人另有各款房屋及餐館菓舖，請來電查詢：PAT LI 437．9700．

百萬能實業公司
中文傳呼電話：
667-0687
公司：438-8161
住宅：435-7257

Kenneth Kwan
關煥蔭
買賣樓宇．免費估價

◎九年新商業，樓上住家兩伙
開價二十六萬

◎果舖連實業，十餘萬元，有關詳情，請

▲單層石屎商業樓價$155，000．

▲ 緬街餐館 59.000

▲ 緬街商業 215.000

▲雲東區栢文四組$185，000．

▲緬街近25.街商業樓。22万。

▲北雲第三街士多．二萬九．

▲北雲士多連實業．三十五萬．

▲70.座位．上海點心餐館．緬央25.街．
開價五萬九．

DOGWOOD REALTY
柯其毅 公司:876-8841
住家:327-1689
KEN AW 中文 872-3955

▲25.街近緬三睡房堅固屋．土庫新完成．全部鋁窗．外牆翻新．八萬餘．

▲兩睡房栢文．九百餘尺．八年新．位於七街近金孖素交通方便．價特平．五萬餘．先到先得．

▲本拿比七年新屋．面積近三千尺．地大萬尺．四房三廳．三副半廁所．双車房．設備優良．材料上乘．交通方便．環境幽靜．十九萬．

▲29.街近緬有四睡房．大廚房．大餐廳．街角地．交通方便．價九萬．

▲二埠菓舖．生意長年穩定．日做四、五百元．有數睇．急賣．價萬餘．

▲緬街近35街兩睡房堅固屋．土庫夠高可建兩房出租單位．．門口巴士站．32年新．七万．

▲西區乾洗店．經營多年．設備齊全．生意穩定．日做八百．九萬餘

MULTIPLE REALTY LTD.
PETER SO B.SC.
蘇肇祥
住宅：879-1845
公司：434-1431 傳呼機：667-3926

唐人街五年新三房靚屋．價八萬多

▲三年新自建大屋59.尺地濶．樓上千六尺．乃街央61.街價16.萬九千．

▲樓上兩房樓下一房．各有厨浴．標準地．價八萬多．

▲樓上三房樓下一房．各有厨浴．樓下月租三百五．十九街央京士威．價七萬九．

▲東區雜貨舖另五睡房屋一間．街角地．價十三萬餘．

▲唐人街商業埠樓樓下餐館．千多尺．樓上12.組栢文．價20.三萬多．

▲西區靚屋．街角地．金比央25.．價十九萬餘．

▲六房靚屋．兩厨兩厠．土庫租五百．價九萬餘．

▲紅瓦面熱水暖氣新屋．域多利央47.．價十七萬．

▲35.年石米牆．乃磨央11.街．

KINSON CHAN 陳健錦
建成實業有限公司 溫哥華
Kinson Realty Ltd.
NO. 205-178 E. PENDER ST
VANCOUVER, B.C. V6A 1T5
BUS. (604)685-1821 RES. (604)263-1668

▲Downtown 地王．著名唐西酒家．裝修設備一流．有烈酒牌．二百餘座位．長批租廉．顧客川流不息生意滔滔．售25萬餘．

▲西區 Oakridge．豪華全新大屋五廳六睡．材料上乘有露台双車房．地65x123呎．．售47萬餘

▲北雲 Lonsdale 地王．．九舖位室內泊車．五年新．好批約無什費．年收益廿萬餘投資機會

▲二埠旺街二舖位樓上另栢文五組十六年新估地一萬呎售53萬

▲北雲雅潔三睡房屋土庫另一廳兩睡聯房地60x126售14萬餘．

▲工廠區咖啡室做五日71座位長批租廉東主經營12年售三萬餘

▲59街央山庇．華麗三睡房屋．土庫裝修好．有露台．双車房．．地大52x117．售17萬餘．

▲烈治文．菓舖連實業樓上有得住商業地八千餘呎售廿七萬餘

陳憲明
STEPHEN CHEN; B.S
住家電話 325-6075
傳呼機 680-7089

▲唐人街新屋．材料上乘．手工好．土庫完成可出租．開價十三万九千．週末開放七四三片打東街．

▲新屋急賣2538 PARKER ST.近乃磨．樓上三睡房土庫完成可出租．熱水暖氣．双車房．

▲**中西餐館出讓**

溫哥華栢文旺區有啤酒及淡酒牌44座位．好租批．每日生意五百元．機會莫失．

▲栢文近緬街夾東十五街，一房一廳保養良好．

▲壹壹貳貳東十八街，三房一廳，土庫完成可出租，標準地，房主急賣．

▲東20街央乃街．樓上兩房一廳土庫完成．厨厠齊全．可出租開價八萬四千．

DOGWOOD REALTY LTD. 公司： 876·8841

廖國猷 MICHAEL LIU PHONE: 253-1729
恒生實業有限公司 321-2912
李蔭雄 EDWARD LEE PHONE: 931-8696

▲小型海鮮魚鋪．一萬餘．

▲本拿比特大三層屋．有菓鋪生意．十九萬餘．

▲小型洗衣店．一萬餘．

▲菓店數間．由一萬三千元起．

▲埠邊餐館連實業．十四萬．

▲白石海鮮西餐店．七萬五千．

▲偉樂鎮商業樓．四組栢文及餐館．二十餘萬．

▲全新雲吞麵小菜館．十四萬五千．

▲雲東入息屋．十三萬八千．

DOGWOOD RLTY
多活實業公司
公司電話：
876-8841
CLIFF TO
421-3430
傳呼機 667·0800

蘇先生

自住房屋 商業樓宇
免費估價 最佳服務

▲．高貴林購物中心．中西餐廳讓好入息宜家庭經營二萬餘．

▲十一街近京士威七房土庫完成靚屋十一萬餘．

▲54.街近緬街兩房土庫吉屋九萬余．

▲本汝比高尚區湖邊二房土庫九萬餘．

▲西區海邊二十三單位栢文出讓高收入九十餘萬．

▲CHILLIWACK 廿四單位栢文廉讓好入息七十餘萬．

▲新屋多棟地點一流歡迎舊換新

▲廿五街近乃街二房土庫完成．九萬餘．

▲東區近緬街21.街七房入息屋平賣

▲41.街近域多利五十尺地靚屋。二房土庫十萬餘．

Dogwood Realty Ltd.
3377 Fraser Street, Vancouver, B.C. V5V 4C2
BEN LEE 李建興
公司：876-8841 住家：251-6041
直接傳呼機：667-3202

▲本拿比 DEER LAKE 兩房一廳．地 53x130 業主急賣八萬餘．

▲24.街近乃街及京士威．土庫完成．西人業主保養一流．新屋．區 33x122．試還價．．

▲近京士威央域多利．兩房靚屋包窗簾．雪櫃爐頭洗衣機．開價八萬貳．

▲菓舖域多利街．地點好租平．樓上三房居住二萬四千九包貨．

▲出租錄影音響店售 VIDEO RENTAL 地點好．生意好．因股東不和．被迫出賣．請勿失良機．

▲東區麵包廠．設備齊全．開價二萬五千元．裝修及設備值十萬

▲SURREY 干洗衣店．僱用三名工人．適合投資移民．開價十六萬餘．

▲雲埠八年新商業樓．近快車站．樓下二舖位．樓上栢文．開價二十萬余．詳情請洽本人．

MULTIPLE REALTY LTD.
蕭偉東 EDDIE SHIU
住宅: 879-3083
公司: 434-1431 傳呼機：667-0071
免費估價物業

新盤

▲本拿比高尚栢文八樓．一睡房單位．近中央公園．風景優美

▲列治文NO五夾威廉街．靚屋．四睡房．交通方便．十一萬餘．

▲LANGLEY 四年新屋．．三睡房．二千呎．兩位車房．風景好．．離溫半小時車程．八萬．

生意商業樓

▲髮型屋廉讓．菲沙夾百老滙東街．新約五年加五年四百廿五元租．旺區生意好．連用具只售万七元．

▲二埠商業樓．市中心十二街旺地．租與一餐館．一汽車零件中心年收入二万餘只開價廿萬

▲埠仔餐館離溫半小時．月入約二万元生意．樓上四睡房大單位可住．60.座位．有酒牌．大生意連物業出賣．

321-2912 恒生實業有限公司 321-2912

王震漢 THOMAS C. WONG
公司: 321-2912
住家: 298-2961

李經偉 FRANK LEE
RES:879-3296

七月新盤急賣

▲近京士威．三房全翻新．大客飯廳高土庫兩房一廳厨厠．靚．抵．八萬餘．

▲近緬．廿二年平房．士得古．三房千餘尺．高土庫一廳房厠所．夠大地有後巷．雙車房．十一萬餘．

▲烈志文新屋．四房三廳複式二千餘尺．近元豐公司及乃橋．手工一流只售十三萬餘．

商業

▲西區旺街小型咖啡濕．日做百餘．一流地點只售萬四．

餐館．果鋪生意

▲本拿比．中型士多．生意約五百．設備新穎．價三萬五．

▲本拿備24.位咖啡室．月租四百餘元．架樺新穎．小本投資二萬餘

▲雲東近京士威巴士總站果鋪生意兼連三睡房舊屋．隆價九萬九．

▲本拿比京士威果鋪生意．現日營約五百．隆價萬四

▲車路域埠最大購物商場內雜碎快餐店．日營五百餘．六萬九千．

▲二埠34.位工人西餐室．月租四百餘．價二萬五

▲本拿比京士威24位炸魚咖啡室．月租五百．隆價平讓一萬九千．

商用樓宇

▲雲東近京士威41.街．樓上栢文．正層寫字間年收一萬九．十七萬．

MULTIPLE REALTY LTD.

涂念宗 MIGUEL TURCO
住宅： 327-7004

公司 434-1431
2837 KINGSWAY
VANCOUVER B.C.

涂念賓 TONY TOWE
住宅： 876-9452

▲東區兩房靚屋有土庫．保養一流交通便．開價八萬餘．請快約看．

▲東區十一街夾乃磨兩房靚屋土庫完成33x128近中小學$103.000

▲五千餘呎大型雜貨舖．私家停車場．日營千餘元．東主無暇照顧．急讓七萬九．

▲本拿比雜貨舖．日營四百餘．樓上三房一廳．祇售二萬九．請快

▲西區三房靚屋．保養一流．$265.000

▲高貴林咖啡店$33.000

❀ 歡迎隨時來電垂詢．精通國粵語 ❀

入息大屋

▲19.年新 6睡房近 KINGSWAY 大屋．上下層各三房分租
開價 $112．000機會難逢

新盤

▲全翻新 3大房989呎．新地毡．近 MAIN．全土庫可發展．開價 八萬二千九．先到先得！

陳挩明 DAVID CHAN
RES:254-9765
PAGER:680-5088

▲東區京士威餐館出讓．40.多座位．有淡酒牌．售三萬九．

▲西菂房出讓．每年生意超過50.萬．售六萬．

▲近唐人街海鮮舖出讓．生財工具齊全．每年生意額約50.萬．售四萬五

▲西區新屋．五睡房．四厠所．双車房．警鐘系統．吸塵系統．開價32萬八．

▲列治文區四睡房五年屋．地約半畝網球場．練琴室．售34.萬．

▲東區入息屋．栢文地．業主住樓上二房一廳．樓下二個居住單位．租出七百元．售11.萬四．

▲東區七街央COMMERCIAL街樓上三房二廳．樓下二房一廳．售九萬餘．

▲東區12.街夾域多利．樓上三房兩廳有土庫33x124開價八萬四千．

袁誌遠 PAUL YUEN
251-4579

余太 732-6090

高尚住宅區

▲西21.街近嘉拿[illegible]兩寢室．另地庫兩睡房厨厠[illegible]近小學．商場．寧靜方便．[illegible]萬五千．

▲東五街近 COMMERCIAL 栢文兩寢室．有壁爐．近九百呎．七万九仟．

雲東實惠屋

▲雲東近蘭富道兩寢室平房．交通方便．近學校．只七萬九千五．余太：732．6090．

大成產業有限公司
GRAND FORTUNE REALTY LTD
206-200 E. PENDER ST. VAN. B. C.
◀經營一切房地產買賣生意▶ 公司：687-7979 住宅：325-0527
湯天豪 HOWE G. TONG

◎新建紅瓦屋多間，位東區．標準地段．熱水暖氣．雙層玻璃．裝修好．土庫．材料上乘．價錢公道欲購從速．預防屋價上漲．

◎高尚區向南屋．位北本拿比．地寬約萬多方呎．樓上三睡房二廳．土庫三睡房一廳．後院大松樹林立．．如居世外桃園．．開價十五萬六千．

◎好街角入息屋．位PNE區．地段33x121近交通和學校．樓上二房一廳．樓下二房一廳．開價九萬六

◎堅固舊屋．位域多利街夾壹街孖屋用途地段．樓上二睡房一廳．樓下二睡房一廳和厨房．厠所．可出租增加入息．價九萬五千元．

◎近唐人埠好新商業樓．．地25x122樓上房間收租約三千元．鋪面可做批發或零售生意．價十八萬九千元．

◎有「錢」途汽油站實業出售．地寬205'x114'=23.370平方呎．．有租收．業主年屆八十．志在退休．或收回．建十多間鋪位．開商場．開價四十三萬九千．是投資者良機．

◎街角商業樓．四間鋪位和樓上有十組「亞栢文」．位市區旺街．年收益約七萬多元．前途好．價六十九萬元．有一分錢．投資．

◎新型合法孖屋．近百老威和廿素街．有三單位收租．．年收益約壹萬六千元．三標準地段．獨立門口．自住或出租都方便．

◎大地皮靚屋．位乃街夾廿七街近 SAFEWAY 商場．地段51'x120'．樓上二睡房二廳．土庫有睡房和厠所．最好建新屋安居．開價十萬九千．

◎唐人埠地王商業樓多間出售．可交「吉舖」有意者請移玉到本公司商洽．因業主不欲秘密外傳．

◎唐人埠地王雜貨生意．人山人海．有租約．「錢」途非常好．因業主志圖別業．割愛廉讓．僅定價十二萬九千元．是發財機會．

BLOCK BROS. REALTY LTD.

梁寶琴
公司電話：435-1471
住家電話：263-4949
CHRISTINE LEUNG
PAGER 687-7711 No 7011
3107 Kingsway
VAN. B.C.

各款式房屋 任君選擇

▲兩房一廳・土庫完成標準地・有風景 CAPITAL HILL 開價八萬余・

▲三房一廳土庫完成三房一廳21年屋位于 JOYCE 夾29.街開價十一万餘

▲三層三組新屋，NEW WEST MINSTER 開價十四万餘・

▲蘭菲夾6街・兩房一廳有土庫・標準地・保養一流・九萬樓餘

▲FRASERVIEW 豪華新屋 49x112 四睡房・土庫完成兩組・有天窗・蒸氣浴・西班牙式・近域多利週末1至4時開放 2215 UPLAND DR. VAN. B. C.

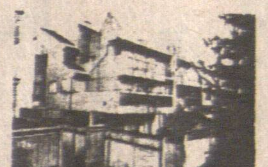
▲烈治文兩房一廳 50x100開價七万餘 BUNDELL & NO.3RD RD.

▲548 E.21・兩房一廳・土庫兩房一廳・全部翻新・保養一流 開價八萬餘

▲三房一廳・複式・土庫完成・地大・開價十萬余・保養一流・

三年新石屎樓，三舖位七組栢文 3611 KINGSWAY

▲三年新屋四房一廳・有天窗・火爐・乃夾16.街・開價十萬余・



西區KITSILANO城市屋，兩房及DEN二層，近海邊開價十三万餘・

▲埠仔餐館連實業・開價十六萬余・

▲五年新屋三房一廳・土庫完成・兩房一廳保養一流・開價12萬餘・

▲古典特別設計有歷史性大屋三房一廳・土庫完成兩房一廳・共二千八尺・地50x130

▲3131 E.28 AVE・兩房一廳樓上・樓下兩房一廳完成・現月入九百・減價出售

14組翻新栢文，急賣，月收過四千・開價廿九萬九千 1934 TRIUMPH ST. VAN.

▲十組栢文・四年新・保養一流・三層高・位於東百老滙街年入約五萬六餘業主急賣

四房一廳豪華新屋，複層式有天窗，三廁，紅磚，新區 4872 WOODGLEN, BBY. 減價

▲北雲商業樓宇一舖位淨收每月九百五・位市中心開價十三万餘

▲兩房一廳・土庫完成兩房一廳・保養一流 50x105近快車站・開價十萬余・

161 N.GLYNDE AVE BBY. 豪華新屋，CAPITAL HILL 三層風景優美，約四千尺紅瓦面，西班牙款式・

▲冷氣機生意出賣・有固定客戶合約・年入七萬七餘・舖位約3,500 呎・長批・可分租・業主急賣・

▲市中心八十組・十二層石屎大廈出賣18.年新・街角地・131x132 每組有陽台・優美城市風景海景・開價三百六十萬・業主可接受按揭・

▲唐人街地王・位片打東街三層石屎靚商業樓宇・四年新 25x122 現有三戶租客・每層設有冷氣・開價二百五十萬・業主可接受按揭・

建築地

▲三塊建築地・每塊開價六萬余・蘭菲夾27.街・地區幽靜・業主急賣・

▲南本拿比新區，建築地兩塊，開價每塊開價八萬余

入息屋栢文及商業

▲13.年新商業樓，樓上兩組栢文樓下兩舖位，估計月收入約千六百，4921-4927 JOYCE VAN. 地33x105保養一流，近快車站，適合各行生意

▲三年新石屎商業樓，三舖位七組栢文，特別新穎設計，3611 KINGSWAY 有44.万十四厘半按揭，開價88万。

▲栢文十四組，全部翻新，十分鐘到唐人街，月收四千餘，開價廿九萬九千・可接供廿一萬按揭・

生意

▲埠仔餐館近CHILLWACK生意連實業・70.座位・生意穩定・獨市・開價16.万餘・

▲本拿比西餐館・九十六座位出賣・位於京士威・年收約32.萬・開價17.萬余・

Century 21

TRADEWIND REALTY LTD.
2710 Commercial Drive
Vancouver, British Columbia V5N 5P4

電話：872-0321

美洲最大實業公司

華語職員精通
台山・客語・國語
中山・廣州等方言

物業免費估價

沈慶俊 及沈太
GRACE & JOHN SHUM
住家：327・5636
直接傳話機可有中文
667・0313

▲西區23.街近OAK街五房19.萬餘

▲中西餐館數間好投資・特別介紹喜士定街・五萬餘・

▲六組栢文樓・市區西廿七萬餘・

▲市中心珠寶店急賣・四萬餘・

▲2253東52.街・意大利人屋等待你・

▲一房栢文・近百老滙街四萬餘

▲333東28.街地大・孖屋上下完成・八萬餘・

▲乃街及40.街三房標準地八萬餘

▲四二八五佐治街上下完成・32.年新・九萬餘・

▲6250/6252廿比街孖屋地大近OAKRIDGE MALL廿万餘・

▲北本拿比新屋兩間・好景色五房・地標準・十六萬余・

▲東乃街近域多利三十余年上三房下二房抵買九萬余・

▲修理車行連實業急賣廿二萬

▲高骨林餐館人手不足急賣五

▲近本拿比大商場五房大屋九萬余・

以上請電沈慶俊・

鄭揚騰
WINDSOR E. JANG
住家：324・3337
傳呼機：680・7138

▲33.組栢文七年新・年入15.萬・MURB可減稅又保值・有九十四萬十二厘半按揭・開價一百四十萬請電鄭揚騰・

▲五大房靚屋・兩套廁所・孖屋地・交通方便・上下可出租・開價八萬餘・請電鄭揚騰或ANDY

▲近KILLARNEY靚屋三大房・新近裝修・標準地・可試還價八萬餘・請電ANDY

劉穎茵
AMY LAU
住家：299・5264
直接傳話機680。7332

▲新盤上下完成近PNE九萬余・

▲乃近50.街，石仔米屋卅年新樓上一千呎，兩睡房，土庫完成，有兩房，衹開價十万餘

▲北本拿比七年新城市屋，只開價六万餘・

▲FRASER VIEW地大47x120・近近巴士學校及公園・堅固整潔三睡房・土庫大部份完成開價十一萬四千九・

▲近PNE十年新靚屋・西人業主・保養一流。土庫完成標準地・衹開價十三萬七千正

▲52.街近菲沙24年石屎屋・層三睡房。油木地板土庫・完成二睡房單位。衹開價十一万九・

▲北本拿比近BRANWOOD MALL大三睡房城市屋・有土庫・開價僅六萬余・

▲細街24.街六睡房堅固清潔大屋・土庫可出租・八萬余・

▲菲沙街近28.街・清潔三睡房開價七萬余・以上請電劉穎茵

黃玉清
HEDDY WONG
住家：526・1406
傳話機 680-7338

▲乃磨夾21.街10.年新屋・潔淨三大睡房樓下有浴室一廳一房・近學校及交通設備・開價十三萬餘・請電黃玉清・

▲KILLARNEY區27.年石米靚屋・保養好・兩睡房・土庫完成・近CHAMPLIN MALL・取價十萬五千・請電黃玉清・

▲地大兩層共五睡房・開價十三萬餘・

THE PERMANENT

438-8161

謝煜贊
住宅電話
420-4665
DON QUAN

▲緬街夾卅街・地36x101兩舖位 $219.000

▲43.組栢文一座・保養好年收廿萬餘・叫價一百五十餘萬・首期四十萬

▲新樓宇出租 FOR LEASE 229 KEEFER 共一萬四千平方尺・適合各行寫字樓有電梯・冷氣・位於唐人街繁旺地點・批約可洽商・

▲ABBOTSFORD商場・十三單位年入19.萬余・開價一百七十五萬・

關伯興
住宅電話
294-0089
PAH QUON

東區房屋

▲近緬及京士威七街栢文・開價五萬元・

▲蘭菲近五街兩層三睡房・開價十萬九千・

▲近乃磨27.街新屋・開價十六萬二千元・

▲蘭菲栢加街・月入九百余・開價十一萬五千・

▲McLEAN及七街月入一千元・開價十二萬九・

▲華埠新孖屋782 UNION街・地區清靜・近公園・叫價十四萬九・

▲蘭菲區靚大屋・叫價19.萬元

▲哥連活區PAYNE街九百余尺開價九萬四千五

西區房屋

▲新屋193 W.WOODSTOCK四睡房・近女皇公園和OAKRIDGE商場・廿三萬八千元・

▲馬寶區翻新舊屋41x121・開價十二萬九千・

▲OAKRIDGE區上下五房大樓開價廿五萬九千・

▲屋夾43.街平房靚屋・街角位地62x140上層兩大睡房樓下一邊完成三睡房・厨浴齊備・另一邊完成一睡房單位有厠所・

▲列治文五年新靚屋・三睡房・客廳・家庭廳・遊戲室及多種設備・開價十六萬五千・

商業樓生意

▲菲沙街商業樓・樓上兩組栢文・樓下兩舖位・廿七萬五

▲溫哥華埠一大酒店・開價八百萬元・

▲栢文地・為兩個地段97x124現址建有兩間屋・最佳投資・可出租或改建栢文・

▲沙省埠仔餐館年入卅余萬生意連實業・開價47.萬・

▲北溫雜貨舖生意或實業出賣近SEABUS站站

▲卑詩埠仔獨家超級市場生意旺年入約三百萬・租約好・開價三十七萬五千・

▲喜士定街近唐人街餅店・開價三萬七千五・

▲西百老滙三千號左右・東主急賣美容學校・開價四萬五千・

▲白石鎮咖啡店・每日收入五百・叫價三萬五千・

▲雲埠名唐餐館・生意連實業出售・地36x122樓上有三組栢文・可自住或收租・叫價四十七萬八・

▲近12街果舖・月租八百兼售六四九・開價二萬五千

▲近唐人街新餐館三千尺・好批期・八十八位・減價五萬九千・將有酒牌

▲高谷林雜貨舖・開價六萬七千五・

▲西餐館位于DAVIE街可加唐餐・大有發展前途・百余座位・有酒吧價十萬零九・

▲華埠小型雜貨店・每日生意三百余・只售萬七千・

李標 UNITED REALTY LTD.

公司：437-9431
住宅：520-1815
轉呼機：680-7305

BILL LEE

◎代理買賣房產，物業，生意・免費估價◎

賣屋請注意

閣下如有屋賣，本人會為你免費估價及解答任何疑問，並將盡全力以在短期內為你用最高價將屋賣出，服務週到，保證滿意

▲建屋師高價收買屋地或舊屋，現款交易，歡迎隨時來電指教

▲20.街近緬・標準地・風景優美兩房兩廳・土庫完成・合小家庭或出租・八萬九千・

▲緬近62.街・堅固靚屋・樓上下共四、睡房・兩厠所・硬木地板・九萬九千・

▲新屋一間・樓上三房兩廳・樓下兩房一廳可出租・工料一流15.萬四千・抵買到極・

▲十一年新大屋・樓上四房兩廳樓下亦四房兩廳・可出租・近菲沙街・十九萬八千・

▲一年新三層大屋・三陽台・四廁所・樓上三房兩廳・土庫可出租・標準地・十五萬九千・

▲12.街近乃磨・街角地段・樓上三房一廳・開價九万九千・

▲十一年新屋・樓上三房兩廳・樓下二房一廳可出租・屋主急賣・開價十一萬四千九・

▲列治文高尚住宅區，六年新華麗大屋，三浴室，雙車房，街角大地段，十六万九千・

▲想買平屋請快・開價七萬二千・樓上兩房一廳・樓下三房一廳可出租・近京士威・

▲近緬街・叱十一尺濶地・樓上兩房兩廳・樓下完成可出租・十萬零九千・認真抵買・

生意出賣

▲電視店，旺街角，舖位一流租平，前途無限，二萬三千

▲京士威餐館・裝修靚・設備好・租平・有發展・二萬二千・

偉邦實業 Vantage Realty Ltd.

郭少偉 Erik Kwok
公司：874-1431
住宅：524-6998

▲一年新三睡房・土庫兩房一廳厨厠・地大平正・東廿八街及乃無街・開價十五萬・八千・

▲近緬街及卅二街・士德古兩房屋土庫完成・卅五十五呎濶地・屋正地平・開價十二萬餘・

▲東卅一街近乃路・士德古三房屋・土庫完成・月租九百・卅七呎濶地・只售十一萬九・

▲西區格蘭湖街及西廿九街・豪華巨宅・三層高・五房四廳・全新裝修・八十呎濶地・只售三十九萬

▲鹿湖區・四年新・建築家自住屋・款好料精・三層高・八房三廳・兩厨房・只售廿二萬九千

▲三一一七號聖加夫蓮街・四大睡房士德屋・有土庫・只售七萬八千・

▲柏架街近PNE・三睡房・土庫新完成・一流保養九萬八・

▲東十三街及乃路・兩房・標準孖屋地・只售七萬八・

永業實業有限公司 ROYSON REATY LTD.

梁紹禧 ROY LEUNG
加拿大暨卑詩省實業學會會士・通粵，國，客語・
公司：879-5175 住家：324-4752
傳呼機：687-1985 #0068

▲西區劍比街及62.街四房兩厨兩厠地四十呎・樓面一千多呎宜自住或租賃・十三萬九・

▲烈治文四年新大屋裝修設備一流・超值取十五萬多・

▲KILLARNEY區近學校・交通・購物商場・全新六大睡房另家庭室歐洲人建造美煥美倫廿一萬九

▲49.街近乃路・地42呎・三睡房另土庫睡房厨房及厠十二萬五

▲雲東樓上下各兩睡房九萬多・

▲緬街咖啡室只售一萬九千

▲雲東栢文商業樓・兩舖及四栢文・卅二萬・ [illegible]

▲善士庭新購物商場・近唐人街車位多今年十月底完成歡迎查詢

▲菲沙近26.街新舖位二千四百宜作餐館・

▲京士威舖位一千至二千・另寫字樓五百呎至千三呎・

鍾天賜 PETER CHUNG 876-4575

大型雜貨舖出讓

▲每日生意一千五百元以上・面積三千平方呎・十六個車位・好批期・位於北溫 MARINE DR，有志投資者・勿失良機・

大型餐館出讓
發財好機會

▲DOWNTOWN 華麗中式餐館・平均每日生意二千二百元以上・150 至 180 座位・餐房堂煌富麗・厨房新穎設備・有酒牌・三千三百平方・有長批期・東主年邁退休・發財機會難逢・投資移民更理想

・歡迎查詢・

徐松齡 PAUL TSUI 263-9854

▲快餐聯所店出售（DR MUNCHIE FAST FOOD）每年生意額超過一百万，利潤高，容易管理，歡迎電約查詢・

▲京士威興旺大街・商業旺舖一間・樓上有兩房一廳・開價十九萬多元・

▲雲市西餐館，四十座位，有酒牌，在 DENMAN 街最旺盛地點，要價七万餘元・

▲雲市夜總會，百餘座位，裝修華麗可做私人會所，現割價急售，店主帮助貸款・

▲LANGLY 埠西餐館・全酒牌・一百座位・每年生意額超過五十萬・歡迎查詢・西人業主・

▲白石鎮西餐館・店主離埠急讓・

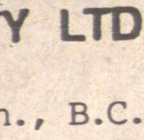
Success in Autoplan
AUTHORIZED AGENT
SUCCESS IN INSURANCE
BETTER RATES BETTER SERVICE

免費停車
廿年經驗
保證滿意
代理置業投資
汽車房産燕梳
各行生意保險

▲代業主管理商業樓宇栢文，房屋各種物業代收租金，經驗豐富專業水準，手續費廉歡迎查詢。

▲代理ICBC汽車燕梳及牌照各種手續，代理房屋，栢文，傢私，醫藥，商業樓宇及生意保險・歡迎來電詢問・

REAL ESTATE
and INSURANCE
PROPERTY
MANAGEMENT



伍黃秀英

SUCCESS REALTY LTD.

145 Keefer St., Van., B.C.
電話：687-8899
本公司服務時間：星期一至星期五九時至五時半・星期六九時半至四時

職員懂台山，國語，中山，廣州，潮州，英文，越南等方言・

實業燕梳有限公司

美蘇兩國高峯會議 十一月在瑞士舉行

（華盛頓電）美國政府官員昨二日稱，列根總統與蘇聯領袖戈巴徹夫將於十一月十九日至十一月廿一日在日內瓦舉行高峰會議。

該位不願發表姓名之官員又謂，此次會議之日期及地點已於星期一日獲得美蘇兩國政府同意，並將於短期內正式宣佈。

但白宮發言人沈士則謂，高峰會議已由外交途徑商討多月，「但現時無可奉告」。

葛羅米柯已獲選 爲蘇聯國家主席

（莫斯科電）蘇聯外長葛羅米柯已被選爲蘇聯國家主席。

在星期二之最高蘇維埃會議中，一千五百名代表一致通過上述建議。

戈巴徹夫在演詞指出，中央委員會已于週一同意，提名葛羅米柯爲國家主席。

葛羅米柯現年七十五歲，任職外長已有二十八年之久，已被公認爲蘇聯政局之元老份子。

美封鎖黎國機場 黎政府計劃抗議

（貝魯特電）黎巴嫩政府一位官員稱，美國政府於星期一宣佈採取行動，以封鎖貝魯特機場，黎巴嫩正在計劃提出抗議。

該位不願發表姓名之官員說，黎國外交部正準備訓令駐美之黎國大使，向美國正式抗議封鎖黎國機場之行動。

該官員稱：「美國努力孤立黎國機場，等如透過削弱黎政府應付暴行事件之能力，以獎勵恐怖份子。」

該官員反問記者：「列根政府會否爲印航機被炸之事，而將加拿大之機場封鎖？」

該官員補充說：「一個政府違反國際法及道德，其危險尤甚於一小撮非法份子之違法行爲。」

李先念會見 泰國訪華團

（北京訊）國家主席李先念六月卅日下午在人民大會堂會見由泰國前總理克立．巴莫親王，外長西提．沙衛西拉和前外長、泰中友協主席差猜．春哈率領的泰國友好訪問團的主要成員。

在親切友好的交談中，李先念說，建交十年來，中泰兩國關係一年比一年更加親密。他表示相信，建立在和平共處五項原則基礎上的兩國友好合作關係一定會繼續不斷地發展下去。

克立說，泰國領導人是真心誠意地發展同中國的友好關係的。兩國關係的發展是建立在和平共處五項原則基礎之上的。他說，只要我們相互信任，我們之間關係的發展就會有保障。我們兩國人民的友好合作關係要永遠發展下去。

在交談中，差猜介紹了泰中友協爲促進兩國友好關係發展的各項任務。西提在談到發展兩國關係時表示要進一步發展雙邊貿易關係的願望。

洛杉磯華埠浸信會 上週發生槍擊慘案

牧師與執事被槍殺于禮堂 兇手當即遭休班警員擊斃

（洛杉磯訊）位於華埠的洛杉磯第一華人浸信會，三十日早上正在進行主日崇拜時，發生驚人槍擊事件，在講台上預備講道的助理牧師歐陽樂善被擊中頭部，送醫院急救，至下午六時死亡。正在報告會務的執事李福江，彈從肩背射入，當場身亡。肇事的華人槍手周定邦，被正在禮拜堂內參加崇拜的一名白人休班警員以槍截擊，倒斃教堂走道。

在華埠耶魯街北端盡頭的第一華人浸信會，卅日早上八時，開始第一堂英語禮拜後不久，一名中年華人男子，由會衆座中步上講台，走近到當時坐在台上椅子裡預備講道的助理牧師歐陽樂善博士之前，從上衣袋中掏出手槍，向歐陽頭上開了一槍，歐陽中槍後，歪倒在椅上，槍手隨轉移目標，步向正在講台上擔任會務報告的執事李福江，李福江見狀，曾逃至講台的側面，蹲下躲避，但槍手尾隨，對着蹲下的李福江，在肩背向下射了一槍，這槍可能是傷中要害，救護車來到時已告不治。

槍手創禍後企圖逃逸，走下講台，向右邊側門走道奔去。這時在禮拜堂裡的五百多人，因見槍擊，都伏到椅下，但在左後座位中，剛好有一名白人警員，休班來參加禮拜，他拔出左輪，射向槍手。據現場目擊的人說，槍手當時亦開槍還擊，但因中槍倒地，沒有造成更多傷亡。

正在處理本案的洛縣警長說，在現場被擊斃的槍手周定邦（DANG BONG JOW）四十六歲，教會的很多人都認得他，他多年來參與很多教會工作，曾幫忙點數主日奉獻的現金款項，但聞最近已停止了這項工作，教友們都知道他已和太太分居，住在聖蓋博市的周太太也是這個會的教友。在電話中用廣東話表示，她不願答覆任何問題。

以色列國防部長宣稱 日內釋三百多黎戰俘

（耶路撒冷電）以色列國防部長拉賓稱，以色列快將釋放三百多名黎國戰俘，但拉賓補充謂，此項決定與美國卅九名客機人質被釋放之事無關。

什葉派恐怖份子曾於六月十四日騎劫一架美國環球航空公司客機，要求以色列釋放七百卅五名黎國戰俘，以換回被他們劫持之卅九名美國人質。

以色列曾於由黎國撤退期間，俘獲大批黎國什葉派民兵，又曾於六月廿四日釋放其中之卅一名。

拉賓於星期一在內閣之安全委員會中稱：「我提議在明日或後日，將三百多名黎國戰俘釋放，以繼續我們經已宣佈關於戰俘之政策。」

以色列電台稱，有十個內閣成員之安全委員會已一致通過拉賓之釋俘建議。

中蘇將復設領事館 在北京及列寧格勒

（北京電）中國政府於上星期六稱，經過幾近二十年之關閉後，中國與蘇聯已同意在列寧格勒及上海兩地，分別建立兩國之領事館。

此次中蘇關係之解凍，剛在中國副總理姚依林前赴莫斯科簽署長期貿易合約之前不久。

在文化大革命開始時，上述兩地之領事館已被關閉，直至於今。

但在莫斯科及北京，則一直設有兩國之大使館。

中日聯合登山隊 回到烏魯木齊市

（烏魯木齊訊）中日友好納木那尼峰聯合登山隊一行四十一人六月三十日回到新疆維吾爾自治區首府烏魯木齊。

這個登山隊於六月中旬離開納木那尼峰登山大本營後，曾在新疆南部重鎮喀什停留，受到當地政府和各族群衆的熱烈歡迎和盛情款待。

專程前往喀什迎迓中日聯合登山隊的日本元老團名譽團長、前外相櫻內義雄，六月廿九日在喀什向大力支持這次登山活動的喀什地委和行署贈送了感謝信和錦旗。

日本元老團在喀什地區參觀訪問後，還將前往和田、阿克蘇等地進行友好訪問。

中日友好納木那尼峰聯合登山隊東路分隊一行十九人於二十五日抵達拉薩。二十九日，他們已乘飛機到達成都，在成都作短暫停留後，將於七月三日返回北京。

香港將參加 八六博覽會

（雲訊）香港經已同意參加八六年博覽會，成爲參加該國際博覽會之第四十二個國家或地區。

據香港派駐紐約之專員稱，港府行政局財務委員會經已批准撥款五十三萬元，作爲興建香港展覽館經費之一部份，其餘一百廿三萬元，則將由私人方面籌措。

但博覽會首席專員李特稱，他不能證實香港是否參加，因香港行政局需於本週開會時方能作最後批准。

李特說，我對於香港之參加極感欣忭，蓋博覽會以交通爲主題而香港與此間加拿大之文化及商業聯繫又極其密切之故。

卑詩兩知名人士 獲頒加拿大勳章

（雲訊）今年十月渥太華將又頒發加拿大勳章，全加有七十四人獲獎，其中卑詩省名流獲獎者有兩人，而前加首相陶杜亦獲此榮譽。

雲埠猶太人社會的知名人士，雲埠移民服務會，卑詩省多元文化會，反對種族主義會等機構的創辦人摩利斯沙魯士曼，及卑詩省知名人士教師曉德士特文均爲獲頒獎章人士。

他們將於十月三十日在渥太華加總督官邸獲頒獎儀式。

加拿大安全會辦 暑期農場安全週

（雲訊）加拿大安全會，定期今年七月廿五日至卅一日爲農場安全週。因每年暑期爲加拿大農民農忙收穫的日子，甚多年青人亦於暑期在農場工作，但由於他們缺乏技能知識，因此受傷意外事情往往發生，如何使用農具機器，亦應特別小心。

農場安全週，是加拿大安全會與加拿大農業部聯合主辦。

* * *

7月2日 股市貨幣行情

香港恒生指數	1591.33 +20.73
美元對港元	7.76
加元對港元	5.70
加元對美元	73.68

（美金計算） 黃金 308.75

（美金計算） 白銀 5.75

紐約杜瓊斯工業指數 DOW JONES INDUSTRIAL INDEX (DJII): 1334.00 -3.14

GENERAL DYNAMICS	77 1/8 +5/8
DELTA AIRLINES	50 3/4 +7/8
GENERAL MOTORS	73 3/4 +5/8
UNION CARBIDE	46 1/8 +1/8
I B M	124 3/4 -1/8
HOLIDAY INN	54 7/8 -1/2
CITICORP	50 1/2 +1.00
3M	78 3/4 +3/8
PHILLIPS PETROLEUM	38 7/8 +1/8
BOEING	46.00 +5/8

多倫多綜合指數 TSEC	2725.40 +12.89
T.D.BANK	23.00 +1/4
SEAGRAM	57 7/8 +1/2
STELCO	19 5/8 Unchanged
NORTHERN TELECOM	49 1/2 +7/8
CP ENTERPRISE	28 5/8 +1/8
ALCAN	34.00 -1/8
CAMPBELL RED LAKE	27 3/4 -5/8
IMPERIAL OIL	48 3/8 +1/2
NOVA CORP.	6 3/8 Unchanged
BELL CANADA ENTERPRISE	43 7/8 Unchanged

溫哥華市綜合指數 VSFI	1185.60 +0.32
B.C. RES.	2.40 Unchanged
OMNI RES.	1.00 +0.11
INTEROCEANIC OIL & GAS	2.20 Unchanged
INTERLAKE DEVELOPMENT	1.43 -0.12
HICOR DEVELOPMENT	0.95 +0.08
DEEX RES.	0.85 +0.02

資料提供：加拿大宏發證券公司
RICHARDSON GREENSHIELDS OF CANADA LIMITED
新址：Suite 900—1100 Melville St. Van.
URЕY CHAN 669-9400

加拿大 中國參茸葯行 溫哥華

爲慶祝開業四週年紀念

特定於六月廿九日（星期五）起至七月七日，舉行大平賣。

★參茸藥材一律八折大酬賓★

冬蟲草九折，成藥，補酒，京菓，海味，冬菇，什貨一律九折，（特價品除外）

同時推出特多新到特平特價品：

一級開邊湘連	每磅$1·99	
龍牙百合	每磅$3·99	
靚河南淮山角	每磅$7·99	
原裝大防黨	每磅$9·99	
四川杜仲	每磅$14·99	
清補涼兩包	$1·89	買滿十包另送一包
燈塔牌菊花晶每合	$0·99	買滿十合另送一合
寶珍膏兩合	$1·69	
傷濕止痛膏兩合	$0·99	
北芪南棗酒兩枝	$9·99	
虎骨木瓜酒兩枝	$5·99	
日本冬菇每磅	$13·50	另有九折

由歷代祖傳 黎鸞祥 先生主理

地址：加拿大·溫哥華·喜士定東街二八九號

Address: 289 East Hasting's Street, Vancouver, B. C. CANADA. 電話：682-1113

無情的蜘蛛

在動物界，獅子會互相兇毆，過後隨即和解；猴子之間經常鬧架，幾分鐘後又歡樂地玩開了；甚至好進攻的鱷魚也有和睦相處的時候。唯有蜘蛛是個例外，牠們盡是些離羣索居者。只要有個兒差不多大小的生命接近，牠們就會用粘性蛛絲來網住牠，向牠注射毒汁，把牠纏成一個包。等到犧牲品的內臟被毒汁化爲液體，蜘蛛便在牠身上戳個小孔，悠悠然地吸起「汽水」來。不管落網的是一隻蒼蠅、蝴蝶、蚊子及至另一隻蜘蛛，牠都「一視同仁」。許多雌蜘蛛在舉行「婚禮」後，反臉不認人，立即將雄蜘蛛吃掉。蜘蛛媽媽常常以野蠻的方法吃食自己的孩子，不久，她也會被活着的其他孩子殺死，分而食之。這真是一個不講仁義、没有友誼、缺乏愛情的世界，因此，有的外語中以「結下蜘蛛之仇」表示雙方已成不共戴天的敵人。觀察一下兩隻蜘蛛之間你死我活的鬥爭，是十分有趣的：

一隻蜘蛛準備偷襲另一蜘蛛，牠小心翼翼地爬到對方的網陣中，爲了不致被粘住，牠必須像打擂者在梅花樁上一樣地跨步，因爲蛛絲上佈有粘性珠滴，除了這些珠滴，蛛絲的其他部分是没有粘性的，偷襲者因而不得不避開這些蛛滴，稍有失足，或行動過於迅猛，蛛網的主人便能從蛛絲震動的方向辨別出來者的方位。一旦偷襲者認爲已處於有利位置，便用一條腿撥動一根信號絲，網主滿以爲有敵人落網了，盡管牠長着八隻眼睛，却看不清外界景象和其它生物的軀體形象，只是盲目地向來者懷裏撲去，結果自取滅亡。

雌雄蜘蛛在蛛網上交配時，同樣也會發生性命攸關的事件，不過在這種情況下，犧牲者毫無例外地總是雄體，甚至正在交配時，雌體就會將其「毒針」深深地扎入雄體內。

但也有一些雄性蜘蛛，牠們在死亡的威脅下找到了活命的途徑，並懂得必須找一個「替死鬼」才能免於一死。比如抓住一隻蒼蠅後用蛛絲將牠纏成一團，像擋箭牌一樣往雌體方向推去。這時，新娘只顧享用蒼蠅，新郎乘機交配，完成後迅速逃開。

另有一種雄性蜘蛛，牠們在交配時會夾住雌體的腦袋，使牠無法螫咬放毒。也有的能吐出絲來將雌體纏住或縛住其八條腿。從動物行爲學來看，蜘蛛是殘酷無情的。在人類的眼裏，牠們都是捕捉害虫的能手，中國民間不是早就在歌頌牠們了－小小諸葛亮，獨坐中軍帳，擺下八卦陣，專捉飛來將。

（淮洲摘自《新聞晚報》）

核彈危機

究竟核子塵對於人類影響的程度怎樣？據美國當局較早時的報告說：「一顆巨型核彈的輻射塵洒落，在最惡劣的情況中處於爆炸點下風的七千方哩地方，每個人都可能遭受殺害！」這種極端性的估計，係由美原子能委會對最大氫彈輻射塵，威脅生物的第一次官方報告中所提出。由於科學家經過詳細研究結果，認爲爆炸點之下約七千方哩地方將可能沾染性甚烈；而人類生存的唯一辦法則有賴於立即撤離這地區範圍，或其他避匿的方式。

（小宇摘自《核子塵的危險性》）

書海浪花

最大的體育運動博物館

目前世界上大約有四〇〇個體育運動博物館，其中最大的是布拉格體育運動博物館，它包括十七世紀中葉建築的八個大廳，至今，這個博物館已經開放了近三十年。在獎品廳裏保存着捷克斯洛伐克運動員獲得的四〇〇〇種獎品；在照片檔案廳裏藏有七〇〇〇〇張體育照片；而電影館裏則有一，二〇〇部電影膠帶。博物館裏還珍藏着古老的體育器材，宣傳廣告和優秀運動員用過的東西。此外，還有一個藏書豐富的體育圖書館。

（胡承明編譯）

（呂摘自《科學世界》）

白鰭豚在長江水域巡游繁衍

爲進一步掌握白鰭豚在長江銅陵江段的分佈水域、活動規律，研究保護措施，安徽省銅陵市環保局、市白鰭豚保護協會聯合組織考察團於五月十五日至十八日在長江中下游銅陵江段進行了全面考察。

考察團由銅陵市政府、市白鰭豚保護協會、市環保局負責人及科技、電台、電視台、報社等有關人員組成。考察團特邀南京師範大學生物系副教授李悅民、徐信榮兩人爲技術指導。

考察期間，連續兩天下午觀察到五頭白鰭豚活躍在銅陵沙七至十號紅色航標之間，考察人員跟蹤白鰭豚作了詳細觀察並錄像、攝影，取得了寶貴的科學資料。考察過程中，還見有一頭母體白鰭豚用胸鰭托抱着一頭幼豚，同時躍水，後面並跟隨着另一頭白鰭豚形影不離，似乎在保護着牠們，見此情景更使人喜悅萬分。這種現象證明了白鰭豚正在長江繁殖，也說明銅陵江段適合白鰭豚巡遊繁衍。

考察團建議：將該江段劃爲重點保護水域，强化管理，加强法制，建立重點保護區的法規、條例，對保護有貢獻者應給予獎勵，着重向漁民開展宣傳教育，提高保護白鰭豚的認識，做到家喻户曉，人人有責。

（過寧扶）

（蔚然摘自《中國環境報》）

絲中精品——蛛絲

早在十八世紀初，一位德國的發明家曾用蛛絲織成手套和長統襪，使得一直被人看成是廢物的蛛絲，受到了人們的注意。但要收集一磅蛛絲，非得有六十六萬三千五百二十二隻蜘蛛不可，且蜘蛛不像家蠶那樣易於飼養，因而蛛絲又慢慢被人淡忘了。不過，慧眼獨具的科學家却依然把它放在心上。不久前，美國羅徹斯特大學激光能量技術的科學家，還借助蛛絲成功地完成了一項尖端科學實驗。他們選用具有粘性，强度很高和直徑極小的蛛絲，將一個裏面充滿氫同位素的小玻璃球懸吊起來，然後讓一束激光照射在玻璃球上，使小球汽化並發生內向爆炸，引起核聚變反應，取得預期效果。科學家們認爲，這個研究核能的試驗之所以獲得成功，與他們採用蛛絲做懸索大有關係。因爲只有纖細的蛛絲才能盡量避免對玻璃球的內爆反應產生干擾。

蛛絲確可稱爲絲中之精品。一根將蜘蛛懸掛在半空的蛛絲，直徑大約只有一微米。但它所承受的張力却可達三克。在强度方面，蛛絲與尼龍相仿，而拉伸度比尼龍大一倍。美洲的一種彈擊蜘蛛，在捕捉獵物時所噴的彈擊絲，足可以拉長到原有長度的六倍。與蠶絲相比，儘管蛛絲的耐水性能略遜一籌，但它的强度却比蠶絲高一倍，且具有更大的彈性。蛛絲受潮後，長度將縮短爲乾長的一半，但體積增大一倍，彈性竟增强一千倍！此外，由於蛛絲含有吸濕性吡咯烷酮，所以具有粘着力，「飛來將」一旦碰上就別想脫身。

據研究，蛛絲的主要成分是蛋白質，但其氨基酸序列至今仍未能確定。由於蛛絲呈現酸性，並含有一些殺菌物質，因而不易霉壞。有關蛛絲橫截面的觀察發現，其結構組成大部份都像橡膠一樣，其餘則是堅韌的結晶。

（淮洲摘自《羊城晚報》）

文摘

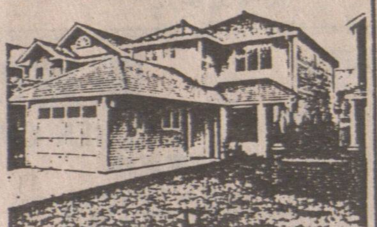
毒蜘蛛與塔蘭台拉舞曲

李斯特所作《塔蘭台拉舞曲》，是一首曲調變化多，技巧要求高的著名鋼琴曲。塔蘭台拉舞因發源於意大利南部濱海城市塔蘭托而得名，是一種氣氛熱烈，節奏快速，由成對舞伴搖動鈴鼓表演的民間舞蹈。適合於塔蘭台拉舞蹈的音樂，通常爲6/8拍，大調與小調突然交替變化的樂曲，稱塔蘭台拉舞曲。

關於塔蘭台拉這個名詞，還聯系到歐洲西部，分佈在意大利、撒丁和西班牙的一種有毒蜘蛛，大名就叫塔蘭台拉，屬蛛形網的狼蛛屬，又名歐洲大狼蛛、真狼蛛。毒器由一對有毒輸出管和毒鈎爪的毒腺組成，有毒液，所含毒素爲細胞毒素，化學結構尚不清楚。昆虫被蜇立即致死。根據實驗，小鳥和地鼠等實驗動物被蜇，也不能久活。人若被蜇，傷處初時尚不覺痛，幾小時後傷口周圍腫脹的疼痛。嚴重的，受傷部位呈紫紅色，起水疱，以後局部可壞死。有些特別易感者可有眼瞼浮腫及發熱。雌蛛蜇傷，症狀較雄蛛爲重，但均很少致命。十五至十七世紀，意大利南部流行的一種歇斯底里性或瘋狂性的舞蹈病，當時認爲是被塔蘭台拉蛛蜇後所致，稱塔蘭台拉毒蛛病，是一種變性舞蹈狂，必須瘋狂般劇烈跳躍方能使毒性散發，解毒得救。這種動物蜇傷現在是很少有的。

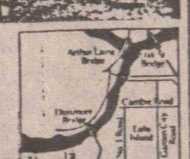
（龐秉璋）

（石瑞摘自《大自然》）



请来参观列治文最靓新屋
开价十二万四千九百至
十三万四千九百・一千七
百至一千九百平方尺・开
放时间每日二时至五时・
六时至八时，周末十一时
至五时・

Block Bros.
273-3111



Emerald Place

Proudly Presented by
LARRY BIGGAR 274-3545
JERRY BIGGAR 271-4300

謝大鈞
F.R.I; R.I. [B.C.]
GARY TSE
中英文直接傳呼電話 680-5275

GARY TSE REALTY LTD.
#8-426-MAIN ST. VAN. B.C.
住家：278-2994
270-1971
公司：683-4618

新屋四間價由十五萬餘・可用舊屋交換・三間在18街近RENFREW一間在CHARLES近PNE新款實用・

▲42街西地大五九乘一三七只售廿三年五・

▲三五九三佐治東街兩睡房土庫兩房新廚櫃鋼窗地毡・八萬九・

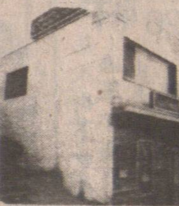
商業盆

▲京士威近菲沙大鋪位樓上四單位新裝修・開價廿八萬九

▲市中心中式餐館近栢文大酒店生意年做廿多萬只開價十萬餘

▲最旺市中心區日做三百餘七十五座位短批只售萬五元，

▲41街東花果鋪租平年做廿多、開價五萬餘・



▲7239-7247 KINGSWAY．旺商業鋪・四住宅・近麥當奴年淨收入三萬元・價廿九萬七・

▲2858 PANDORA 近PNE 35年新正層兩睡房高土庫兩睡房浴厠芬蘭浴室・只售十万零五・

▲WHITE ROCK GROCERY 新鋪位，大停車場，樓上四房廳年做超過五十万開價十五万

▲4783 FLEMING 近乃33年新士德古二睡房土庫兩房廳厨浴厠33X126開價十萬餘・

▲列治文十年新複式三睡房起居室兩廳土庫齊備・保養一流祇售十一万九。（可用市區屋交換）

▲21街東近域多利士德古二睡房高土庫廳房浴厠保養好靚庭園・九萬九

▲53街近域多利22年新靚士德古三睡房土庫齊備33x133 開價十一萬九

▲WHITE ROCK GROCERY 連實業面對海灘・前舖後居・樓上出租・可兼營快餐店開價廿萬餘・

▲47街近乃大辣靚屋區15年新三睡房土庫三睡房厨浴厠・保養好十七萬餘・可還價・

爲什麼付房租？

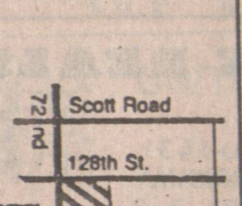
新屋最平$78.500~83.900

10 % DOWN O.P.C.

新屋首期只需九千六百二十五元，每月充期六百五十五（P & I）三间睡房及余用房，私家花园栏栅 环境优雅，標准传统设计・每日两点至八点开放
周末：十二点至六点 电话 590-4148
政府二等贷款一万元・请快：抢手货！

TALL TREES

R.H.D. Development Corp.
SHOW HOME 590-4148



百萬能實業公司
Canada Permanent Trust Company
Real Estate Division
2629 Kingsway
Vancouver, B.C. V5R 5H4
The Permanent Office 438-8161

▲抵買新屋・唔講你唔知 地大45.4x167・上下共六睡房・二大客廳・實用面積三千八百多尺近学校・公園・商場・近BCIT開價$179,900

▲雅緻房屋在VICTORIA與53街・上層兩房一廳・土庫帮你供屋・現時出租$325・開價$99,500請還價・

▲抵買實淨靚屋・在VICTORIA與52街上層二房一廳・土庫部份完成・開價$99,900

▲堅固房屋・保養好・地點適中・鬧中帶靜・位于KINGSWAY與KNIGHT上層二房一廳・土庫完成地大33x171 開價$107・000 歡迎還價・

KIM TING SIGNE CHANG LOUIS YONG

丁建新 張慧燕 楊美如
電話：251・2571 或傳呼機：667・0358
434・8134
261・1728 738・2132

MULTIPLE REALTY LTD.
林念强
ALEX LAM
公司 434-1431
住家 433-0064
文傳呼機 680-6183 留姓名及電話

☆勿失良機 廿七街及乃街・清靜街角地・近小学・公園及巴士・樓上三睡房・土庫全厕及厨房・有雙車房・開價八萬餘・請速電・

☆近PNE兩睡房・土庫完成・厨房設備齊全適合小家庭或入息屋部份鋁窗・價平只叫八萬四千五・

☆善士定區近乃磨・街角兩睡房・光猛土庫兩睡房・獨立門戶・部份翻新・有菜園・價九萬餘・請回價・

地產物業・免費估價

高華實業有限公司
TRANS PACIFIC REALTY LTD
(604)873-8591
李岳楨：261-6089 曾憲漢：261-5583

▲位於緬街近唐人埠樓上栢文全部租出・適合業主自用或投資・取價只卅七萬元・勿錯過機會

▲菲沙街商業樓・樓下鋪位・樓上十組栢文・兩年前全部翻新・全年淨入息約六萬六元・只售六十五萬元・好過銀行收息・

PARK Georgia REALTY
2145 Kingsway Vancouver, B.C.
公司 437-9700

KUN CHANG
張冠龍
住家 434-9375
Pager: 687-7711
#1213

今期熱辣辣、特平屋！
三大睡房$63・900！

38年新・內外整齊美觀・唔駛再裝修・交通方便・6128緬街・週日1至3時開放・想買趁早・

各類抵買平屋，任你揀！

▲一四二東20街靚屋仔 正層二睡房・土庫一睡房有車房・地32x122 $77.000

▲緬夾46街靚屋・正層兩睡房・共一一三六方呎・土庫二睡房・浴室及客廳・地33x122,$98.000

▲域多利夾36街・正層二睡房共1000方呎・土庫完成・二睡房可出租 $87.000

▲乃磨夾一街上下翻新四睡房・二浴室 有土庫地33x120 $95.000屋主急賣・試還價・

▲32年新乃夾30街好似新屋正層二睡房・土庫完成一睡房・可出租 $98.000

△39年新・地大屋大・域多利夾15街・正層三睡房・木板地・土庫完成二睡房・可出租 $109・000

△烈治文好區19年新靚大屋共2500方呎・正層三睡房・下層完成二睡房可出租・地 69x105 只售$109・000 認真抵買・

投資佳音!!

▲17單位阿栢文・近百老滙及菲沙街・保養好・年收$71.000叫價$535.000 試還價・

▲雲埠市中心・百多座位西餐館・有酒牌・適合有幹勁新東主・租平・東主退休平讓$99.000

賣屋想快，請搵張冠龍 爲你免費估價

好運來實業公司
LUCKY REALTY LTD. (604) 273-0141
Suite 203 - 6200 No. 3 Road, Richmond, B.C. V6Y 2B3
HEDY CHUNG, B.A.
277-5967
（鍾家和）

▲烈治文新區・著名建築商承接新屋・大小隨意・價錢公道・由$139,000至$179,000

▲5365 NANAIMO ST. 溫哥華東區30年新屋一間出賣・開價$99，500。

7225 LAUREL

825 W 52ND AVE.

▲溫哥華西區 OAKRIDGE 高尚大屋出讓・開價卅餘萬有價講

▲SURREY商業購物商場・9430-9444-120TH ST.佔地150X300・年租$110，287開價一百萬・

▲RICHMOND購物商場4280 NO.3ROAD佔地100X250・開價一百二十萬・請還價・ ▲烈治文建屋地數十塊價六萬起・

BLOCK BROS.
REALTY LIMITED
李卓光
Richard Lee
公司：435-1471 住家：253-9583
免費估價・房產責買・歡迎查詢：

▲TOWN HOUSE 三年新近乃街和十六街・有四房・開價十萬九・

▲東21街翻新靚屋・正層二房・土庫完成交通便利開價九萬九千餘・

▲位於 PAYNE 街地大靚屋正層二房土庫完成交通便利地理開價十萬九千餘・

入息屋

翻新屋近S.E.MARINE街・三層・正層三房土庫兩房・閣樓一房交通便利・開價11萬5

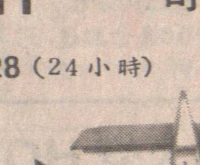
靚新屋1125UPLAND DRIVE近域多利街・正層四房・熱水暖氣・天窗等材料優越・全部完成・交通方便・開價二十四萬餘元・星期尾一至四開放・

PARK CITY REALTY LTD.
張淳明
MICHEAL CHANG B.Comm., R.I.B.C.
公司 438-8811
住家 263-4721
傳呼 687-7711 #7428（24小時）

百勝地產公司

免費估價・忠誠服務

▲新盤PNE夾魯拔・40年石屎靚屋・平房兩房八百余尺・有車房・近巴士及學校・售七萬二千九・

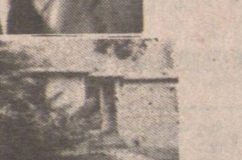


▲新盤近乃奶磨夾27街・正層三房・土庫完成廚廁齊・有風景・售九萬四千九・

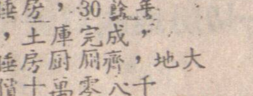
▲本拿比25年靚屋・正層三房・一千二百餘尺・土庫完成有兩房・廚廁齊・月租一千[illegible]・地50x122・[illegible]

▲18街近菲沙・[illegible]・風景優美・售十五萬余元

▲二年新靚屋・近京士威10街[illegible]售十四萬九千九



▲近京士威，正層三睡房，30餘年新，土庫完成，二睡房厨厠齊，地大，價十萬零八千

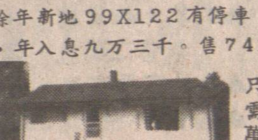


▲四組收租屋・近菲沙夾13街・地33x122有車房・獨自門戶・月租一千三百元・售十萬零九千九。

▲本拿比溫哥華全新高尚石屎[illegible]

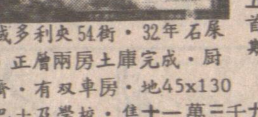
▲位於 MAPLE RIDGE [illegible]

▲20組栢文近菲沙夾百老滙10餘年新地99X122有停車場・年入息九万三千・售74万9



只需萬五首期

▲近域多利夾54街・32年石屎屋・正層兩房土庫完成・厨厠齊・有双車房・地45x130近巴士及學校・售十一萬三千九・



△四層四組收租屋・可自住兩層租兩層・近緬夾21街。有風景・有車房・售九萬九千

只需八千元首期

▲38年全翻新靚屋・正層兩房土庫完成已租出・地 50x90 [illegible]

中國軍隊訓練
正日趨現代化

（香港七月一日電）北京消息：據「瞭望週刊」報導，隨着科學技術的發展及其在軍事上的運用，中國軍隊的訓練正日趨現代化。

報導說，近幾年來，全軍模擬訓練器材研製工作有了較大進展，尤其在激光、電子模擬器方面有新的突破。其中，激光射擊器已由單一火器模擬發展爲多種火器的模擬。此外，海軍的艦艇操縱模擬器、空軍的飛行模擬器、炮兵的地炮射擊指揮模擬器，都採用了電子技術，具有先進水平。

報導又說，電化教育已經成爲解放軍教育訓練的一種重要手段。除原有軍教電影外，全部院校和部份軍級部隊已分別配備了閉路電視設備、便攜式錄像設備、編輯機、放像機、語言實驗室設備，各院校、部隊普遍配備了自動幻燈、投影器、錄影機、無綫話筒等，對於提高教育質量、縮短訓練周期發揮了重要作用。現在，全軍的電化教學工作正進一步朝着電子化、自動化、系統化、通用化的方向發展。

隨着電子計算機技術運用於軍事指揮領域，更使解放軍通信指揮和軍事訓練手段的現代化有了新的飛躍，微電腦技術開始用於合同作戰演練中，使司令部的工作程序和各類戰鬥文書大大減少，各種命令傳遞速度明顯加快，保證指揮人員迅速實施組織指揮。例如反空降戰役演習，部隊指揮員用漢字終端機向主攻書發出進攻命令，不但主攻師師長立刻可以收到，而且師指揮所工作人員一舉一動都可通過動態圖像傳輸。

為加强解放軍在現代化戰爭條件下的整體作戰能力，把解放軍訓練手段的現代化提高到更高的水平。目前，有關部門正着手籌建一個大型現代化合同戰術訓練中心。

趙紫陽總理設宴
歡迎土耳其總理

（北京訊）國務院總理趙紫陽六月三十日晚上在人民大會堂宴會廳舉行盛大宴會，熱烈歡迎土耳其總理圖爾哥特·厄扎爾和夫人以及厄扎爾的隨訪人員一百五十多人。

——兩國總理在宴會上講話時熱情稱頌中土兩國人民的友好關係和兩國人民的傳統友誼。

——趙紫陽說，當前國際問題紛雜多端，各種矛盾相互交错。在我們看來，就其主流而言，不論是發展中國家的人民，還是發達國家的人民，都迫切要求和平發展。他們要求兩個超級大國認真進行談判，停止軍備競賽，把東西方關係緩和下來，以便在和平環境中建設自己的國家，這是全世界人民共同的願望，是我們時代不可抗拒的歷史潮流。中國政府和人民深知世界和平的可貴和國際友誼與合作的重要。

——他說，中土兩國人民有着悠久的傳統友誼。中土建交十四年來，兩國友好關係得到迅速發展，我們對此深感滿意。

——厄扎爾在講話中說，在和平、穩定和安全的環境中爲我們人民創造更良好的生活條件，是我們兩國的共同目標。土耳其共和國支持旨在建立世界和平的努力，并爲不折不扣地完成自己在這方面應盡的義務而作出真誠努力。

——他指出，在當今世界上，政治緊張幾乎到處存在，區域性的戰爭也仍在繼續進行。面對着威脅全世界人民的核戰爭危險，土耳其衷心希望東西方建立起相互尊重和諒解的關係，衷心希望通過可監督的協議，均衡地控制軍備。

——他說，中土兩國之間不存在任何問題。我們兩國在政治領域中迅速發展的關係，正在逐步向經濟、貿易、文化和其他領域擴展。我們準備作出各種努力把它提高到與兩國的潛力相適應的水平并確定新的合作領域。

——趙紫陽總理在宴會前會見隨訪的土耳其記者時指出，厄扎爾總理這次訪問中國是中土關係史上的一件大事，它將進一步推動兩國良好關係的發展。

——他說，厄扎爾總理將會晤鄧小平主任和李先念主席，并同我本人舉行會談。

——有記者問，厄扎爾總理希望中土兩國貿易額達到五億美元，而目前雙邊貿易額僅五千萬美元。

趙總理回答說，中土兩國經濟關係的發展有很大潛力。

台灣撥款逾百億元
興辦公路工程建設

（台北訊）台灣省政府決定在七月一日起的一九八六年會計年度內，運用經費新台幣一百十四億多元，辦理全省各地重要公路工程建設，消除各公路幹綫瓶頸，以期做到村村有路、路路通車的目標。

台灣省政府辦理的七十五年度公路工程建設，將在七月起完成測設工作後，陸續發包施工，預訂明年六月底完工。

這些工程項目如下：

(1)高速公路交流道連絡道路工程——五億四千多萬元，辦理新竹、豐原、彰化、員林、斗南、新營、永康等七個交流道的聯外道路。

(2)瓶頸公路改善工程——二億六千多萬元，辦理中港楊梅段、湖口新竹段、斗南嘉義段公路拓寬。

(3)新中橫公路興建——四億元，辦理第七期工程。

(4)中潭公路拓寬——六億元，辦理台中日月潭間公路拓寬。

(5)彰化草屯公路改善——三億四千多萬元，草屯到大度橋段。

(6)關渡香山公路改善——二億元辦理八里——竹圍——大園段。

(7)桃園石門公路改善——三億元，配合石門水庫觀光發展。

(8)草嶺公路改善——一億二千多萬元，辦理第二期工程。

(9)南港六堵公路拓寬——五億二千萬元，以利貨櫃運輸。

(10)花東公路改善——三億五千萬元，按路基十二公尺拓寬。

(11)淡水基隆公路改善——六千萬元，拓寬爲路面九公尺。

(12)大埔大溪公路改善——一億二千萬元，改善內陸公路。

(13)豐原東勢公路改善——一億元。

(14)里港屏東公路拓寬——一億元，拓寬爲十二到十五公尺。

(15)瑞里地區公路改善——一億一千多萬元，以疏解阿里山遊客。

(16)西部幹綫公路改善——二億一千萬元，以消除十處瓶頸段。

(17)東部幹綫公路改善——三億七千萬元，辦理十項工程。

(18)內陸公路改善——四億多元，辦理二十八項改善工程。

(19)橫貫公路改善——二億五千多萬元，辦理十八項工程。

(20)濱海公路貫通及改善——四億元。

21觀光地區公路改善——一億多元，辦理獅頭山、八卦山公路改善。

22外島公路改善——一億五千元，爲澎湖地區建設。

23台北近郊公路改善——十億餘元，辦理秀朗橋引道等十項。

24一般省道改善——一億四千多萬元，使省道暢通無阻。

香港市場批發　九龍市場門市
236 E. PENDER ST., VANCOUVER, B. C. V6A IT7
溫哥華華埠片打東街二三六號·電話：669-5840

珠江咸三蒸	大粒花生	50磅鳳標香米	黃糖	冰糖	大紅咸蛋	豆豉鯪魚	大人參露酒	永利威五加皮	永利威玫瑰露
每枝 1^{99}	每磅 79¢	每包 16^{50}	每盒 65¢	每盒 69¢	每打 2^{25}	每罐 95¢	每枝 7^{99}	每枝 8^{99}	每枝 8^{99}

美華眼鏡公司
隱形眼鏡中心
NEW VISION OPTICAL LTD.　CONTACT LENS CENTRE
喜士定東街328號　電話：681-0305

鏡薄架靚價錢平
美華爲你配好鏡

暑期大減價

大批 1985 年新款眼鏡任君選擇

SINGLE VISION 白玻璃或膠鏡　UP TO ± 六百度　眼鏡架連鏡片　每對 $\$32^{88}$

特別介紹　有彈性眼鏡架 FLEXIBLE　每對 $\$19^{99}$

全日可戴軟性隱形眼鏡 SOFT CONTACT LENSES　特價每對 $\$98^{99}$
你想有更美麗的藍色眼珠嗎？ 請來一試

特別介紹 名店鏡架：
PLAYBOY. | Christian Dior | dunhill | VIENNALINE | sport design CAZAL | CARRERA | Silhouette MODELLBRILLEN | ZEISS West Germany

Tugold RESOURCE GROUP
NEWS RELEASE

本公司定期於今年七月二日開始在維德烈（VIDETTE）地盤鑽探鑽石鑛·此項決定是最近經地質物理學家考察分析調查後才確定·位於維德烈湖南部的迪士喜馬（DEXHEIMER）山脈東南部·土壤地質與普通地土不同·位於下坡地方，約五百公尺長，地區良好，質量特優。

杜高公司總裁兼董事亞瑟·麥基先生(Arthur J. Magill)撰寫此份新聞稿，代表公司發出，對全部內容負責·

THE VANCOUVER STOCK EXCHANGE HAS NEITHER APPROVED NOR DISAPPROVED THE INFORMATION CONTAINED HEREIN.

請洽：中山
中山投資公司
Chungshan Investment Corp.
Ste. 512—88 E. Pender St.
P.O. Box 1200
Vancouver B.C. V6A 1T1 Canada
TEL:(604)689—8899

中山投資公司有專人負責研究股票市場，對各上市公司股票作深入調查，爲閣下提供正確資料，協助有興趣人仕運用其資金，獲得合理的收益，歡迎來信或電話查詢，有華語職員解答，不收任何費用，本公司並非股票經紀，僅供投資顧問服務。

加拿大皇家銀行
ROYAL BANK OF CANADA
86年博覽會專用銀行
把握世博精神
Expo Spirit

請到附近各皇家銀行
購買獨家發售之
「三日通行証」
$\$29^{95*}$ 成人　$\$14^{95*}$ 青英·小童
如在＊一九八五年十月十三日前購買
以上之價錢比原價便宜一半以上
小童五歲以下免費入場
集體（廿人以上）購買可獲折扣優待
緬街四百號夾喜士定東街　電話 665—5240
華埠分行二六九號片打東街 電話 665—6323

華僑金行
WAH KIU
本行增設鐘錶部
● 代理名廠鐘錶 ● 精工修理
專營
●黃白金飾 ●鑽石玉器 ●紅藍寶石
●結婚金牌 ●賀壽金座 ●專人主理
●名師設計 ●款式新穎 ●價錢特平
正價收買金銀首飾鑽石玉器
WAH KIU JEWELLERS LTD.
504 MAIN STREET 華埠VANCOUVER
電話669—3247

剪草園藝
電話：8763854

剪草倒樹
修樹，清理垃圾
電：2513089劉

剪草
專門剪草·剪樹·種樹·修樹·鋪草·美化及清理庭園·工作完美·免費估價·包君滿意·持有政府牌照·請電：430·4326
GABO庭園服務公司

中和行公司
CHUNG WO HONG CO.
368 POWELL ST. VANCOUVER B.C. V6A 1G4
PHONE: 685—9612
獨家總代理
新到
飛枝島特產
潔淨靚海參片
原條中海參
男庄晴雨鞋
女庄塑膠涼鞋
男女塑膠拖鞋
全部特價
八折

海外信託銀行（加拿大）
Overseas Bank (Canada)
612 MAIN STREET VANCOUVER, B. C. V6A 2V3 CANADA.
Tel: 682-7373
☆本行特設☆
非加拿大居民
房屋按揭貸款
歡迎垂詢
詳情請與本行貸款部接洽

李氏總公所舉行第三屆懇親大會 通告

本總公所謹定于八月四日（星期日）上午十一時・在亞省卡加利李氏公所舉行全加李氏第三屆懇親大會開幕典禮・及同時慶祝卡城公所成立七十五週年暨大廈落成第五週年紀念・特備酒會招待・並邀雲埠李氏體育會醒獅隊巡遊華埠助慶歡・又于同日下午六時・假座翠園大酒家設宴聯歡・屆時・敬希

全加各分公所代表

全加總公所理事・

全加宗親・踴躍参與各項慶會為荷！

附註：有關懇親大會詳情・請向駐雲全加李氏總公所查詢 片打東街三一三號・電話：六八五・七八〇四

CITYCORE
REALTY LTD.
城市實業公司
出國急賣
再割價一萬元

一百位超值海鮮餐館・
志在沽出・生財器具・
爐頭酒牌齊全・

現售：五萬七千元

速電公司：681・7866 劉洽
住宅：263・3226

ROYAL LEPAGE
EMILY CHU（朱太）粵語
住家：324・8716
公司：437・5571
免費估價 房屋買賣 歡迎查詢 精通粵語

▲3069 E 15.（近 RENFREW 央東15街）正層三睡房・土庫完成・一手葡萄牙人屋主・豪華雅緻風景優美・約2800方呎・地50x104・價包兩爐頭・兩雪櫃・洗乾衣機・窗簾・勿失良機・售十五萬九千・

▲3017 E 5（近 RENFREW）新型大方苑屋・正層二睡房及家庭房・土庫完成・風景優美約2010方呎・地 36x124 售十四萬八千・

嘉倫裝修
內外油漆 水渦籬笆 屋頂裝修 露台車房 土庫間格 擴建房屋
電話：437-8742

聘請

埠仔宜廚一名 電話：112・782 4747

埠仔請廚一名 要有中西餐經驗薪金面議有意請在午間二至四時或晚八時後自費電話1128565511

請經驗中西廚 一名・包食住・有意六時後自費電話：403624・1048

亞省埠請中西廚 要有中西餐經驗及懂英語・有意請自費電話：403・875・3575・

沙省埠仔請中西廚 包食宿・請自費電話：306・882・2393・

請女傭人 住於械利埠・要講英語每週工作五或六天・兩大三小孩・可包食宿・英語電581・2468

鐵廠請帮工一名 有燒焊經驗為佳・日間電話430・4552

宜佰餘人摘地果 及豆仔・每天有巴士接送・如意者請電：255・1806・

埠仔餐館請唐西 餐廚一名・有經驗・請自費電話：403・523・3928・

聘請師傅或合約 貿易公司徵求有經驗皮革銀包師傅・可訂承做包合約・公司提供貨源・或直接受聘於本公司・收入可觀・應徵者英文程度不限・略識簡單英文・請英語電：685・0710 KIKUSHI TRADING COMPANY

工廠急需 有經驗 車單針・車位鍊及級骨工人・請到1945 MCLEAN DR. 與 CINDY 洽・

聘西餅師傅 麵飽師傅 某餅家聘請中式西餅師傅及麵飽師傅各一名・有意應聘者請於下午四至七時電：六八三・五一四八馬或黃約時間面洽

菓王 宜千餘人摘好地菓・每天有巴士接送・如有意者・請每晚七時後與牛蠔接洽・電話：874-0142 874-6272

宜百人摘地果 地果好・價錢高・合工價例・有意者電話通知報名・安排好人數準備車輛及大型巴士接送・報名從速・請與超儒公司許太接洽：327・9676・

THE SOVEREIGN GENERAL INSURANCE AND LIFE INSURANCE COMPANY
聘请启事
郭君行
WILLIAM KWOK
Representative

本公司诚聘营业代表，时间自由，入息好，受聘者由本公司负责训练考取牌照，有意者请与郭君行接洽
「亦欢迎已有牌照的营业代表 加入本公司」
Suite 190
10651 Shellbrige way
Richmond, B.C.V6X 2W8
Bus. 276-8311
Res. 327-0929

亞省埠仔請廚 亞省埠仔請年青經驗中西廚兩名包食宿自費電話403・523・3108 PETER洽・

搬運公司請人 年青男仕工・要有車牌及略懂英語・有意請於上午十時至十二時電：255・9968洽

餐館請女企枱 晚上全時間工作・需有經驗・流利英語・自備車・有意者請電：926・7371

埠仔請廚及女企枱一名 自費電話：403・926・3111・

徵聘翻譯員 世界市場調查部請翻譯員・必須識流利中英文星期一至星期五9AM至3PM 435・6710

請女企枱一名 素里快餐館請女企枱一名・要略識英文・日電五八五・二七三三或晚電八七四・八五九三黃

出租

雅靜樓下出租 東21街央乃磨樓下兩房一廳・各樣齊備・近巴士學校・適合小家庭・請電432・7885

新屋高靚樓下租 兩房一廳・各樣齊備・62近緬街・電話：327・6055

華埠樓下出租 派亞街・新屋樓下・適合三人以下小家庭・電話二五四・七四二五

有土庫出租 兩房一廳・各樣齊備・交通方便・有意請電：251・4253梁太

出租 新屋地面土庫・一房一廳・設備齊全・宜不吸烟者・晚上六時後電：437・4579

光猛平地土庫 二房一廳廚廁各樣齊・近京士威央蘭菲・交通方便・電話：434・4451・

全間屋出租 正層三房一廳廚廁爐頭雪櫃下層兩房一廳廚廁齊各自門戶交通便域多利央27街電：432-7601 或 874-2632

全土庫出租 二房一廳・各樣齊備包電火・近京士威・交通方便・各自門口出入七時後電434・6838

TOWNSITE PARK
欢迎家庭租住二、三和四间睡房，市区屋 GUILD FORD 素里市 月租四百九十九起

豪华单位，设备齐，有壁炉，五百九九起，请询问 有优待金，养动物免问
PHONE 588-1918

平土庫出租 大房一廳・各樣齊備・各自門口包水電暖氣界限街央傾士威交通便近巴士站4303617

新屋樓下出租 本拿比區近UNION街二房一廳廚廁齊全交通方便近中小學有意請電298・5467

華埠有單房出租 裕仁街四零六號單人房有雪櫃家俬地方靜租百五十電三二・一五四七八或二五四・七四九八

樓上全層出租 兩房一廳・廚房廁所及新爐頭雪櫃・緬街近女皇公園學校・交通方便・電話二五四・三三零六

土庫出租 緬央63街近車站學校一房一廳設備齊・合清潔人仕・電325-5544或327・0176・

正層出租 寬大正層一房一廳一飯廳出租近BROADWAY及CLARK街晚電：876・1903黃生

蘭菲新土庫出租 二房一廳或三房一廳平地土庫全地毡樣樣齊交通方便適合清靜學生・電話二五一・六九一三

土庫出租 一房一廳廚廁浴各樣齊備近域多利請於下午五時後電話：253・3635・

近華埠正層出租 單雙人房出租・廚廁浴室齊・交通方便・電話254・8651

新裝土庫出租 光猛高層・環境幽雅交通便・有意請電：433・8383

土庫出租 二房二廳・地毡・新浴室・乃磨街央威廉街・交通便・近學校近市場電二五一・二三一四

土庫出租 三房一廳爐頭雪櫃・浴紅・洗衣機齊・電：三二七・五一四五或三二四・三七三八吳洽

唐人街樓上房租 交通方便・近公園學校廚廁雪櫃齊・合雙人及單人住・電話：2940051

新屋樓下出租 兩房一廳・廚房廁所全電話438・9438

柏文出租 潔靜一大房月租360地下停車場近唐人埠及市中心22 23 PRINCE EDWARD請電4353222或872-0597

土庫出租 兩房一廳廚廁齊包水電有部份傢俬備用合學生合住及小家庭乃磨街有意電253・3266

全新樓下出租 兩房一廳・各樣齊備・近巴士站・電話：876・5389

土庫出租 本拿比兩房適合單身男士・電話294・5775・

土庫出租 二房一廳・近PNE・巴士總站・廚廁雪櫃齊有意請電：291・0193・

樓上出租 兩房一廳・廚廁齊・近PNE・電話：2538165或255・9801・

新屋樓下出租 兩房一廳・爐頭雪櫃齊備・乃街同36・有意請電325・0570或872・3991

華埠柏文 609 GORE AV E一房一廳・兩房一廳・爐頭雪櫃包熱水暖氣・月租375元起・送搬運費150元・電話683・0471胡先生洽・

樓上出租 四房一廳・月租四百五十・界限街央ALBERT五時後請電：299・6575・

新屋樓下出租 近香賓商場・52街央BROOKS街・交通方便二房一廳・電話：430・1128

柏文聯房出租 一房一廳柏文・930東8街・月租350元及另一組370元・電約8743164林洽

華埠栢文出租 226東祖治街聯房月租242・包暖氣・水・電話下午一至五時電六八四・三〇七四

新屋樓下出租 二房一廳各樣齊近乃磨央栢架街交通方便有意者請六時後電：253・9292・李洽・

靚柏文出租 喜士定央域多利街・一廳一房・廚廁暖氣熱水管備・包雪櫃電爐窗簾地毡及停車位・近小學巴士站・十分鐘到華埠電話：二五五，九六六六・

新屋新裝修樓下 兩大房一廳・獨立門戶24央SLOCAN電話438・0232或437・8127

土庫出租 兩房一廳・各樣齊・獨立門戶・近緬街・電話八七六・二五〇二

平地土庫出租 兩房一廳・各樣齊備。交通便・環境好・KILLARNEY區適合學生或小家庭・電話：433・8884

有房出租 適單身女士・有意請電255・1462

光猛土庫出租 乃路近41街交通方便・三房廳各樣齊備有意者請晚電話叁二四・八六四四・

全間屋或分層租 兩層・共四房・各樣齊備・近學校・巴士站及PNE・電話：299・9246

樓上樓下分租 新屋樓上三房一廳樓下二房一廳上下各樣齊備近巴士站及列治文三路電271・8972・

唐人埠海鮮瓜菜舖出租 免頂手費・日間電：687・0095夜間321・4807黃太接洽・

華埠寫字樓出租 奇化街一四五號光猛寫字樓連地毡・一頭房租金二七五・另兩房連浴室二九五・合各行生意包水電九至五時電話：687・8899

寫字樓舖位出租 八百尺・月租四百六十五元・乃磨街一二一七號・電話：255・0775・

寫字樓招租 由二百尺至二千五百尺或更大。大小隨意・位唐人街中心・查詢電話二七八・四貳零零・

街角旺區舖賺租 素里埠SCOTT RD央72街原是餐館・一切煤氣水電喉位齊・約貳千餘尺適合任何生意電274-8187

華埠吉舖出租 舖位有七百餘呎337歌街租金平・有意請到648喜士定東街面議

正層全層出租 兩房一廳各樣齊備・近小學及巴士站・近蘭菲央八街・下午六時半電話253・0308・

華埠柏文 609歌亞街一房及兩房一廳爐頭雪櫃包熱水暖氣租由三百七十五起電683・0471或669・8132

孖屋上層出租 七年新三房兩廳二廁全地毡前後陽台位44街近菲沙租五百五十不超過五人・電224-0759

樓下有一房出租 廚廁爐頭雪櫃各樣齊備・包傢俬・下午五時半後電話：四三八・六八五二・

樓上出租 兩大房・各樣齊備・近唐人街・交通方便・電話255・8080

新屋樓下出租 兩房一廳廚廁爐雪櫃乾濕衣機偏士押街近八仙樓交通方便宜夫婦或單身女性873・0945

光猛新裝修土庫 二房一廳・廚廁爐頭雪櫃齊備・近小學及巴士站・60街央乃磨・電話：325・6375・

土庫出租 域多利三街・二房兩廳・廚廁爐頭雪櫃齊・近巴士學校・電話：254・8967・

新屋土庫出租 二房一廳・設備齊・地區好交通便・有意者請電：433・4843

柏文出租 菲沙45街單人房近SAFEWAY交通便包水電・各樣齊月租三百廿五元・請電：277-3818洽

全新樓下出租 域多利央七街三房一廳各樣齊備獨立門戶人少可用二房一廳電2538377馮生接洽・

光猛土庫出租 兩房壹廳廚廁俱全・近學校・巴士站・合意請電4329608鍾洽

新屋一流出租 東49街央界限街・兩房一廳・廚廁齊・近公園獨立門戶・電話：432・7746

新屋樓下出租 兩房一廳爐頭雪櫃齊・獨立門戶・包水電・月租四百五十元・電話：873・5079・

正層三房一廳租 廚廁齊備・域多利街近25街・適合學生有意請電873・2596

新屋樓下出租 二房一廳・廚廁各樣齊備・合小家庭・交通方便・緬街近54街・電話三二四・二三四九

光猛高土庫 24街近RENFREW兩房一廳濶大廚房新地毡新爐頭雪櫃交通便・電話：438・6319

潔靜土庫出租 19街近緬街・獨立門戶・爐廁齊備・適合單身或學生居住・電話：876・1752・

正層出租教中文 一三二五及A KAMLOOPS ST.二埠三房廳土庫二房廳廚廁教中英文電洽522・9160・

土庫出租 一房一廳近域多利央卅四街交通便廚廁齊適合單身包水電月租二百六時後電3243409

單人房出租 緬央25街正層單人房出租・適合單身人仕・有意請電875・9703・

樓下出租 43街東近乃磨・新裝修兩房一大廳・廚廁俱全・有意者請電話：433・6038洽・

新屋土庫出租 兩房一廳・各樣齊備・近49街央域多利・獨立門戶・交通方便・電話：325・1775

上層即可遷入 三房兩廳・前後陽台・各樣齊備・交通方便・近PNE・電話：254・8594

靚栢文房出租 有傢私市中心適合單身不吸烟人仕近海邊有陽台。乾洗衣機・地下停車月租二百包水電暖氣英語電688-4042

土庫房間出租 近乃街央41街壹光猛房間・爐頭雪櫃廁所齊備・獨立門戶交通方便月租230包水電・電話325・3516

靚樓下出租 SHERBROOKEKEN央41街兩房一大廳廚廁俱備・地方雅潔近巴士站學校・電話327・1648

有全間屋出租 三房兩廳・交通便利・DUMERIES 6548電話：327・3163・梁先生接洽・

栢文出租 一房一廳及一細房・各樣齊備・五街近緬央菲沙・地下停車位・電話872・3497

土庫出租 兩房一廳・廚廁各齊備獨立門戶・近巴士學校・有意者請四時後電：321・4435・

新屋樓下出租 一房一廳交通方便近緬街廚廁齊備・適合夫婦電話八七六・六五八六

土庫出租 近PNE三房一廳・獨立門戶・爐頭雪櫃齊備・電話254・0170・

新屋土庫出租 三房一廳・近乃磨街・合小家庭・交通方便・電255・0157或255・7546・

清潔栢文出租 五街近菲沙三樓一廳一房環境舒適月租350合單身或夫婦電4380793或294-5507

新屋樓下出租 二房一廳廚廁爐頭雪櫃・合小家庭・緬街近54街・電話：324・2349・

近華埠大房出賃 爐頭雪櫃傢俬齊備跑路街五六六樓上・電話：876・2453・

新屋樓下出租 本拿比近喜士定街一房一廳廚廁齊獨立門戶包水電月租叁百貳拾伍元請電294・9346

新屋土庫出租 乃央43街・兩房一廳・各樣齊備・獨立門戶・交通方便・下午五時後電327・7502・

土庫出租 一房一廳・獨立門戶・東33街央域多利・電話438・2032

土庫出租 兩大房一廳・設備齊全近PNE・交通方便・平租・電二五一・五二三〇・

新屋樓下出租 搬拿比・一房一廳適合夫婦人士・近公司學校・交通方便五時後電話：298・5004

新屋土庫出租 28央RUPERT各樣齊備獨立門戶・兩房一廳・433・6261

新屋全間出租 五房一廳位於緬那・交通方便・近中小學・有意者請電874・3037・

全間屋出租 樓上兩房一廳・樓下兩房・各樣齊備・乃路央14街・交通方便近小學電話435・2971

全層屋出租 三睡房兩廳樓上全層出租廚廁齊備・一九四四E・一街請電話：939・8667查詢

樓下兩房出租 近蘭加拉學院交通方便向南陽光充足環境清靜爐頭雪櫃齊宜單身五時後電三二四・〇四六四

土庫出租 三房一廳・廚廁雪櫃爐頭齊備・48街近緬街・交通方便・請電：324・7615

新土庫出租 適合小家庭或學生近巴士總站交通方便・兩房一廳各自門戶・電話：二九一・一七〇四

樓上出租 二房一廳・廚廁齊備・卅六街近域多利街・交通方便・電話：三二一五四六三・

新屋樓下出租 兩房一廳廚廁浴室爐頭雪櫃齊備全部地毡包水電交通方便有意請電：253・0216

新屋樓下出租 兩大房一大廳廚廁浴雪櫃俱備・晚六時後電：873・5051・

土庫出租 兩房一廳廚廁各樣齊備獨立門戶近巴士總站位于喜士定央界限街交通方便電話：291-0593

土庫出租 緬街央27街兩房一廳出租交通方便近學校平租電話254・5975

土庫出租 二房一廳廚廁齊備・獨立門口交通方便近商場學校28街央域多利街・請電：874・2632・

柏文出租 近唐人街・交通方便合夫婦或有小孩家庭・有意者請用英語電：253・7663・

新屋樓下出租 近乃街央49街・二大房一廚一廁・獨立門戶交通方便・電話：324・1068

新屋樓下出租 兩房一廳・設備齊全・包水電・交通方便有三條巴士綫來回經過・電話255・4798・

新屋樓上下出租 東區15街新屋樓上二房樓下一房分租合單身女性或一人口簡單家庭全租亦可・電話：876-8566

寬大土庫出租 獨立門戶・樣樣設備齊全・兩房一廳・可代照顧小孩・電話：251・5439

樓上單人房出租 有傢俬齊備・826E PENDER適合不吸煙人士・電話：255・4190

土庫出租 兩房一廳各樣齊備・有地毡近乃央62街・交通便適合小家庭・晚六時後電324・5804

樓下出租 兩房一廳廚廁各樣齊・交通方便各自門口・東二十街近巴士站小學・電話435・9167

光猛土庫出租 近京士威兩房一廳平地土庫各樣齊備・近巴士站・租平・請電：433・3798・

光猛平地土庫 緬央47街・二房一廳・廚廁齊・獨立門戶・有意請電327・8556・

西餐館全套用具

平價出售・詳情請午後二至七時電：261・8117・

水銀出售

一百磅散裝水銀售價二千五百元或小批每磅30元・英語電：936・7047

Milus Construction Ltd.

ANDY LEE
Phone: 321-1213

專起東・西區新屋及商業樓宇・

◆ General contracting
◆ Commercial - Residential
◆ Specializing in custom built homes

李華電器修理

雪櫃冰箱　洗衣機　乾衣機　電爐電器　政府牌照　上門服務　收費低廉

電話：876・0278

地王唐餐館出讓

設備齊全・租廉批長・約三千尺・大停車場・旅遊旺區・全酒牌・年入約四十萬・東主因健康問題割價廉讓・有意請電：112・792・9191・廖洽・

唐人街酒店廉讓

位於屋太華單邊旺地・用途廣・佔地萬餘呎・現營酒店生意・有酒牌年入息高達百餘萬・車位多・開價僅二百二十萬・

詳情請與第一地產實業公司李新先生接洽

電話：
(613)737・7520
(613)238・4448

標記清潔洗地毡

專潔洗各種地毡・梳化窗門・並接栢文長期保養油漆等工程・電話二五三・五六七二

加拿大中西餐店

商業樓地產生意遊客埠 HOPE 有百多坐位・每年生意$500.000最適合移民條件・開價$590.000有意者請來：電英先生
(604)591-5897
(604)533-4161

中西大餐館出賣

沙省近沙市加寸・近 HWY WAY・必經之路・面積六千呎・埠內人口三千・近埠人口約四萬・有全酒牌餐房座位180・酒巴座位70.樓宇年半新・每年生意約七・八十萬・有意請自費電話 306・882・2393

餐館兼柏文連業

樓下中西餐館陸拾位日營四百樓上三組柏文上下各叁千呎地36x168位 14955 MARINE DR. WHITE ROCK B.C. 前臨海灣風光如畫遊人照接後車場對大街酒牌廚房濶設備齊易擴充加送餐前途大東主出國意者速來面洽投資移民・

餐館出賣

50座位・經營好生意・有牌照・經營薄餅及牛扒・超過12年・批好・停車方便・詳情請星期一至五上午九時至下午五時電736・1255或星期六及日電：988・3085 TOM洽

全新MUFFIN咖啡舖出售

全新裝修經營一年生意穩步上升・以最新型自動方式經營慳人力・日營數百・月入數千・生意自己掌握無需靠人・生意好・全埠獨市無競爭位於HANEY最旺區購物中心・實價五萬七千元・有意請於五時後電467・6101洗・

餐館生意出賣

BC埠仔偉廉士湖・中西餐・座位60.・租平・有三房住家・年年賺錢・地位旺・前面超級市場・開價五萬八・電話：112・392・7181・

唐人埠一小時沖晒服務出售

（由接管經理主持）

▲ CHINATOWN PHOTO KING INC.資產公開招標出售・
▲資產包括機器・傢俬・存貨及裝修完善商店之租約・
▲位於華埠地王・▲詳情請洽
SUSAN STENSGAARD 或 LLOYD MURPHY C.A.
MANNING JAMISON LTD. 300-1195 W. BROADWAY, VAN B.C.V6H 3X6, 733-1221

餐館生意出賣或租賃

雲島唐番餐館・八十座位・全酒牌・有細舞池月租一千二百五十・按金五千・樓上三睡房可居住・請自費電話：112・754・5022下午3時後黄先生

唐餐館廉讓

SURREY素梨埠52座位全酒牌地點旺面對將建快速火車總站大有前途東主因無暇照顧上午電986・6007

快餐館自賣

雲高華島・旺街・設備好・前舖後居・生意好租平・批長・舖約貳千多尺・理因家庭問題急賣・價叁萬餘・請逹自費電話：112・338・7142晚九時後KEN洽

餐館出讓

賺錢易做兼外賣・有長批・全酒牌・大停車場生意穩定位市中心・電程太324・3941

士多自賣

旺地點・好架生・有意者請電254・3454・

外賣餐館出賣

月租四百五十・位一四七七四108 AVE. SURREY電話873・2255・黄太・

西餐館自賣

BC埠仔座位八十有酒牌・生意穩定長批詳情請上午10.時至12.時自費電話3953922・

緬省埠仔中西餐館生意連舖

新裝修・因人力問題・欲速售廉價出讓・適合家庭式・有地方住如有僑胞欲營生意者・請電洽或來函查詢均可・電話八二七・二三二〇通訊址：P.O.BOX 451 GLENBORO MAN CANADA ROK OXO

獅子林餐館

温哥華百老滙西街分店出讓有意者請於早上十一時至一時電：987・1339與孫先生洽

急賣

40.座位唐餐館只售一萬八・請電陳瑞華・321-3396 PARK GEORGIA REALTY LTD

餐館自賣

二埠商業區・全酒牌・唐番餐・位百餘風景優美・前途好因乏人手急讓晚電張洽522-3535

餐館急賣

位于白石鎮市中心・座位四十・因人手不足・取價三萬九千・電話：531・6671・

東區餐館平賣

40.余位淡酒牌年生意十萬余售三萬九恒生實業燕梳公司：321-2912或：254-9765陳洽・

生意或實業出賣

亞省唐西餐館連物業亦可、座位百二，地點適中，下午六時後電112・403・594・5389馬植洽。

男女美容院出賣

入息好・議價三萬八千元與ERWIN GYGLI 551 HOWE ST. VAN. B.C. V6C 2C2洽商電922・9526

賺錢菓舖廉讓

位大街生意好長批租平每日生意伍百餘讓三萬二千另點貨・經紀免問電876・6158

急售勿失良機

旺中帶靜西區四年新屋樓上三房主人套房樓下兩房雙車房十三萬伍電327-8765 667-0725

餐館出售

沙省埠仔獨市唐餐全新裝修樓上四房一廳有土庫狩臘及渡假區生意旺歡迎視察業務306・272・4161

賺錢書店平讓

書店平讓・租平・有固定顧客・有前途，因缺人手出讓上午11時至6時後電3211271六時後873-2129

餐館出讓

京士威近乃街座位八十有酒牌設備齊卽可營業東主急讓價六萬八千有意電八七六・九一一九

東主離埠急讓

唐番餐館位於車梨域市中心八十座位全酒牌兼外賣取價四萬八千・電話：112-792-7344譚洽

西式魚舖

DELTA商場長租批設備齊清潔單人管理易學易做易翻本舖主離埠價三萬五電5941313

餐館出賣

新型西餐館・最適合家庭式經營・現因人力缺乏・割價出賣・請電話434・1222與黎先生商議・

雜貨舖生意連實業出售

▲面積48x24地大76x130位于沙省HERBERT埠中心20里內唯一之雜貨舖每週收入約四千五百元・適合家庭經營。生意連實業售價六萬元・電：306・784・3579或

函詢：BEN POTVIN
BOX 732
HERBERT SASKAT-CHEWAN SOH 2A0

✤生意經✤

一　雲東旺街角最新型菓舖出售・可遇不可求！二千多呎・日營千二開價十二萬八・

二　旺街大型菓舖・三千多呎・日營二千・條件好・開價十六萬八

三　雲埠肉食批發・設備完善・管理容易・適合移民或投資・每年生意額三百萬純利約廿萬開價祇五十五萬

四　高曲林埠著名MINIT TUNE車房・月營萬七・開價八萬五・

五　本拿比埠小型車房・近多間大車行三萬八誠意者請電：唐大維君住家872・7076加華地產324・1034・

餐館連實業

沙省中部近P A南厨具齊備生意穩定業主無暇兼顧割愛廉讓乃投資者好機會有意經營者自費電話306-747-3482黄先生洽・

本省埠外餐館或餐館連實業出讓

位於本省PEMBERION埠行車二時半可達・每年生意十萬元・餐館後座有合法兩睡房聯房・前舖後居餐館取價二萬五千元・該實業十八年新石展建築取價八萬五千若餐館連實業合共十一萬元・亦可分別出售・

東區相聯仔屋出售

共三組聯房：兩組聯房各有兩睡房廚廁具全・另一聯房系一睡房及廚廁・每年淨收租一萬一千元・

周秋常 MARSHALL CHOW
住家電話：321-6961
公司電話：437-9700
PARK GEORGIA REALTY LTD.

唐人街旺舖出讓

近BC體育館・兩間舖位・共二千餘呎・可做多種生意・一間或兩間均可・

另樓上寫字樓出租

約九百呎・有意者請電683・3838洽

全新屋自賣

單邊四睡房双厨房三套浴室双車房1.900尺餘1718東29.街開價13.萬九日872-4310夜987-6519

六萬五千五百

自賣兩房一廳・設備齊全栢文・近緬夾七街電872・0063李洽・

吉屋自賣

柒萬肆千伍4672 CLARENDON標準地近小學新地毡二睡房電8880583英語・國語

西區屋出賣

近56街夾GRANVILLE地52x122三房內面全新共二千一百尺開價十九萬五・請電261・2241・

西區全新屋

五睡房四厠双車房警鐘系統吸塵系統2838 W. 20.街恒生實業燕梳公司・321-2912陳先生洽・

屋主自賣

樓上三房一廳樓下兩房近城多利街面對公園近學校・請電：325・6002晚上

西區屋主自賣

三年新四睡房大廳餐廳家庭房洗衣房厨房土庫大天窗設備完善近巴士地點適中電734-4859

七睡房新屋出賣

四浴室3050呎地大41x124位於蘭菲價17萬9千息9.3/4%英語電TERRY 536-0878 GOLD RLTY 590-3361

大好機會屋平賣

九睡房・兩厨房兩浴室5352 JOYCE RD.溫哥華・近SAFEWAY巴士・學校・銀行・教堂・適合投資及大家庭・有按揭・僅九萬三千五百・英語電430・1123・

新靚房屋出售

五間睡房兩間厨房鋪有瓷磚2500平方尺・特殊標準美觀・價錢公道・十四萬九千元・開放時間星期日・星期一2PM-4PM電MARY TATARYN 321・2596 STACEY,NIXON 738・8258 CREST, REALTY LTD. 732・1336

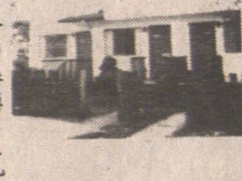
新屋自賣

減價急賣・星期六及日中午十二時至下午七時開放623 E 20.街・英語電876・9976或687・1985 PAGER 7086

減價急賣

一九〇六東35.街・50.呎地・全屋共七間房五套廁所・熱水暖氣・磁磚地台・家庭室・週末開放・

唐人街靚屋



八年新・三間睡房・寬大客廳・厨房土庫完成・七萬九千圓・譚清華327-3483達新地產879-6331

土庫完成標準地
八萬九千九百

唐人埠入息屋
十一萬七千

▲四房土庫屋六萬九
▲新屋土庫完成14.萬

VENUS 461・3183 多活實業 876・8841

柏文出讓

雲東一房一廳・開價三萬二電王先生873・5795或中文傳呼機680・7034

高骨林屋急賣

兩年新屋三房及土庫地大包括一流傢俬及車全部開價11.萬九FONG JIM電：879・6331

建築師新屋自賣

2538 PARKER ST. VAN.風景美十六萬五星期六及日二至四時半開放晚英語電873-1987經紀免問

北温靚屋單邊

六年新60x120四睡房2.400尺交通方便離唐人街15.分鐘首期六萬九日872-3321夜987-6519

廿八年靚屋自賣

一千尺兩房一廳硬木地板樓下完成各樣齊備可出租屋主急賣開價九萬九千電三二四七九三三

紅瓦面新屋急賣

熱水暖氣・上下層完成・城多利夾45街・逢週末開放八七九・一八四五或四三四一四三一・

新盤屋主自賣

北望全景近乃唐快車站小屋出賣・開價八萬一千九・勿失良機・電話437・3418

屋主自賣

全新裝修30.餘年靚屋近PNE樓上樓下各兩房一廳及厨厠・開價九萬餘請電263・9251

6241 DUMFRIES

逢星期六及日開放

三睡房靚屋・保養良好・
土庫完成三睡房・業主歡
迎試價・如欲約看・請電
VICTOR 郭 263・9286 或
NORTHRIDGE REALTY 321・2912

華埠

於仁街四組獨立聯房屋位置一流・收租或自用・每組獨立厨厠・歡迎查詢及約看・亞美實業・伍成發・電話：879・5866 879・1092

七睡房新屋出售

光猛新屋包括樓下兩組睡房・特別建築・近巴士商場・開放時間：星期六・星期日下午一至四時・開價$239,000 918 E 16th SHELBY REDEKOP 872・3555 WALL & REDEKOP

生意連實業出賣

距温哥華市大約行車兩小時有新型汽車酒店連實業另五間入息屋急售包括自動洗衣及電子遊戲生意年入十五萬淨收九萬五・開價廿三萬抵買・詳情電：FRED MALA MLA HABITAT REALTY
公司238・5241
住家437・6094

訃告

先嚴桂顯字儉儒李公府君廣東省中山縣良都恒美鄉人不幸痛於七月一日上午六時病逝於聖若瑟醫院積閏享壽八十有一歲不孝永佳等隨侍在側親視含殮遵禮成服謹擇定於七月五日（星期五）下午一時假座暗士黨殯儀館舉行祭禮出殯歸土卜葬於科士蘭墓園忝屬
宗親戚友鄉世誼哀此
訃聞

遺孀郭仲群
孤子永佳
孤女焰屏
婿惠灘
男孫基允
女孫曉彤
弟貴部弟婦葉氏
弟桂扳弟婦鄭氏
姪四名　姪婦二名

姪女三名　姪女婿二名
姪孫二名
姪孫女二名
仝泣告

治喪處
恒美寄廬
李氏公所
李宅：
5415 SHERBROOKE ST.
VANCOUVER.B.C. V5W 3M6
電話：321-2692

訃告

先慈司徒于燦（元配夫人）黄惠清太夫人廣東省開平縣羊路鄉平岡村人痛於一九八五年六月廿七日下午七時壽終於雲埠醫院積閏享壽八十歲不孝子女媳等隨侍在側親視含殮遵禮成服謹擇於七月四日（星期四）上午十時假座暗市黨殯儀館舉行喪禮出殯歸土卜葬於科市蘭墓園忝屬宗親戚友鄉世誼哀此
訃聞

孤哀子國石媳劉柳仙
　　　國華媳黄月嫦
孤哀女美艷婿馬錦彬
　　　美嫻婿朱鉅榮
男孫超凡柏輝柏鈞
女孫趣媖婉瑜
男外孫馬一鳴媳唐錦鳳
　　　馬少鳴媳李氏
　　　朱振鳴
女外孫朱淑芬朱淑儀
外曾孫男馬俊民
外曾孫女馬慧詩馬慧虹
同泣告

喪宅1615-102 William St VANCOUVER B.C.
電話：253-1797

訃告

先慈蔡楊金愛痛於一九八五年六月廿八日零晨四時三十分病逝於聖約瑟醫院享壽八十四歲親人隨侍在側謹擇於七月三日（星期三）下午二時半假座暗士黨殯儀館舉行喪禮卜葬於海景墓園忝
屬
親友哀此訃
聞

孤哀子蔡楚卿媳王氏
孤哀女文芳婿劉寶昆
　　　蘭芳婿余柏扶
內外孫男女曾孫男女廿多人
同泣告

哀謝

先慈曹門彩蓮沈氏夫人之喪經於六月十七日（星期一）下午二時半假座暗市黨殯儀館舉行喪禮出殯歸土安葬於科士蘭墓園叨蒙
宗親戚友鄉世誼惠賜賻儀花圈並親臨執紼素車隨送高誼隆情歿存均感謹此哀
謝

杖期夫曹焯新
哀子展財媳蘇桂款
　　鏡財媳唐瑞芬
哀女桂蘭婿周錫球
男孫熾文　達文
　　遠文　浩文
孫女淑芳
外男孫傑明
外女孫憲玲
同叩謝

賻儀

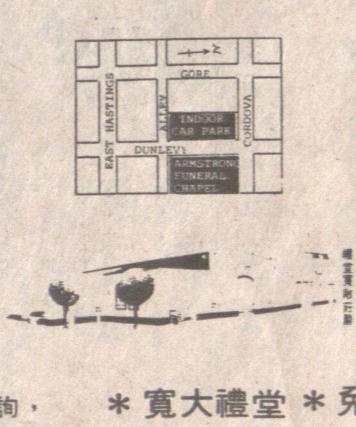
曹朝、劉述堯、李捻進、陳惠清、以上廿元。曹新財三十元，羅如馨三十元，李羅基四十元，李氏四十元，許均豪、曹煉財、周演良、周錫球母、曹炳財、曹國權以上五十元。唐國輝貳百元，曹容喜壹百元，沈健勳仝壹百元，鑾燀仝壹百元，沈新全合家壹百元，鑾清仝上壹百元，曹駱新合家伍十元，李艷霞、曹廣煜、陳濯燕以上十元。西人GEORGE吳五十元，余振棠、勳生以上二十元。、焯新、均泰、佢堅仝、卓咸、梓蕁、慶泉、錦泉、灼基、烱坤、均河、日佳、恒科、灼珍、德明、容喜、鏡財、展財、鑾燀、鑾清、曹駱新以上合家花圈。

俸均、崇秩、周錫球、顯榮、達興、健良、權祐、權英、權燀、新泉、健勳、月娥、焯垣、錦潛、瑞田、燮章、沈潤滔、以上合家花圈。士高雅銀華人分行、云哥華花舖、林鏡波蘇金容、蘇卓如、唐國MICAEL. LOW、麟、唐世權、蘇新華、瓊景新、楊濯錚、劉任從、劉述堯、吳勵生、陳山河仝、鍾如馨、李校進、兆熾、陳惠清、許均豪、瑞堅仝、甘卓貞、陳永栢、溫華力、林均其、唐秀嫻、秀珍仝以上花圈。

暗市黨　殯儀館
ARMSTRONG FUNERAL CHAPEL

304 Dunlevy Ave., Vancouver, B.C. (近唐人街)

盡享人間福祿



往嚐世外甘甜

如有垂詢，
請與華人經理：
李顯理
雲　龍
二君接洽

＊寬大禮堂　＊免費停車
＊棺木山地　＊包辦一切
＊服務週到　＊價錢公道
＊任何宗教儀式不拘

電話：254-2821 (24小時)

孟碧珊殯儀館

親情常在

Mount Pleasant Chapel

往時恩義感親友

寬大禮堂　多種儀式　收費公道　各式棺木　豐儉隨意　免費車場　供客使用

特聘華人顧問簡君
KELVIN KAN
為僑胞服務

今日風光顯後人

地址 306 E. 11th AVE.
電話 876-2161

榮僑花舖
Louie's Florist

371 E. Hastings Street Vancouver, B.C. V6A 1P3 喜士定東街三七一號
TEL: 683-5124
● 加西總代理 一米仔蘭

本店常備　長青樹木　結婚花球　花籃花牌　長生花圈　歡迎光顧

呂頌韶主理
GEO. LOUIE 住宅：255-9675

文華花店
Mandarin Florist

154 E. Pender St. (China Town)
Van. B.C.
Tel: 687-9605

本店常備　四季鮮花　盆栽樹木　新型設計　結婚花球

花籃襟花　花圈花牌　僑胞光顧　無任歡迎

月蓮花舖
LISA FLORIST

3903 KNIGHT ST. VAN. B.C.
Bus:.872-4124
Res.:434-1423

代理處：
片打街東
一二一號
芸生

加拿大花舖

FLOWERS FOR ALL OCCASION
CANADA FLORIST
4726 CANADA WAY
BBY. B.C.
PHONE: 298-0522

花牌揷花　花圈花球　花花世界　花樣美觀

機智警員遏止嚴重罪案

偷渡客身懷利刀 圖脅人質劫航機

一名由大陸偷渡抵港不久男子，日前在機場携一把刀，欲脅持人質騎劫一飛機離開香港，幸好爲一警員截查時揭發拘控，日昨解新蒲崗裁判署審訊，被告認罪，戴和善法官判其入獄十八個月。

被告於求情時稱，在大陸因生意上欠人債被人追斬，不想回大陸，要求法官盡量判坐長些刑期。

被告朱志義，廿九歲，非法移民，被控於八五年六月十二日，在香港國際機場來港大堂，非法藏有一把廿六點五厘米長刀而無法給予一個合理解釋。

案情透露，事發當日晚上約九時半許，一名警員巡經上址大堂警崗隔鄰，看見被告形跡可疑，遂上前截停搜查，當時被告手上拿着一膠袋，內用報紙包着一把刀，便盤問被告爲何在上址藏着一把刀，被告回答欲用刀在上址脅持人質騎劫一航機飛離香港，警員聞悉後，即將被告警戒拘捕，帶返機場警署作進一步調查，後查出被告是個非法移民，於六月六日偷渡來港，後來經過請示律政司的指示後，才將被告落案控以上述罪名。

居民聲討噪音 要求還我清靜

【本報特訊】數千名油蔴地區居民昨日强烈要求政府修改法例，以便能盡快解決恒豐中心抽氣扇噪音問題，居民又希望政府限令該中心業主在一個月內做妥隔音設備。

受噪音滋擾之其中四幢大厦居民昨日在記者會上表示：噪音問題已困擾了三年，估計受影響大厦約十幢，居民有七、八千人，其中以德興街附近一帶受影響最嚴重。

海關新部門 專查冒牌貨

【本報特訊】海關設立一個新的調查局專門負責調查冒牌貨，處理消費者被欺騙事件，該新組織喚作「商品標準調查局」，由星期一開始工作，屬下有一個工業專利權調查科及一個貿易投訴及檢控組織，以保障廠家與消費者利益。

海關助理監督唐鏡昇稱，在七月一日開始將改組分爲三個調查局；海關調查局；貿易調查局及新成立的商品標準調查局。新成立之調查局的主要任務是對付冒牌貨及執行有關保障消費者的工作，包括度、量、衡法案之草擬及將來的執行，若消費者發覺受騙，可向該局投訴的。

澳門怡東酒店 易名澳門東方酒店

【本報特訊】澳門怡東酒店將由明起，易名爲澳門東方酒店。

酒店發言人表示，今次改名主要是爲了配合文華東方酒店集團改用新名稱及標誌的計劃。文華東方酒店集團的新名稱，由今年二月開始使用。這名稱乃由該集團的兩間主要酒店，即香港文華酒店及泰國曼谷東方酒店的名字合併而成。

澳督向總統 滙報澳情況

【本報特訊】澳門長途電話：澳督高斯達少將日前返葡京里斯本渡假，曾獲得葡總統恩尼斯接見，滙報澳門財政經濟狀況。澳督謂，近幾年來最重要是致力改善澳門的基本設備。

山坡滾下奪命石 擊斃餵狗老翁

妻妾爲殮葬與生活徬徨

【本報特訊】荃灣大窩口石頭街昨日傍晚發生一宗意外，上址一處斜坡鞏固工程的地盤突然塌下一塊石頭，擊中一名老翁頭部，老翁當場血流披面，傷重昏迷，送院後證實不治。

死者名何禮信，八十一歲，與一妻一妾同住大窩口邨二十座六×四室。死者原爲三行工人，後因年老體弱，轉而在附近一間茶樓任職清潔散工。死者妻子行動不便，其妾則在工廠工作，收入有限。

據悉，最近有朋友送了一隻狗給死者，死者十分喜歡，但礙於屋邨規定不能養狗，於是將狗收養在家居二十座對面的地盤內。上址地盤爲工務局第一〇一區斜坡鞏固工程地盤，由一間土木工程公司承造。死者每日下午六時許，都携帶食物到地盤內，飼養愛犬。昨日下午六時許，死者如常到上址餵狗，豈料一塊長約一呎的石塊連同小量泥沙，從山坡高處滾下，石塊擊中死者右面頰，死者當場血流披面，傷重昏迷，街坊見狀報警，救護車據報到場，將死者送往荃灣戴麟趾診所急救，但抵院時，已證實傷重不治。

由於死者與妻妾均已年老，又無兒女，平日收入僅夠糊口而已，現時生活及殮葬費均感徬徨。

耀武脂粉地 獨力戰三刀 洋漢傷頭顱

【本報特訊】一名四十歲外籍男子，昨日下午四時三十分，到灣仔駱克道三〇八號金冠大厦十×樓找徵友女郎尋歡。豈料歡愉過後，還未整衣離去，門鐘響起。徵友女郎以爲又有客人光臨，匆匆開門迎賓。不料，敲門者不是客人，而是三名持刀劫匪，外籍尋芳客自恃孔武有力，不甘損失，奮起反抗，結果寡不敵衆，被三匪刀傷頭部，及掠去現欵五百元。三匪逃去後，外籍事主負傷借電話報警。

梁湘强調不許開賭

【本報特訊】深圳市委常委鄒爾康昨日表示：對於最近被下令停業的深圳一間賭場，有關當局稍後將考慮予以處分。不過據消息人士指出：今次該賭場能夠在深圳開業，事前已獲更高層部門的批准，深圳當局並不知情。

深圳市長梁湘昨日在紅旗雜誌深圳記者站成立酒會上向記者强調：深圳當局不容許任何形式賭博，對所有賭博都予以嚴禁和取締。

他說，社會主義絕對不容許這些不義之財，中國要靠勞動，不能靠走私發財。

副部長後約 請記者啖荔

【本報特訊】深圳市委宣傳部副部長張洪斌昨日在深圳表示：深圳市政府新聞課，今後將定期向香港記者發佈新聞。他說，當深圳區荔枝成熟時，當局將邀請香港記者前往深圳，出席第一次記者會及品嘗荔枝。

面對拚死人獄吏最危險

簡能現身說法 贊同執行死刑

⇧懲教署長簡能現身說法。

【本報特訊】行將退休的懲教署署長簡能昨日表示：香港實行終身監禁制度，可能會威脅懲教署人員的安危，以長遠計，若在沒有選擇的情況下，他寧可贊同施行死刑。

簡能昨日會見記者時稱，死刑實際上在港仍未廢除，現時香港共有一百零九名被判終身監禁的犯人，由於每年皆有累積這類的犯人，同樣地會提高對懲教署人員的危險。他解釋說，被判終身監禁的犯人，由於他們能出獄的機會非常低，就算他們在獄中謀殺了懲教署人員，其刑罰和控罪仍無法再加重，從而使到懲教署人員受法律保障的權利被削奪。

他稱，既然現時沒有人想到更好的解決辦法，他是贊同執行死刑的。

他又說，他同意聯合國認爲笞刑是不人道及道德腐化的刑罰。他認爲笞刑不單不能使犯人向善，反之他們會因此而對社會有仇恨感，實施笞刑定必導致反效果，他相信在現今社會裡不應採取此種刑罰，應以較長刑期阻嚇犯人。在該署八四年的年報中指出有廿一名罪犯接受體罰，均是與在公衆地方藏有攻擊性武器有關，體罰總數爲四十六籐。

另外，簡氏說，懲教署已於大半年前向保安科和滅罪委員會建議，將青少年判入勞役中心的最高年齡降低。

他指出，現今的青少年較幾年前的早熟，所以他認爲一些較年長的青年罪犯，應受到正如成人罪犯一般嚴重的刑期，他所建議的年齡分界綫是十八歲。

簡能在年報中强調爲犯人提供教育設施的重要性，並說這是使犯人生活更有意義的方法，他指稱今年有一名犯人將準備考取電腦甲項課程證書。年報中更刊出英聯邦秘書長的函件，讚揚該署服務士氣高昂及專業服務水平。簡氏會於七月一日起放假六個月，十二月才正式退休，其間他將會到英國，商談有關成立一個附屬英聯邦秘書處之行政組織，退休後他將與其妻子定居香港。

精品大平賣

某公司有精品存貨大平賣・種類多・請電：四三八・一三四五

汽車出讓

76' MONTEGO 六萬餘咪機件非常良好車身少許生銹平讓九百五十元晚七時後電：437-9692

均飛旅行社
輕歌喚早晨旅行社 合辦

太平洋假期策劃（大割價）

域多利一日遊 費用：大人只收＄48元
十二歲以下小孩收＄44元
包入場觀光費、豪華巴士、船票、晚膳。

卑詩省內陸三日遊
費用由＄138元起
包入場觀光費、巴士旅遊、
一流酒店、兩晚晚餐。

報名處：
均飛旅行社 601百老滙西街・雲埠・
電話：872 4541
輕歌喚早晨旅行社 131片打東街・雲埠・
電話：669 5140

德信參茸國藥行
TECK SHUN TRADING CO. LTD.
華埠片打東街138號 電話：687-6977

信乃業之基 德爲醫所本

由陳奕能中醫師主理
統辦

參茸補品
地道藥材
京果海味
成葯葯酒
唐山雜貨
貨品齊全

新址擴張誌慶

生猛鶴鶉出售

每隻：一元
鶴鶉蛋五十隻：三元
購滿十五元，免費送貨・
電話576・2397

華隆有限公司
WAH LOONG LTD.
1490 FRANCES STREET, VANCOUVER, B. C.
電話：255-6010, 255-6571, 255-6572

源源運到，大量供應

中國去頭有壳各西士白蝦，及去壳蝦肉
中國AAA牌去頭有壳蓑蝦，及去壳蝦肉
緬甸去頭有壳各西士白蝦，及去壳蝦肉
越產去頭有壳各西士白蝦及去壳蝦肉
香港澳門各西士白蝦肉，及IQF蝦肉
中國各類有頭蓑蝦，青島大對蝦
大小西士龍蝦尾，大小西士扒蝦尾
急凍香港產鮮魷魚，去衣鮮魷筒

常備各種魚類
紅衫魚，紅魟魚
黃花魚，白鱠魚 供應
牙帶魚，生魚
獅子魚，墨魚

總經銷金冠牌
香味實肉 三牙或咸魚

歡迎遠近採購
寄送貨快捷

教授鋼琴

個別授課・由初學開始
歡迎五歲以上小朋友參
加或任何年齡初學者請
電254-5047陳小姐

到詩兆河釣魚

SCHELT INLET 旅遊與釣魚船出租・釣魚工具免費提供・價錢相宜・
電885-2367 885-7414

尋人

劉雲磯父劉家鴻母余佩娣見報請即來信
NANCY YEE,
25 HIGHLAND AVE.,
TERRYTOWN, N.Y. 10591
U.S.A.

極靚貨，最抵買

SCHONBEK
名廠出品
眞玻璃水晶吊燈

Schönbek 1870

裝配妥善，極易裝置
具備6枚特製燈胆，
全燈闊面18英吋

Schonbek 牌
水晶吊燈
用高水準設計及精工製成
享譽國際，名聞遐邇

$99.00

特惠價格 售完即止

本舖爲
TRAX LIGHTOLIER
名牌代理專店

NORBURN LIGHTING CENTRE INC.

加西最大燈飾照明用具展覽發售場所，具有信譽卓著悠久歷史，不論新建或裝修樓宇需要美化燈飾抑或只爲房屋一角需要照明，來臨本店，保證令君滿意！

歡迎外埠郵購
WHOLESALE AND RETAIL
本舖兼營批發及門市，備有貨品目錄免費索閱

OPEN MON.
THRU SAT 8:30 - 5
FRI. TIL 9P.M.

4600 E. HASTINGS ST., BURNABY. B.C. V5C 2K5 TEL. 299-0666

佈倫活保齡球場

BRENT WOOD LANES
5502 LOUGHEED HWY
BURNABY B.C.

電話：299・9381

慶祝本公司23週年紀念

BOWLING 50¢
PER GAME
打保齡每一局五角

由七月一號至七號

火石膠輪店

Firestone
FIRESTONE STORES
2886 COMMERCIAL DRIVE
VANCOUVER, B.C. V5N 4C6

免費檢查車輪車制及免費估價

全部汽車修理及調整，
修理車制及轉車筒，
按裝冷氣機及修理，
專按裝膠輪・

電話約定時間面議均妥・服務時間：
星期一至六・上午八時至下午五時
TERRY WONG
SERVICE MANAGER
872-8551

中國大預言家
左筆權 現寓溫哥華
前主講華僑之聲電台命相人生・命理信箱節目

精批命理・標準論相・
龜卜易卦・天星擇日・
精究陰陽風水定向

接批外埠命書
新知舊雨・移玉駕臨

211, 611 MAIN ST., VAN. MANDARIN BDG. B. C. V6A 2V5.
寓溫哥華唐人區緬街611號
文華商業大厦二樓候教（大門口不貼招牌）

祇供參考并不鼓勵投注

今日各場精選 PNE

文勝賽馬佳選

1. Jovial Host (Krasner)
   Canada One (Johnson)
   Born Delta (Mylrea)
2. Mexican Prom (Smith)
   Sweet Poca Saint (Rycroft)
   Untenable (Krasner)
3. Jane's Folly (Lacoursiere)
   They Call Me J J (Wrayton)
   Red Rendezvous (Mena)
4. Tasty Mood (Wrayton)
   Direct Result (Rycroft)
   Woodridge Kids (Johnson)
5. Need No Excuse (Krasner)
   Soda's Princess (Bloom)
   Amys Rockette (Rycroft)
6. Happy Blast (Johnson)
   One For One (Lacoursiere)
   Keep That Model (Patzer)
7. Ruslinken (Duran)
   Race Rock (Mena)
   Craigellachie Lad (Johnson)
8. Texillo (Burton)
   Queen's Cowboy (Loseth)
   The Senator (Walker)
9. Hy Body (Johnson)
   Red Pool (Wolski)
   Lady Dawn (Krasner)
   Early Heather (Walker)

馬膽

1. Jovial Host (Krasner)

四海之內

中國人口與試管嬰兒問題

葉士

自從六年前世界第一個試管嬰兒在英國奧德姆誕生以來，世界各國陸續出現了幾百名試管嬰兒。最近，台灣首名試管男嬰也已平安出世，另外還有六名婦女懷了試管嬰兒。在大陸，對於試管嬰兒的研究，則持有各種看法。據說，醫學科學界有些學者認爲，「中國已有十億多人口，何必再去搞什麼試管嬰兒呢？」

不過，大陸許多科學家則持有另一種意見。如去年曾在新加坡參加十三個試管嬰兒研究的北京醫院婦產科何萃華副教授認爲，大陸至少有三個理由，必須開展試管嬰兒的研究。首先，從理論上說，開展試管嬰兒研究將會推動體外授精和胚胎移植的生殖生理醫學理論的研究，有利於進一步探討人和動物的繁殖規律；其次，開展試管嬰兒研究將會對新生育手段操作技術的研究、優化人種、開展定向定量生育工作等方面起推動作用。第三，從現實情況看，大陸育齡婦女中約有二百五十五萬人患不孕症，其中約有十分之一的人無法以手術方法復通輸卵管、恢復生育能力。爲滿足這部分婦女的正常生育要求，開展試管嬰兒研究顯然是必要的。

同時，何副教授還强調指出，中國開展試管嬰兒的研究對促進計劃生育工作也有着十分積極的意義。中國有一大批育齡婦女在生育了一個孩子之後，作了絕育手術，但也有一部分婦女由於有後顧之憂，不願採取長效節育措施，爲此，每年仍有大量人需作人工流產，這對婦女身體健康不利。而開展試管嬰兒的研究，將能解除她們的後顧之憂，從而更好地推廣長效節育措施。

據悉，儘管試管嬰兒的研究，從技術上來說有相當難度，需要婦產、泌尿、內分泌、B超聲波、痲醉、動物、生物學、胚胎學等多個方面的密切協作，全過程很複雜。但根據大陸目前的醫學科學情況，完全有能力做到。問題在於對試管嬰兒的研究，看法上是否能取得一致；更重要的是，有關當局是否重視並給予具體的支持。假如上述問題都已解決，大陸試管嬰兒的誕生，是指日可待之事。

新聞傳眞

菲律賓經濟有復甦迹象

吳定

菲律賓的經濟曾一度爲阿奎諾被殺事件所引起的政治動亂造成破壞性影響，近期才出現復甦的跡象。據菲律賓國家經濟發展局調查，今年一月份與去年同期比較，主要製造業生產指數上升了百分之二十二點一四。農業生產方面，今年大米產量會比去年增長百分之四點五。出口也有改善，一月份比去年同期增長百分之十三點七六。出口增加，既刺激生產，又減輕債務負擔，使通脹壓力緩和。

據菲律賓勞工部報告，去年因政治動盪，經濟受到嚴重破壞，失業工人增加了九萬三千多名，製造業下降百分之五點五；採礦業和建築業，各下降百分之十九以上，資本外流三億美元，出口銳減，進口困難，通脹率高達百分之六十四點八，出現了戰後最嚴重的一次經濟危機。

今年菲律賓經濟好轉的主要因素，據觀察家們分析，最主要是國內政局趨於平靜，同時，政府也採取了一系列的有效措施，如緊縮信貸，獎勵生產，鼓勵出口以及暫停徵收某些稅收等。政府爲了鼓勵出口，取消非必要的檢查，精簡簽證手續，貿工部還特別設立了出口助手工作網，協助出口商提供各種幫助。爲了獎勵生產，政府還讓私人部門參與制訂生產計劃，暫停執行增加百分之四十的房產稅計劃等。同時，政府繼續鼓勵勞工輸出，今年首季輸出勞工比去年同期增百分之四點六，增加十萬三千多人，累計達七十萬人，年賺外滙增至十億美元。此外，菲律賓還從世界銀行獲得九億美元的新貸款和三十億美元的貿易通融。

據菲律賓國家經濟發展局的預測，全國的經濟增長，今年爲百分之一點五，明年爲百分之三，以後逐年遞增，通脹率則將逐年下降，由今年預計的百分之二十降到一九八八年的百分之八。對以上目標，官方人士表示較有信心，但外國評論家則表示不敢樂觀。據世界銀行評估，沒有看到菲經濟有馬上復甦的跡象。馬尼拉英文報『商業日報』一篇文章指出，當前存在的問題主要是：外滙短缺，通脹壓力短期內不會消除，失業問題嚴重，工廠開工率低。特別是建築業疲不能興，旅遊業因幾次酒店大火造成遊客大減，另外，世界糖價大跌，許多企業主紛紛放棄蔗園種植，另謀出路，所有這些，都給菲律賓的經濟復甦帶來阻礙。

納稅最多的日本人

葉敏

日本人日漸富裕，今年付稅四萬美元以上的人，才有資格在「納稅最多的日本人名單」中出現。他們共有六萬八千人。主要是公衆熟悉的工商業鉅子，其次是撰寫電視卡通劇集的作家、影視藝員和運動健將。

日本與美國一樣，抽稅政策採纍進方式，收入越多，抽稅越多，稅率從百分之十點五至百分之七十不等。

今年付稅最多的是一位電器業鉅子，個人收入五百六十七萬美元，付稅三百七十萬美元，日本驚險小說作家赤川付稅一百六十萬美元，一個廿四歲的通俗漫畫家付稅一百多萬美元。而日本首相中曾根康弘只需付稅十萬美元。

看完本報 敬請訂閱

藝苑春秋

港台大陸 競拍『濟公傳』

垢衣破扇，扶危濟困的濟公—濟顚和尚，在中國民間傳說中是一位深受百姓喜愛的人物，有的把他供奉在家，有些商家更把他作爲商標，以示自己濟世救人之志。而今天再一度掀起「濟公熱」，香港和海峽兩岸，紛紛把他作爲主角，拍攝電視劇。

飲頭啖湯的是香港「亞洲電視台」，它所拍攝的二十集『濟公』連續劇已經推出。大陸辦事向來都有「一窩蜂」的毛病，據悉各地籌拍有關濟公題材的電視劇已有五、六家之多，首先由上海電視台拍攝十集電視劇，已於三月末開鏡；浙江省電視台籌拍的三十集『濟公』連續集也將開始。而規模最大的『濟公』劇集，將在台灣出現，「中視」打算開拍八十集，由台灣當紅諧星許不了主演。

濟公是「非俗非僧，非凡非仙」的傳奇人物。據『淨慈寺志』、『北澗集』等書記載，濟公俗名李心遠，南宋台州（今浙江臨海）人。據說他是其母「夢吞日光而生」。十八歲時在杭洲靈隱寺出家，法號道濟。他嗜好酒肉，瘋瘋顚顚，人稱「濟顚和尚」。他不屑巴結權貴，專於「市井浮沉」，救濟窮人，戲弄爲富不仁者。因此人們又尊稱他爲「濟公」。

關於濟公的故事，宋末已在民間流傳。明代有兩種濟公話本：『寶文堂書目』中載錄的『紅倩難濟顚』和『西湖遊覽志餘』提到的『濟顚評話』，但兩書均佚。清康熙年間有『濟公全傳』三十六則和『醉菩提』二十回問世。但在民間流傳最廣，影響最大的則是長達二百四十回的『評演濟公傳』，爲「天花藏主」郭小亭作。

現在，港台大陸競拍『濟公』，也許是同一種民族心理使然吧，這也可視作電影和電視界的一種「佳話」。

新都城 海鮮酒家
NEW CAPITAL CHINESE SEAFOOD RESTAURANT
158 E. PENDER ST. VAN. B.C.
TEL: (604) 681-1828
天天茶市・中午快餐・生猛海鮮
精美小菜・壽筵喜酌・豐儉隨意
特價酬賓席
每席：壹百式拾捌元 足十位用
都城大拼盤
奶油焗龍蝦
鷄絲會燕窩
油泡象拔蚌
當紅炸子鷄
碧綠鴛鴦魷
巧焗京都扒
清蒸大石班
楊州炒飯
干燒伊麵
甜品
六和菜
老火例湯
炸子肥鷄
生炒八珍
玉蘭帶子
沙爹牛肉
奶油焗肉蟹
絲苗白飯
甜品
特價：41.95
四和菜
老火例湯
炸子肥鷄
菜遠雙魷
清蒸石班
絲苗白飯
甜品
特價：27.95
＊早上茶市供應粥粉麵飯＊
一律免茶
營業時間：上午十時至晚上十時・逢星期三休息

雙喜食品廠
Double Happiness Foods Ltd.
427 Powell St., Vancouver
Phone: 253-4424
正宗香港式高級食品
新鮮河粉
全蛋生麵
上海麵類
雲吞皮
春卷皮
逢星期二休息

花旗麪廠
NORTHWEST FOOD PRODUCTS LTD.
355 POWELL ST. VANCOUVER, B.C.
PHONE 684-9820
幸運餅仔
新鮮蛋麪
鮮春捲皮
鮮雲吞皮
蒸氣鮮麪
蒸氣炸麪
花旗炸麪
雲吞乾麪
花旗乾麪
五磅十扎
零沽批發　索辦歡迎

註冊
明德託兒所
（特設託兒補助金）
可申請政府免費或津貼及接受本所補助。負責接送幼稚園兒童
所址 530 Heatley Ave. Van.
715 Victoria Dr. Van.
報名電話：二五五－四二五一

域多利譚公廟
近唐人埠一七一三
GOVERNMENT ST.
通信 BOX 244
VICTORIA. B.C. V8W 2N2
每日時間上午九點至十二點下午一點至四時逢星期一下午休息・

DIVORCE? 離婚？
十個禮拜內辦妥・費用一百五十元包括衙門費用・守秘密・請同一個翻譯到來洽商
Suite 101 - 1237 Burrard St.
687-2900 (24 hrs.)
DIVORCERVICE Open 9 a.m. Daily

廣東餐館
KWANG TUNG RESTURANT
137 E. PENDER ST.　VANCOUVER B.C.
電話：682-1514
晚飯增設各種煲仔飯
大煲（足二人用）$7.85
細煲 $4.25
臘腸臘肉鷄飯　羌葱窩蛋牛肉飯
臘腸臘肉臘鴨飯　咸魚臘味飯
酬賓席：$79.00 足十位用。
另增設四寶碟頭飯 $3.25

桃園餐室
HO INN CHOP SUEY
79 East Pender Street
Vancouver, B.C.
684-3743　684-4822
大讌小酌
豐儉隨意
僑胞光顧
無任歡迎

陶陶酒家
102 E. Pender Street
Vancouver, B.C.
PHONE: 681-1030
陶陶酒家
食譜精研
大讌小酌
悉從尊便
地址：雲高華片打東街壹〇二號

寶城 海鮮酒家
ABBOT SEAFOOD RESTAURANT
228 ABBOTT ST.（GASTOWN 活活公司後門斜對面）訂座電話：684-1044 684-1840
慶祝加拿大國慶由六月廿八日起
中午茶市咸甜美點連蝦餃在內祗賣一元・茶資全免・名茶多種・任君選擇晚飯推出廉價特價餐・菜式如下：
夏季酬賓席
鮮龍蝦沙律
貳大熱芬：翠鳳戲金龍　脆皮香酥帶子
紅燒雞絲翅
羌葱局蟹
當紅炸子雞
佛山桂侯鴨
清蒸游水石班
夏威夷炒飯
上湯水餃
椰汁凍布甸
美點雙輝
（足十二位用）
特價 $128.00
超值特價餐
鮮蝦沙律
貳大熱芬：翡翠炒鮮魷　牛肉鬆生菜包
四寶會燕窩
北京片皮鴨一隻
七彩海折炒鴨絲
脆皮炸子雞一隻
五柳石班塊
楊州炒飯
冰花雪耳
（足十位用）
特價 $75.00
生日酒席一律奉送壽包和生日旦糕
還有老火湯送
每碟 3.50
菠蘿古老肉
炸菜肉絲
銀芽炒三絲
北菇蒸滑鷄
時菜牛肉
王柳石班塊
家鄉小菜
隨叫隨蒸・點心全日供應
營業時間：由上午十一時至晚上十時　七天營業

B.C. Royal Cafe
119 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C.
Phone: 681-3953
住在大温哥華
食在秘書賓路
天上人間
四時有不謝之花
五節有長春之草
雲埠秘書賓路蔡根遂根璇立正

金馬茶餐廳餅店
GOLDEN HORSE
Bakery & Restaurant Ltd.
溫哥華緬街416號
416 Main St. Vancouver B. C.
V6A 2T4 Canada Phone 683-7262
麵飽西餅　結婚禮餅
生日蛋糕　精美餅劵
冷熱飲品　香滑雪糕

新城餅家餐室
NEW TOWN BAKE & RESTAURANT
168 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C.
TEL: 689-7835
著名紅豆冰　呂宋什菓冰
各式麵飽西餅　中西結婚禮餅
時備精美餅卷　歡迎僑胞惠顧
營業時間：七天營業
由上午八時半至下午十時
●特●設●
粥粉麵飯　巧手小菜
中午快餐　冷熱飲品
各式小食　應有盡有

正宗韓國菜館
Korean Gardens
著名
韓國式B.B.Q.
自助火鍋
情調幽雅
電話: 255-5022　255-8625
845 E. HASTINGS ST., VAN., B. C.
七天營業：由下午五時至晚上十一時
星期一至五：特設午餐　由正午十二時至下午二時

漢宮大酒樓
KINGSLAND CHINESE RESTAURAUNT
987 Granville Street　Vancouver, B.C.　Tel: 687-6675
漢宮大酒樓
隆重慶祝十一週年紀念
由四月廿五日開始
四十天驚人
大酬賓
中午茶市，咸甜美點
（除蝦餃外）祇賣一元一角
茶資全免，名茶有普洱，壽眉
茉莉，水仙，鐵觀音，任君選擇。
晚飯推出超值產品，特價酬賓席
超值貴賓席，菜式如下：
酬賓席 $128.
上湯焗龍蝦
二大熱芬　奶油焗生蠔　椒鹽焗中蝦
龍蝦蟹會燕窩
北京片皮鴨　揚州炒飯
蜜瓜炒鴨片　椰汁西米露
當紅炸子鷄　新鮮生菓
玉蘭象拔蚌
清蒸游水斑
超值貴賓席 $328.
鮮龍蝦大沙律
二大熱芬　金銀鮮鮑（拾只）　玉掌美人魚
濃燉鷄鮑翅
雙鳳朝陽　奶油焗海鮮飯
紅燒雙乳鴿　冰花木瓜燉雪耳
鴛鴦玉麒麟　四式美點
腿汁鮮露筍

溫哥華市代表團結束對廣州訪問

哈葛宣佈每年舉辦「廣州週」

（廣州訊）加拿大溫哥華市市長米·哈葛在廣州市市長葉選平舉行的歡迎宴會上宣佈，每年三月二十七日起的一週定爲「廣州友好週」，表達溫哥華市人民對廣州市人民的友好情誼。

由哈葛市長率領的溫哥華市友好訪華團已於六月三十日離穗經香港回國。

今年三月二十七日，廣州市市長葉選平到溫哥華市參加簽署兩市締結姐妹城市的活動。溫哥華市友好訪問團是應葉選平市長的邀請，於六月二十六日到達廣州訪問。

在當晚舉行的歡迎宴會上，哈葛市長邀請廣州市明年派出一個代表團，參加溫哥華市一百週年生日慶祝活動和在那裡舉行的世界博覽會。

在這次訪問期間，兩市領導人和有關人士就兩市科學、文化教育、衛生的交流和經濟貿易合作進行了商談，並簽訂了衛生醫療器械、紡織品、礦產、食品四項意向書。訪問團還出席了溫哥華市時富集團廣州辦事處的開幕典禮。

二十八日上午，哈葛市長由廣州市副市長劉念祖陪同到暨南大學醫學院，觀看了溫哥華市卑詩大學利用衛星轉播首次向暨南大學進行遠距離教學和病例手術示範表演。

文彊學校學行畢業典禮盛況

（雲訊）六月廿五日，風和日麗，文彊學校廿九屆小學畢業典禮暨暑期結業禮一併舉行，是時，全體師生，家長，校董等，濟濟一堂，會場秩序由書記黃亨君主持，行禮如儀，由黃文生校長訓話，語多勉勵。畢業生證書，分別由董事長黃伯輝君及副董事長偉夫君頒發，繼由副校長文偉君頒發獎品，幼稚班成績優異者㈠蕭嘉麗、㈡蕭嘉寶、㈢鄧慧萍、及初級班㈠蕭嘉美、㈡梁綺雯、㈢鄧麗賢、㈣黃偉莊。由黃英發校董頒發中年級獎品，㈠陳麗瑩、㈡鄧美寶、㈢黃雅怡、㈣雷國良、及高年級㈠趙潔馨、㈡張敏儀、㈢何鈺瑜等。

頒獎完畢，由畢業班代表趙潔馨同學答謝，她，感謝學校，感謝師長們八年來的悉心栽培，使她能獲得寶貴的中華文化云。

最後，由同學們演出多項文娛助慶。幼稚班同學唱遊「五更天」及「客人來」，黃雅明、鄧慧萍表演吹簫。初級班周婉儀同學朗誦「小頑皮」，鄧麗賢、陳慧英、陳慧玲合演中國舞「走小路」，只見他們穿粉紅舞衣，在音樂節奏下翩翩起舞，飄飄然如穿花蝴蝶，活潑可愛。

在加拿大國慶日，入籍法庭舉行了一次別開生面的入籍儀式。一百零二名亞裔人士在雲埠中山公園宣誓入籍。圖爲儀式進行中之情景。

香港金石書畫名家易越石作品將在雲展出

（雲訊）馳名東南亞之香港金石書畫名家易越石，經此間藝林人士之邀請，將於七月五、六、七三天，假溫哥華緬街中華總會館大禮堂舉行個人創作展覽，易先生之書畫師事大書畫家曾髯農，符子琴，並曾與張大千相切磋，故穩成一派名家，而對金石治印之研究，曾有六十多年之苦工琢磨，尤對鐘鼎石鼓文之臨摹雕刻，更獨成一家，又曾與名教授董作賓共同發掘石鼓奧祕，故能成爲今日對石鼓文研究之權威。易氏展覽會雖僅舉行三天，即已造成此間文藝界之熱潮，時論作家歐陽餘園東約易氏云：「春來此國，溫哥華花紅似錦。雲浮香島，港九客天涯比鄰。先生金篆名家，享譽石鼓，書畫三絕，更美盡東南，謹相函約，盼能令駕，今之武陵，已非昔時迷津，三湘漁父，盍興乎來。」易越石衡陽人，香港爲其第二故鄉。

李先念將率團訪加七月十一抵達本市

華人社區籌備盛大歡迎

（雲訊）中華人民共和國主席李先念及夫人暨政府代表團，應加拿大政府邀請，前來加國進行訪問，將於七月十一日抵達本市。李主席之來訪，揭開中國元首訪加之歷史新頁，對增强加中兩國在文化、貿易等各方面之友好合作和兩國人民之友誼起積極之推動作用，是加、中邦交上之大喜事。

雲埠華人社區擬組織一具代表性之委員會，屆時前往機場歡迎，並發動社團及各界僑胞在華文報章刊登廣告祝賀，以表對祖國十億人民之元首致以崇高之敬意。

現訂於一九八五年七月四日（星期四）晚上七時三十分，假座片打東街五十號中華文化中心二樓會議廳召開僑團代表大會，成立歡迎委員會及商討有關事宜。邀請各社團之負責人屆時出席參加及提供寶貴意見。

雲錫安耆英會定期聯歡聚餐

（雲訊）錫安耆英會，在溫哥華成立不久，現爲聯絡各會員及會員親友感情起見，特定於本月八日（星期一）下午六時，假座漢宮酒家舉行聯歡讌會席券，會員十一元，非會員十三元，現已開始售票。

又該會將於本月廿九日舉行離島夏令營，包括食宿七天，會員只收五十元，及交通費等，該島有居住木屋，飯堂，發電房及運動場等設備，，名額有限。又該會十月初旬，將組旅行團到台灣、日本、及香港。以上各項活動，如有意參加者，請即撥電話：六八四－七八九六詢問詳情及報名云。

快樂山社區中心國際舞蹈班招生

（雲訊）快樂山社區國際舞蹈班定期七月四日開課。上課時間：星期四、六及日晚上七時。報名日期：逢星期六、日晚六時半至七時半到緬街三九八一號報名。學費：每位二十五元，夫婦四十元，共八個星期。

課目：華爾滋，慢四步，探戈，查查，森巴，牛仔舞等等。電話4370179。

岡州會館定期郊遊

（雲訊）雲埠岡州總會館，定期於七月廿八日（星期日）舉行郊遊大會，地點是布麗村公園（BRIGHTON PARK），祈該會男女會員，宜於是日上午十點半到該會禮堂齊集前往，爲了便利購買食物，請早到會館報名登記，踴躍偕眷參加，共同遊樂云。

堅盛頓耆英會七月節目排出

（雲訊）堅盛頓華人耆英會七月份活動節目經已排出。除每星期二、四早之英語班，星期三下午國語會話班，星期六上午之公民入籍班，一至二時之太極拳班，下午一至四時之粵曲組外，另有其他旅行節目，四日星期四上午十一時在該會集合旅行 JERICHO PARK 車費午餐自備。七日星期天上午十時在緬街四〇一號卡乃奇社區中心門前集合乘巴士往三文魚繁殖場，參觀水壩及松鷄山，車費午餐自備。十九日星期五上午十時在該會集合旅行北溫士瓜密殊 SQUAMISH，晚返華埠晚餐，午餐自備，車費及晚餐會員十五元，非會員十六元，車票已在會內出售，欲參加者可往乃街夾卅七街該會洽購。廿八日星期天巴士旅行賓臣湖公園，上午九時在笠臣廣場之溜冰場集合搭九時十分一五一巴士首途。車費午餐自備，細則詳載在七月份節目表內。此表已在會內分派，憑會員証可到緬街號美廉葯房索取。

雲藝術科技中心辦醫藥學展覽會

（雲訊）雲埠藝術科學技術中心定期七月六日星期六中午十二時至下午五時，七月七日星期日下午一時至五時，舉辦醫學技術展覽會，使各界人士明瞭如何更加長壽及健康，展出醫學上各種設備儀器，及初期X光機器等。

該中心舉辦此次展覽，特別向暗文遜醫藥供應有限公司，西門非沙大學，彼爾遜醫院，懷恩醫院，卑詩工技專門學院及各界人士之支持，歡迎各界人士依時前往參觀。

該中心地址，位於固蘭護街六百號，詳情請電話六八七八四一四查詢。

李桂顯翁逝世定期學行出殯

（雲訊）本埠耆僑李桂顯翁，原籍廣東省中山縣良都恒美鄉人。來加數十年，一向經營蔬菜什貨業，已退休多年。爲人宅心仁厚，待人接物和藹慈祥，近因健康違和，入聖約瑟醫院留醫，至本月一日早晨，忽患心臟急症，群醫束手，藥石無靈，不幸與世長辭，親友聞耗，咸表悼惜。李翁積閏享壽八十有一歲，其家人擇定於七月五日（星期五）下午一時假座暗士黨殯儀館舉行喪禮，出殯歸土，卜葬於科士蘭墓園云。

中國糧油有限公司
CHINA CEREALS & OILS CORP. LTD.
溫哥華喜士定東街239號　電話：687-4204
★慶祝哥街分店開幕酬賓大減價★
新到SUN LONG牌及加州絲苗米　一律八折

世界米行
RICE WORLD
哥街一百號
統營　皇冠牌　金　牌　逢來米　第一牌　大利牌　眞珠米　寶馬牌　日本米　標準牌
各款靚米　一律平賣

永樂菜館
1895 E. HASTINGS ST. (AT VICTORIA DR.)
喜士定東街一八九五號　夾域多利街
電話：251—1766
七天營業：星期一至四上午十一時至凌晨三時　星期五、六、日延長至凌晨四時
粥粉麵飯　名爐燒烤　經濟小菜　晚飯宵夜
社團讌會　筵開廿席　游水海鮮　隨意小酌　正宗粵菜　名廚主理　堂食外賣　無任歡迎
專人專車送外賣

梁然高等洋服
LEUNG YIN FASHION & TAILOR
12 W. HASTINGS ST. VAN. (ARMY & NAVY對面)
週年大減價
定做特等全毛西裝一套原價360·00　特價239·00（連工包料）
定做特等全毛西褲一條原價80·00　特價39·50（連工包料）
度身裁製　平過現成
名廠恤令　樣樣俱全
馳名香港　美國已久
專家剪裁　科學量身
一流手工　起貨快捷
電話：(604) 684-7921

廣興肉食公司
KWONG HING COMPANY
228 EAST PENDER STREET VANCOUVER B.C.
TEL: 681-1939
爲推銷本農場生產率之成長起見
故特舉辦夏季籌賓節
鮮肉　八五折　燒烤
請移玉步　駕臨指示

快捷
車身修理
①免費汽車借用
②免費代辦一切 ICBC 手續
③贈送日本時款汽車椅套
④選用最優良之技術工人
⑤選用最佳之材料及焗油
⑥廉價出售新舊汽車零件及配件
快捷車身修理
FAST
唐人街
喜事定東街356號
356 EAST HASTINGS ST. VANCOUVER, B.C.
唐人最好的汽車服務中心
688-8788 VISA MasterCard

加拿大 大漢公報 雲高華
The Chinese Times
685-8575
專印喜帖　迅速起貨
一般印件　文件複印　一天起貨

囍

婚禮外影
475.00

全面廣告服務
藝峯廣告公司
669-3711
業務包括：
報刊廣告設計
設計海報、傳單、
文件、名片、商標
公司年報編印
書畫、日曆編繪
商業、沙龍攝影
婚議、社團外影
逐戶派送傳單
代理各類印刷

Pender West Advertising Inc.
108 - 119 West Pender Street, Vancouver, British Columbia V6B 1S5

美琪 餅店茶餐廳
Kan's BAKERY & RESTAURANT LTD.

2415 MAIN STREET VANCOUVER B.C. V5T 3E1
TEL: (604) 874-4041

自製：
蓮蓉（純正湘蓮）
豆沙（天津紅豆）
豆蓉
各款 急凍點心

歡迎零沽批發

本餐廳供應：
香港式
早午常餐
精製高級
中西餅食
結婚蛋糕
生日蛋糕
蛋撻麵飽
冷熱飲品
各界惠顧
無任歡迎

廣利燒臘肉食公司
FRASER BARBECUE AND FRESH MEAT
地址：6340 Fraser Street, Vancouver, B.C. V5W 3A4
電話：324-3738

七天營業
九時至六時

承接馳名金豬
平價 市場
常備明爐燒烤

特設燒臘快餐

專營
燒臘肉食
鮮鷄靚鴨
馳名臘味
新鮮蔬菓
承接金豬
燒臘快餐
各式鹵味
油糖酒米

美華旅店
MAY WAH HOTEL
258 E. PENDER（片打東街）
電話：688-6431

本旅店有長期房出租・價錢相宜
僑胞惠顧・無任歡迎・

872-0696
HOY INDUSTRIES INC.
HOME IMPROVEMENT CENTRE
1986 KINGSWAY VANCOUVER, B.C. V5N 2S9

許忠房屋裝修中心

☆鋁窗☆鋁門☆
☆膠質 外牆☆
☆屋頂☆水潤☆
☆專造：窗紗☆
最新推出：
隔熱和保暖
百葉窗簾
免費估價

李啟先生：
前年半錄音算命，遺失地址
寄不進請補回寄你。

中山安堂

林健龍
#9 - 507 MAIN ST.

占卦五元 能知過去未來算命
面談12元錄音20.元
批算一生人財福壽解諱公簽解
觀音簽天星擇日結婚移居祝星求
連解除災難酬照超幽每日在：緬
街五〇七號二樓九號室候教，即
帝國商業銀行隔鄰 入門口有我
姓名林健龍
星期一至日中午十一時下午六時
若晚上來舍下請電話預約：二五
四二八六二

頂好
本地精裝 **頂好冷凍點心**

小籠包、鍋貼、水餃、雲吞、蝦餃、燒賣、
叉燒包、鮮肉包、梅菜扣肉、牛什、脆蔴花
春卷、芝蔴湯丸、銀絲卷、豆沙包、花捲。

—頂好出品・出品頂好
各大商店及商場均有售 歡迎批發訂購
頂好食品有限公司
DING HAU FOOD'S CO. LTD.
13-12200 Vulcan way Richmond B.C. v6v 1j8 電話：(604) 278-1554

精工車身修理廠 PERFECTION AUTO BUDY SHOP
「精工修理車身令 閣下放心又開心」

電話：253-7814

手藝精，工作靚
加拿大執照，十七年經驗
精修歐美日本名廠靚車
精工車身噴油
精工車身翻新
精工担保，担保精工
擴張營業，特價優待

- * WE SPECICALIZE IN
- * EUROPEAN & IMPORT CARS
- * I.C.B.C. CLAIMS
- * TOP QUALITY BODY WORK
- * FIRST CLASS CUSTOM PAINT JOB
- * B.C. CERTIFIED WORKSMANSHIP
- * ALL WORKS GUARANTEED

VOLVO DATSUN mazda TOYOTA

1010 CLARK DRIVE VANCOUVER B.C.
Johnny Chau
Wayne Yu

代辦I.C.B.C.免費車借用

Maxim's 美心餅店
CAKE SHOP 溫哥華奇化街二五七號
257, KEEFER STREET, VANCOUVER, B.C.
V6A 1X6 CANADA
TEL: 688-6281. 688-6282

門市部 各式食品

八折

油條
大特價 咸煎餅 每件三毫
平過八折

專業精神 出品認眞

歡迎閣下參加北京中國旅行總社直接批准主辦"華安旅遊服務社中國遊"!

絲綢之路遊：$2550 8月14日出發
中國旅程：廣州・北京・烏魯橋・吐魯番
柳園・酒泉・蘭州・西安・廣州（21天）

山東江南遊：$2395 9月6日出發
中國遊程：廣州・北京・天津・青島・濟南・南京・
無錫・蘇州・上海・杭州・廣州（22天）

國慶觀禮遊：$2800 9月23日出發
中國旅程：廣州・北京・武漢・宜昌・重慶・成都・
昆明・貴陽・桂林・南寧・廣州（28天）

華東福建遊：$2450 10月3日出發
中國旅程：廣州・北京・天津・南京・無錫・
蘇州・杭州・上海・福州・廣州（22天）

東北之寶遊：$2395 8月31日出發
中國旅程：廣州・沈陽・大連・鞍山・哈爾濱・長春
吉林・天津・北京・廣州・（22天）。

西藏拉薩遊：$2495 9月18日出發
中國遊程：廣州・成都・拉薩・（前藏・後藏）
成都（包括峨嵋山）・廣州・（13天）。

長江之峽遊：$2750 9月23日出發
中國旅程：廣州・南京・桂林・貴陽・昆明・
成都・重慶・宜昌・武漢・北京・
廣州・（28天）。

北京華東遊：$2500 10月11日出發
中國旅程：廣州・桂林・北京・南京・無錫・
蘇州・上海・杭州・廣州・（18天）。

VAN-CHINA TRAVEL SERVICES INC. 550 MAIN ST.
VAN. B.C. CANADA V6A 2T9

報名處：溫哥華緬街550號華安旅遊服務社
電話：(604) 681－8531

八仙樓海鮮酒家
FAIRYLAND CHINESE SEAFOOD RESTAURANT

天天茶市
一律免茶

每日茶市：上午九時半至三時
每日晚飯：下午五時至十一時
飛莎街3560號 電話：872－2644

眞味齋臘味製造廠
JIMMY'S FINE FOOD LTD.
2020 Dundas St., Vancouver, B. C. V5L 1J4
電話：(604) 253-3944
(604) 254-6616

招牌老
美味白油腸
特製珍肝腸
眞正鴨肝腸
五花香臘肉
頂靚大臘鴨
甜味牛肉干
辣味牛肉干
產品好

本廠製造
設備精良
特聘名師
品質優美
馳名國際
聯邦政府
衛生官員
駐廠監督
寄往加美
通行無阻
各大商號
均有代售
目錄印備
函索即奉
歡迎代理

信譽 招牌帳蓬公司

專爲僑胞服務
承接一切招牌工程

兼有保養
信用保證
快捷妥當
價錢相宜
門窗寫字
舖面招牌
光管招牌
帳蓬安裝

估價及美術設計 請電：
RAYMOND LI 689－7939
PAGER 680－6955

總統旅行社
PRESIDENT TRAVEL AGENCY LTD.
116 W. Hastings St. Vancouver, B.C. V6B 1G8 Canada

喜士定西街一一六號地下・活活百貨公司對面
香港 來回 899元起
溫哥華出發 — 可另加停台北、東京或夏威夷
特碌機票及安排酒店旅遊前往星、馬、泰各地
專售加、日航國泰機票及移民機票一特平

旅遊精選・機票減價

多倫多來回269元起 卡加利來回129元起
三藩市來回179元起 夏威夷來回399元起
☆日本博覽會東京豪華七日遊加香港1388元起
☆韓國、台灣九日遊加香港1298元起
☆中國十六日暢遊八大城市特價2580元起
☆歐洲特選全程十九日一流食宿出1899元起
☆狄斯尼樂園飛機團299元起，巴士團439元起

特約代理・出售美國運通銀行美、加金旅行支票
(604) 684-4151, 684-4152

小杭公海鮮酒家

電話：
874-5251
874-5252

SIU LAN KUNG SEA FOOD RESTAURANT
地址：溫哥華金比街3106號（夾15街）3106 CAMBIE ST. VANCOUVER
（上午十一時至下午三時・下午五時至十時）

鮑翅海鮮席
孔雀開屏
弍大熱芬：
椒鹽大對蝦十隻
玉環佩帶子
紅燒大鮑翅 廿兩
奶油焗龍蝦 四磅
琵琶三喜鴿
麒麟鮮鮑甫
骨香龍脷球
菠蘿炒飯
炸雪糕球
美點雙輝
合時生菓

特價每席
$328.00

夏季酬賓席
羌葱焗肉蟹 四磅
三大熱芬
堯柱扒鮮菰
窩貼明蝦夾
碧綠鮮吊片
鳳凰三喜翅
京都片皮鴨
北菰鮮鮑片
七彩炒鴨絲
清蒸游水斑
楊州炒飯
干燒伊麵
甜品 合時生菓
$128.00

天天
茶市

名廚主理 寬大停車場 歡迎訂座 七天營業

實力車身修理
Super Look Auto Body Ltd.
1104 CLARK DRIVE VAN. B. C.
電話：254-9111

保證：
車身修理
工作妥當
材料最佳
手工最好
價錢實惠
絕不取巧
歡迎比較

實力車身修理公司自新張以來因嚴格採用歐美最佳材料及漆油全部工作均由一流專科技師於焗油房內處理，故能保證質量及工作妥當。

爲酬謝顧客
ICBC工作費超過
一千五百元者
七五折優待

有經驗專人代 ICBC
及有免費車借用。